

Александр Сивухин

Учим кандзи и японские тексты

Часть 3

Пособие по запоминанию японских слов и знаков
Параллельные тексты

ゆきの物語 (第一章 - 第五章)



г. Лисичанск "Исток" 2021 год

Содержание:
Предисловие

Юки но моноготари. Часть 1.

Учебный текст со словарем и подсказками
Таблица новых слов и кандзи к тексту
Текст фуриганой с подсказками
Текст фуриганой без подсказок
Текст окуриганой
Текст кириллицей
Текст для перевода

Юки но моноготари. Часть 2.

Учебный текст с подсказками и словарем
Таблица новых слов и кандзи
Текст фуриганой с подсказками
Текст фуриганой без подсказок
Текст окуриганой
Текст кириллицей
Текст для перевода

Юки но моноготари. Часть 3.

Учебный текст с подсказками и словарем
Таблица новых слов и кандзи
Текст фуриганой с подсказками
Текст фуриганой без подсказок
Текст окуриганой
Текст кириллицей
Текст для перевода

Юки но моноготари. Часть 4.

Учебный текст с подсказками и словарем
Таблица новых слов и кандзи
Текст фуриганой с подсказками
Текст фуриганой без подсказок
Текст окуриганой
Текст кириллицей
Текст для перевода

Юки но моноготари. Часть 5.

Учебный текст с подсказками и словарем
Таблица новых слов и кандзи
Текст фуриганой с подсказками
Текст фуриганой без подсказок
Текст окуриганой
Текст кириллицей
Текст для перевода

Предисловие.

Данные тексты являются продолжением учебных пособий, для изучения японского языка, где материал отредактирован по принципу: «Все под рукой».

Оригинальный текст представлен сначала фуриганой, затем добавляются: транскрипция кириллицей, буквальный подстрочный перевод (параллельный текст), художественный перевод на русском и английском языках, словарные статьи, значения и чтения иероглифов, прописи иероглифов, и, наконец, текст окуриганой для самоконтроля...

Основные задачи: закрепить грамматику, лексику, значения и чтения иероглифов.

На этот раз для рассмотрения выбран текст из японского эпоса – ゆきの物語 «Повесть о Юки».

В каждом пособии будут рассматриваются по пять частей повести.

В основе методики пособия:

1. Переводим каждое предложение записанное фуриганой, пользуясь словарем, списком кандзи с учетом грамматических форм и служебных слов, сравниваем с приведенными буквальным переводом и литературным переводом.

2. Пользуясь прописями кандзи пишем каждое слово из предложения несколько раз и сразу же, пока свежи в памяти чтения и значения слов, читаем два-три раза тоже самое предложение окуриганой. Приводится аудиозапись носителя для понимания текста на слух.

3. Добиваемся идеального понимания и беглости чтения каждого предложения. Затем переписываем фразу окуриганой на бумаге несколько раз.

Переходим к следующей фразе...

4. После проработки всех предложений, повторяем новые слова по сводной таблице слов и кандзи, пользуясь прописями, учим иероглифы.

5. Еще раз читаем текст фуриганой целиком в двух вариантах – с подсказками и без подсказок.

6. Сразу же пытаемся читать текст оригинала окуриганой, добиваясь идеального понимания всех слов и грамматики. Затем читаем текст окуриганой вслух несколько раз с секундомером на скорость чтения.

7. Переписываем текст по транскрипции кириллицей в окуригану.

8. Переводим текст с русского языка на японский, записываем окуриганой, сравниваем с оригиналом.

Переходим к следующей части повести.

[Содержание->](#)

第一章

Юки но моноготари. Часть 1

Учебный текст со словарем и подсказками.

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>ものがたり【物語】(моноготари) рассказ, повесть; だいいち【第一】(дайити) первый しょう【章】(сё:) глава しょうかい【紹介】(сё:кай) знакомство</p>	<p>ゆきの ^{ものがたり} 物語 Юки но моноготари Повесть про Юки The story about Yuki</p>
<p>物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно 語 2 "Язык" ГО катару 第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 章 3 "Эмблема" СЁ: 紹 9 "Знакомить" СЁ: 介 8 "Посредничать" КАЙ</p>	<p>だいいちしょう 第一章 Дай ити сё: Глава первая The chapter the first ゆきの ^{しょうかい} 紹介 Юки но сё: кай Знакомство с Юки Acquaintance with Yuki</p>
<p>ちいさい【小さい】(ти:сай) маленький, небольшой; мелкий; いう【言う・云う】(йу) 謂う 1) говорить; сказать, заметить; заявить; 2) называть; называться; むすめ【娘】(мусүмэ) 1) дочь; 2) девушка. おばあさん【お婆さん】(оба:сан) 1) бабушка; 2) старушка. くらす【暮らす】(курасу) жить; существовать</p>	<p>むかしむかし ^{ちい} ^{むら} ^{むすめ} 昔々、ある ^{ちい} ^{むら} ^{むすめ} 小さな村にゆきという娘が ^{おばあさん} ^{ふたり} ^く おばあさんと二人で暮らしていました。 Мукаси-мукаси, ару ^{ти:сана} ^{мура} ^{ни} ^{юки} ^{то} ^{йу} ^{мусумэ} ^{га} ^{оба} ^{сан} ^{то} ^{футари} ^{дэ} ^{кураситэ} ^{имасита} (букв: Давным-давно, в маленькой деревне, Юки, которую звали, девушка и старушка вдвоем жила были)</p>
<p>昔 3 "Прошлое" СЭКИ мукаси 小 1 "Маленький" СЁ: тиисай 村 1 "Деревня" СОН мура 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ 二 1 "Два" НИ футацу 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито 暮 6 "Сумерки" БО курэру; курасу</p>	<p>Давным-давно в маленькой деревне жили вдвоем девушка, которую звали Юки, и бабушка. Very long time ago in small village lived together the girl whom called Yuki, and the old woman.</p> <div data-bbox="730 1227 1445 1451" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> </div>
	<p>昔々、ある 小さな村にゆきという娘がお ばあさんと二人で暮らしていました。</p>
<p>たいへん【大変】(тайхэн): ~な ужасный; まずしい【貧しい】(мадзусий) бедный, нуждающийся; せいかつ【生活】(сэйкацу) жизнь, существование; быт;</p>	<p>ゆきは、とても ^{うつく} ^こ ^{ふたり} 美しい子でしたが、二人は ^{たいへん} ^{まず} ^{せいかつ} 大変貧しい生活をしていました。 Юки ва ^{тотэмэ} ^{уцукусий} ^{ко} ^{дэ} ^{сита} ^{га}, ^{футари} ^{ва} ^{тайхэн} ^{мадзусий} ^{сэйкацу} ^о ^{ситэ} ^{имасита} (букв: Юки очень красивым ребенком была, вдвоем ужасно бедную жизнь ждали имели.)</p>
<p>美 3 "Красивый" БИ уцукусий 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко 二 1 "Два" НИ футацу 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру</p>	<p>Юки была очень красивым ребенком, но жили они вдвоем ужасно бедно. Yuki was very beautiful child, but two of them lived awfully poorly.</p>

貧 5 "Бедный" ХИН мадзусий
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;
 нама
 活 2 "Живой" КАЦУ

ゆきは、とても美しい子でしたが、二人は
 大変貧しい生活をしていました。

ぜんたい【全体】(дзэнтай) **целос**;
 も(мо) 1) союз и, **тоже**; 2) подчёркивающая
 частица
 まずしい【貧しい】(мадзусий) **бедный**,
 нуждающийся; 貧しい暮らしをする жить бедно
 わかもの【若者】(вакамоно) молодой человек;
МОЛОДЁЖЬ.
 сугата【姿】(сугата) 1) фигура; облик; вид;
 образ; 2) поза; 3) состояние, **положение**;
 あまり【余り(I)] (амари) излишек, **избыток**;
 остаток;
 みえる【見える】(миэру) 1) **мочь видеть**; 2)
 быть видимым, виднеться; 3) показываться;
 появляться; 4) попадаться на глаза; находиться;
 5) выглядеть как-л.;
 mirar【見る・観る】(миру) 1) смотреть;
 посмотреть, взглянуть; **видеть**; увидеть;

むらぜんたい **まず** **わかもの** **すがた** **み**
 村全体も **貧しく**、**若者**の **姿**も **あまり** **見られ**
ません **でした**。

Мура дзэнтай мо мадзусику, вакамоно но сугата мо
 амари мирарэмасэн дэсита
 (Букв: Деревня **целиком** **тоже** **бедная**, **молодежи** **положение**
тоже **излишка** **не виделось** **было**)

Вся деревня тоже бедная была, молодежи тоже не
 осталось.

All village too poor was, to youth too did not remain.

村 1 "Деревня" СОН мура
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
 体 2 "Тело" ТАЙ; ТЭЙ карада
 貧 5 "Бедный" ХИН мадзусий
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
 者 3 "Человек" СЯ моно
 姿 6 "Фигура" СИ сугата
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру

村全体も貧しく、若者の姿もあまり見られ
 ませんでした。

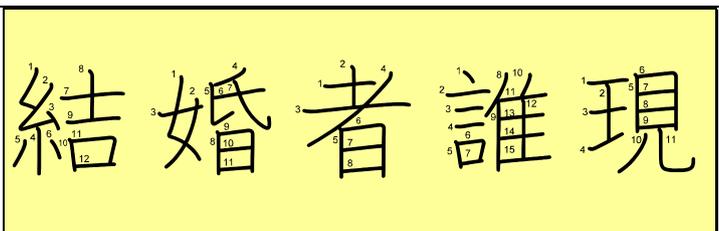
そして、そうして(сосйтэ, со:сйтэ) союз и, **тогда**,
 затем.
 と(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный
 союз: а) когда; в) перед гл. мысли, речи, письма
что; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;
 けっこん【結婚】(кэккон) брак, женитьба,
замужество; ~の брачный; свадебный; ~する
 вступать в брак, жениться, выходить замуж; ~し
 ている состоять в браке, быть женатым, быть
 замужем (замужней женщиной); ~させる
 женить, видать замуж;
 いと(ито) очень. IV いと【意図】(ито) план,
 замысел; **намерение**; ~する иметь намерение
 (план); замышлять.
 もの【者】(моно) **человек**; некто; тот, кто...;
 だれ【誰】(дарэ) **кто**

そして、ゆきと **けっこん** **もの**
 結婚したいという **者**も、
 だれひとり **あらわ**
誰一人として **現れた** **こと**は **ありませ**
ん **でした**。

Соситэ, юки то кэккон сита ито иу моно мо, дарэ
 хитори то ситэ араварэта кото ва аримасэн дэсита
 (Букв: **Тогда** **Юки** **для** **замужества** **сделав** **намерение** **сказать**
человеку **еще**, **кто-то** **один** **человек** **пусть** **сделав** **появился** **дела**
не **была**.)

Поэтому у Юки выйти замуж не было возможности.
 Therefore Yuki to leave in marriage there was no
 opportunity.

あらわれる【現れる】(араварэру) **появляться**
 ある【有る】(ару) 1) быть, существовать,
иметься; 2) найтись, оказаться;



そして、ゆきと結婚したいという者も、誰一人として現れたことはありませんでした。

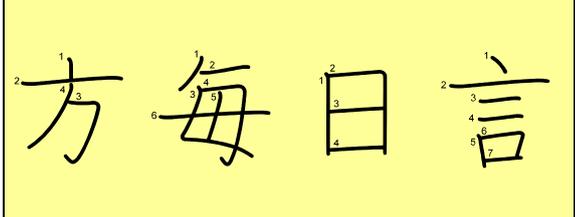
結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
 婚 7 "Брак" КОН
 者 3 "Человек" СЯ моно
 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но;
 дарэка; дарэмо
 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 現 5 "Действительный" ГЭН аравасу;
 араварэру

まえ【前】(маэ) 1) впереди, перед; 2) **раньше**,
 заранее; 3) прошлое; ср. まえのよ;
 しあわせ【幸せ】(сиавасэ) **счастье**
 さがす【捜す・探す】(сагасу) **искать**,
 разыскивать, отыскивать;
 みやこ【都】(мияко) **столица**, столичный город;
 ほう【方】(хо:) 1) **направление**; сторона; 2)
 служебное слово, выделяет предшествующее
 слово, противопоставляя его другому, иногда
 подразумеваемому:



«Юкия, о маэ но сиавасэ о сагасу тамэ ни, мияко ни
 итта хо: га ийё» - то май нити оба: сан ва иимасита
 (Букв: «Юки, **раньше** счастье **искать** для этого, в **столицу** или **направление** хорошее не так ли») это **каждый день** старушка
 говорила)
 Каждый день старушка говорила: «Юки, раньше
 искать счастье шли в столицу»
 Every day the old woman spoke: « Yuki to search for
 happiness earlier went in capital ».

前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
 幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай
 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
 оконану
 方 2 "Сторона" ХО: ката
 毎 2 "Каждый" МАЙ
 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



ゆきや、お前の幸せを探するために、都に行
 った方がいいよ」と毎日おばあさんは
 言いました。

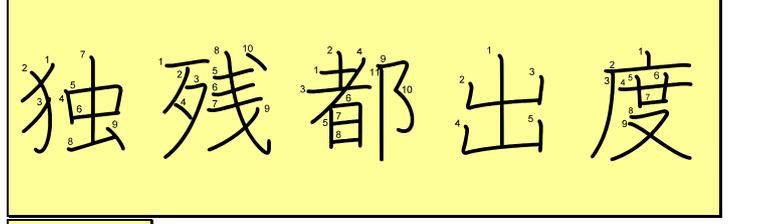
ひとり【一人・独り】(хйтори) **один [человек]**;
 ここ【此処】(коко) **здесь** (место рядом с
 говорящим)
 のこす【残す・遺す・貽す】(нокосу) **оставлять**



でかける【出かける】(だかえり) выходить; **отправляться**
 できる【出来る】(だきり) 1) появляться, возникать, образовываться; 2) быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3) быть сделанным, быть готовым; 4) быть учреждённым; 5) произрастать; 6) **быть возможным**; быть в состоянии, мочь;
 たび【度】(таби) раз; после гл. **каждый раз** [, когда...]
 こたえる【答える・応える】(котаэру) **отвечать**, давать ответ;

- 独 5 "Сам" ДОКУ хитори
- 残 4 "Оставаться" ДЗАН нокуру; нокосу; **нокори**
- 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
- 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
- 度 3 "Градус" ДО таби
- 答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ

えました。
 «**оба:сама** **о** **хитори** **коко** **ни** **нокоситэ** **мияко** **э** **だかえり** **кото** **ва** **дэкимасэн**» - **то соно** **таби**, **юки** **ва** **котаэмасита**.
 (Букв: «**Бабушка** **одну** **здесь** **оставив** **в** **столицу** **отправляться** **дело** **не** **возможное**» - **на** **это** **каждый** **раз** **Юки** **отвечала**)
 «Бабушка, оставь тебя одну и отправься в столицу, это дело невозможное» - каждый раз отвечала Юки
 « The grandmother to leave you one and to go to capital, this business impossible » - each time answered Yuki.

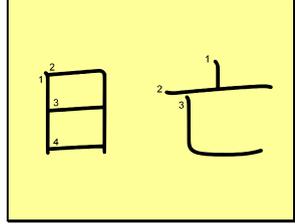


「おばあさまを独りここに残して都へ出かけることはできません」とその度、ゆきは答えました。

ある【有る】(ару) 1) быть, существовать, иметься; найтись, **оказаться**; 彼は語学の才がある у него [есть] способности к языкам; ср. あらぬ, あらんかぎり, ありそう, ありうる; 2) (在る) находиться где-л.; содержаться в чём-л.; 3) происходить, случаться; **состояться**, **наступать**;
 なき【亡き】(наки) **покойный**;
 なる【成る】(нару) 1) **становиться**, делаться кем-чем-л., каким-л.; превращаться в кого-что-л.; 2) наступать (о времени);

- 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
- 亡 6 "Покойный" БО: накунару; накусу

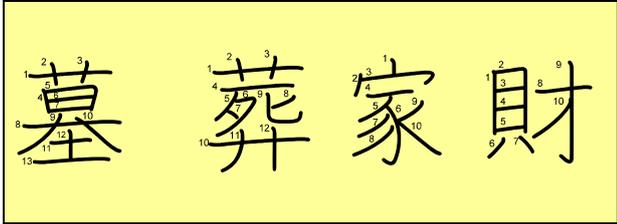
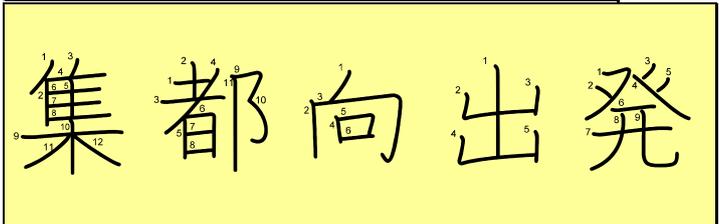
ある **ひ**, **おばあさん** **は** **な** **なくなりました**。
ару **хи**, **оба:сан** **ва** **наку** **наримасита**
 (Букв: **Пришел** **день**, **бабушка** **покойной** **стала**)
 Настал день, когда бабушка умерла.
 Day when the grandmother has died has come.



ある日、おばあさんは亡くなりました。

はか【墓】(хака) 1) **могила**; 2) гробница; склеп; **ほうむる**【葬る】(хо:муру) **хоронить**; положить под сукно: предать забвению, забыть;
 なけなし【無けなし】(накэнаси): ~の **последний** (из того, что осталось); 無けなしの金 последние гроши.
 かざい, かざいどうぐ【家財, 家財道具】(кадзай, кадзай-до:гу) домашняя утварь, обстановка;

おばあさん **を** **お墓** **に** **葬** **っ** **て** **から**, **ゆき**
は, **なけなし** **の** **家財** **を** **集** **め**, **都** **へ** **向** **け** **て**
出 **発** **し** **ま** **し** **た**。
оба:сан **о** **онака** **ни** **хо:муттэ** **кара**, **юки** **ва** **накэнаси** **но**

<p>пожитки, вещи. あつめる【集める】(ацумэру) 1) собирать, концентрировать; 2) сосредоточивать, концентрировать на чём-л.; привлекать (напр. зрителей, внимание). みやこ【都】(мияко) столица, столичный город; <small>す みやこ</small> 住めば 都 где живёшь, там и столица. むける【向ける】(мукэру) 1) поворачивать, обращать; направлять; 2) посылать, направлять; しゅっぱつ【出発】(сюппацу) отправление, выход, отход (поезда); отлёт, вылет (самолёта); отъезд, выезд; 出発する отправляться</p>	<p>кадзай о ацумэ, мияко э мукэтэ сюппацу симасита. (Букв: Бабушку в могилу похоронив когда, Юки последние пожитки собрав, в столицу повернув отправилась) Похоронив бабушку в могилу, Юки собрав последние пожитки, решила отправиться в столицу. Having buried the grandmother in a tomb, Yuki having collected last belongings, has decided to go to capital.</p>
<p>墓 5 "Могила" БО хака 葬 8 "Похороны" СО: хо:муру 家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути 財 5 "Финансы" ДЗАЙ 集 3 "Собирать" СЮ: ацумэру; ацумару 都 3 "Столица" ТО; ЦУ 向 3 "Направленность" КО: муко.; мукау; мукаттэ; мукэру 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ</p>	 
	<p>おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、 なけなしの家財を集め、都へ向けて出発 しました。</p>

[Содержание->](#)

Таблица новых слов и кандзи к тексту. Юки но моногатари. Часть 1

ものがたり	物語	моногатари	рассказ, повесть ;	物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ МОНО
だいいち	第一	дайти	первый	語 2 "Язык" ГО катару 第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ
しょう	章	сё:	глава	ХИТОЦУ 章 3 "Эмблема" СЁ:
しょうかい	紹介	сё:кай	знакомство	紹 9 "Знакомить" СЁ: 介 8 "Посредничать" КАЙ
ちいさい	小さい	ти:сай	маленький , небольшой; мелкий;	小 1 "Маленький" СЁ: ТИСАЙ
いう	言う・云う	йу	謂う говорить; сказать, заметить; заявить; называть ; называться;	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу 云 х "Такой как" УН иу
むすめ	娘	мусүмэ	дочь; девушка .	娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
おばあさん	お婆さん	оба:сан	бабушка; старушка .	婆 8 "Старуха" БА баба
くらす	暮らす	куруасу	жить ; существовать	

				暮 6 "Сумерки" БО курэру; курасу
たいへん	大変	тайхэн	: 大変な ужасный;	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру
まずしい	貧しい	мадзусий	бедный, нуждающийся;	貧 5 "Бедный" ХИН мадзусий
せいかつ	生活	сэйкацу	жизнь, существование; быт	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама 活 2 "Живой" КАЦУ
ぜんたい	全体	дзэнтай	целое;	全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку 体 2 "Тело" ТАЙ; ТЭЙ карада
も		МО	союз и, тоже; подчёркивающая частица	
まずしい	貧しい	мадзусий	бедный, нуждающийся; 貧し い暮らしをする жить бедно	貧 5 "Бедный" ХИН мадзусий
わかもの	若者	вакамоно	молодой человек; молодёжь.	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 者 3 "Человек" СЯ моно
すがた	姿	сугата	фигура; облик; вид; образ; поза; состояние, положение;	姿 6 "Фигура" СИ сугата
あまり	余り	амари	излишек, избыток; остаток;	余 5 "Излишек" Ё амару; амари
みえる	見える	миэру	мочь видеть; быть видимым, виднеться; показываться; появляться; попадаться на глаза; находиться; выглядеть как-л.;	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
みる	見る・観る	миру	смотреть; посмотреть, взглянуть; видеть; увидеть;	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 観 4 "Осматривать" КАН
そして, そう して		сосйтэ, со:ситэ	союз и, тогда, затем.	
と		ТО	союз между сущ. и; подчинительный союз: когда; перед гл. мысли, речи, письма что; после	

			гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
けっこん	結婚	кэжкон	брак, женитьба, замужество ; 結婚の брачный; свадебный; 結婚する вступить в брак, жениться, выходить замуж; 結 婚している состоять в браке, быть женатым, быть замужем, замужней женщиной; 結婚させ る женить, видать замуж;	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 婚 7 "Брак" КОН
いと		ито	очень.	意 3 "Мысль" И
いと	意図	ито	план, замысел; намерение ; 意図する иметь намерение, план; замышлять.	図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
もの	者	моно	человек ; некто; тот, кто...;	者 3 "Человек" СЯ моно
だれ	誰	дарэ	кто	誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
あらわれる	現れる	араварэру	появляться	現 5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру
ある	有る	ару	быть, существовать, иметься ; найтись, оказаться;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
まえ	前	маэ	впереди, перед; раньше , заранее; прошлое; ср. まえの よ;	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
しあわせ	幸せ	сиавасэ	счастье	幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай
さがす	捜す・探す	сагасу	искать , разыскивать, отыскивать;	捜 9 "Искать" СО: сагасу 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
みやこ	都	мияко	столица , столичный город;	都 3 "Столица" ТО; ЦУ
ほう	方	хо:	направление ; сторона; служебное слово, выделяет предшествующее слово, противопоставляя его другому, иногда подразумеваемому:	方 2 "Сторона" ХО: ката
ひとり	一人・独り	хйтори	один [человек] ;	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито

				独 5 "Сам" ДОКУ хитори 此 ++ "Этот" СИ 処 6 "Распоряжаться" СЁ
ここ	此処	коко	здесь , место рядом с говорящим	残 4 "Оставаться" ДЗАН нокору; нокосу; нокори 遺 6 "Оставлять после себя" И; ЮЙ 貽 + "Мидия" И
のこす	残す・遺す・貽す	нокосу	оставлять	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
でかける	出かける	дэкакэру	выходить; отправляться	度 3 "Градус" ДО таби
できる	出来る	дэкиру	появляться, возникать, образовываться; быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; быть сделанным, быть готовым; быть учреждённым; произрастать; быть возможным ; быть в состоянии, мочь;	答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ 応 5 "Реагирование" О: 有 3 "Иметь" Ю:, У ару
たび	度	таби	раз; после гл. каждый раз , когда...	亡 6 "Покойный" БО: накунару; накусу 成 4 "Становиться" СЭЙ нару
こたえる	答える・応える	котаэру	отвечать , давать ответ;	墓 5 "Могила" БО хака 葬 8 "Похороны" СО: хо:муру 無 4 "Без" МУ, БУ най;
ある	有る	ару	быть, существовать, иметься; найтись, оказаться ; происходить, случаться; состояться , наступать ;	
なき	亡き	наки	покойный ;	
なる	成る	нару	становиться , делаться кем-чем-л., каким-л.; превращаться в кого-что-л.; наступать о времени;	
はか	墓	хака	могила ; гробница; склеп;	
ほうむる	葬る	хо:муру	хоронить ; положить под сукно: предать забвению, забыть;	

なけなし	無けなし	накэнаси	: 無けなしの последний из того, что осталось; 無けなしの金 последние гроши.	наси; накунару
かざい, かざいどうぐ	家財, 家財道具	кадзай, кадзай-до:гу	домашняя утварь, обстановка; пожитки, вещи.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 財 5 "Финансы" ДЗАЙ 道 2 "Дорога" ДО: мити 具 3 "Принадлежности" ГУ цубусани
あつめる	集める	ацумэру	собирать	集 3 "Собирать" СЮ: ацумэру; ацумару
みやこ	都	мияко	столица, столичный город; ^す 住めば ^{みやこ} 都 где живёшь, там и столица.	都 3 "Столица" ТО; ЦУ
むける	向ける	мукэру	поворачивать, обращать; направлять; посылать, направлять;	向 3 "Направленность" КО: муко:; мукау; мукаттэ; мукэру
しゅっぱつ	出発	сюппацу	отправление, выход, отход поезда; отлёт, вылет самолёта; отъезд, выезд; 出発する отправляться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ

[Содержание->](#)

Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 1

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

ゆきの ^{ものがたり}物語
Юки но ^{モノ}моноготари
Повесть про Юки
^{だいいちしょう}第一章
Дай ити сё:
Глава первая
ゆきの ^{しょうかい}紹介
Юки но ^{せ: кай}сё: кай
Знакомство с Юки
^{むかしむかし}昔々、ある ^{ちい}小さな ^{むら}村に ^{ゆき}ゆきという ^{むすめ}娘が ^{おばあさん}とおばあさんと ^{ふたり}二人で ^く暮らして ^{いま}いました。

Мукаси-мукаси, ару ти:сана мура ни юки то иу мусумэ га оба сан то футари дэ кураситэ имасита
(букв.: Давным-давно, в маленькой деревне, Юки которую звали, девушка и старушка вдвоем жила были)

Давным-давно в маленькой деревне жили вдвоем девушка, которую звали Юки, и старушка.

昔々、ある小さな村にゆきという娘がおばあさんと二人で暮らしていました。

ゆきは、とても美しい子でしたが、二人は大変貧しい生活をしていました。

Юки ва тотэмэ уцукусий ко дэ сита га, футари ва тайхэн мадзусий сэйкацу о ситэ имасита
(букв.: Юки очень красивым ребенком была, вдвоем ужасно бедную жизнь вели.)

Юки была очень красивым ребенком, но жили они вдвоем ужасно бедно.

ゆきは、とても美しい子でしたが、二人は大変貧しい生活をしていました。

むらぜんたい まず わかもの すがた み
村全体も貧しく、若者の姿もあまり見られませんでした。

Мура дзэнтай мо мадзусику, вакамоно но сугата мо амари мирарэмасэн дэсита
(букв.: Деревня целиком тоже бедная, молодежи положение тоже излишка не виделось было)

Вся деревня тоже бедная была, молодежи тоже не осталось.

村全体も貧しく、若者の姿もあまり見られませんでした。

そして、ゆきと結婚したいという者も、誰一人として現れたことはありませんでした。

Соситэ, юки то кэккон сита ито иу моно мо, дарэ хитори то ситэ араварэта кото ва аримасэн дэсита
(букв.: Тогда Юки для замужества сделал намерение сказать человеку еще, кто-то один человек пусть сделал появился дела не было.)

Поэтому Юки выйти замуж не было возможности.

そして、ゆきと結婚したいという者も、誰一人として現れたことはありませんでした。

「ゆきや、お前の幸せを探すために、都に行った方がいいよ」と毎日おばあさんは言いました。

«Юкия, о маэ но сиява сэ о сагасу тамэ ни, мияко ни итта хо: га ииё» - то май нити оба:сан ва иимасита

(букв.: «Юки, раньше счастье искать для этого, в столицу или направление хорошее не так ли») это каждый день старушка говорила)

Каждый день старушка говорила: «Юки, раньше искать счастье шли в столицу»

ゆきや、お前の幸せを探すために、都に行った方がいいよ」と毎日おばあさんは言いました。

「おばあさまをひとりここに残して都へ出かけることはできません」とその度、ゆきは答えました。

«Оба:сама о хитори коко ни нокоситэ мияко э дэкакэру кото ва дэкимасэн» - то соно таби, юки ва котэмасита.

(букв.: «Бабушка одну здесь оставив в столицу отправляться дело не возможное» - на это каждый раз Юки отвечала)

«Бабушка, оставить тебя одну и отправиться в столицу, это дело невозможное» - каждый раз отвечала Юки

「おばあさまをひとりここに残して都へ出かけることはできません」とその度、ゆきは答えました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 1

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

ゆきの物語

第一章

ゆきの紹介

昔々、ある小さな村にゆきという娘がおばあさんと二人で暮らしていました。

ゆきは、とても美しい子でしたが、二人は大変貧しい生活をしていました。

村全体も貧しく、若者の姿もあまり見られませんでした。

そして、ゆきと結婚したいという者も、誰一人として現れたことはありませんでした。

「ゆきや、お前の幸せを探すために、都に行った方がいいよ」と毎日おばあさんは言いました。

「おばあさまを独りここに残して都へ出かけることはできません」とその度、ゆきは答えました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 1.

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

ゆきの物語

第一章

ゆきの紹介

昔々、ある小さな村にゆきという娘がおばあさんと二人で暮らしていました。ゆきは、とても美しい子でしたが、二人は大変貧しい生活をしていました。村全体も貧しく、若者の姿もあまり見られませんでした。

そして、ゆきと結婚したいという者も、誰一人として現れたことはありませんでした。

「ゆきや、お前の幸せを探すために、都に行った方がいいよ」と毎日おばあさんは言いました。

「おばあさまを独りここに残して都へ出かけることはできません」とその度、ゆきは答えました。

ある日、おばあさんは亡くなりました。

おばあさんをお墓に葬ってから、ゆきは、なけなしの家財を集め、都へ向けて出発しました。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 1.

[Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Юки но моноготари

Дай ити сё:

Юки но сё: кай

Мукаси-мукаси, ару ти: сана мура ни юки то иу мусумэ га оба сан то футари дэ кураситэ имасита
(букв.: Давным-давно, в маленькой деревне, Юки которую звали, девушка и старушка вдвоем жила были)

Юки ва тотэмо уцукусий ко дэ сита га, футари ва тайхэн мадзусий сэйкацу о ситэ имасита
(букв.: Юки очень красивым ребенком была, вдвоем ужасно бедную жизнь вели.)

Мура дзэнтай мо мадзусику, вакамоно но сугата мо амари мирарэмасэн дэсита
(Букв.: Деревня целиком тоже бедная, молодежи положение тоже излишка не виделось было)

Соситэ, юки то кэкон сита ито иу моно мо, дарэ хитори то ситэ араварэта кото ва аримасэн дэсита
(Букв: Тогда Юки для замужества сделал намерение сказать человеку еще, кто-то один человек пусть сделал появился дела не было.)

Г «Юкия, о маэ но сиавэ сэ о сагасу тамэ ни, мияко ни итта хо: га ииё» - то май нити оба:сан ва иимасита
(Букв: «Юки, раньше счастье искать для этого, в столицу или направление хорошее не так ли» это каждый день старушка говорила)

«оба:сама о хитори коко ни нокоситэ мияко э дэкакэру кото ва дэкимасэн» - то соно таби, юки ва катаэмасита.
(Букв: «Бабушка одну здесь оставив в столицу отправляться дело не возможное» - на это каждый раз Юки отвечала)

ару хи, оба:сан ва наку наримасита
(Букв: Пришел день, бабушка покойной стала)

оба:сан о онака ни хо:муттэ кара, юки ва накэнаси но кадзай о оцумэ, мияко э мукэтэ сюппацу симасита.
(Букв: Бабушку в молилу похоронив когда, Юки последние пожитки собрав, в столицу повернув отправилась)

Содержание->

Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 1.

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.

Повесть про Юки
Глава первая
Знакомство с Юки

Давным-давно в маленькой деревне жили вдвоем девушка, которую звали Юки, и старушка.
(Букв: Давным-давно, в маленькой деревне, Юки которую звали, девушка и старушка вдвоем живя были)

Юки была очень красивым ребенком, но жили они вдвоем ужасно бедно.
(Букв: Юки очень красивым ребенком была, вдвоем ужасно бедную жизнь веда имели.)

Вся деревня тоже бедная была, молодежи тоже не осталось.
(Букв: Деревня целиком тоже бедная, молодежи положение тоже излишка не виделось было)

Поэтому Юки выйти замуж не было возможности.
(Букв: Тогда Юки для замужества сделал намерение сказать человеку еще, кто-то один человек пусть сделал появился дела не было.)

Каждый день старушка говорила: «Юки, раньше счастье искать для этого, в столицу или направление хорошее не так ли» это каждый день старушка говорила
(Букв: «Юки, раньше счастье искать для этого, в столицу или направление хорошее не так ли» это каждый день старушка говорила)

«Бабушка, оставь тебя одну и отправься в столицу, это дело невозможное» - каждый раз отвечала Юки.
(Букв: «Бабушка одну здесь оставив в столицу отправляться дело не возможное» - на это каждый раз Юки отвечала)

Настал день, когда бабушка умерла.
(Букв: Пришел день, бабушка покойной стала)

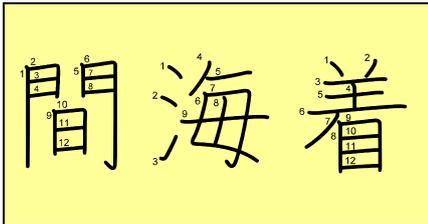
Похоронив бабушку в могилу, Юки собрав последние пожитки, решила отправиться в столицу.
(Букв: Бабушку в могилу похоронив когда, Юки последние пожитки собрав, в столицу повернув отправилась)

[Содержание->](#)

Юки но моноготари. Часть 2

Учебный текст со словарем и подсказками.

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>りょうし【漁師】(рё:си) рыбак. と【途】(то) дорога, путь; 途にある находиться в пути (по дороге в ...); 途に上る(つく) отправляться [в путь]; □事業はようやくその途 についた наконец, дело на ходу (на мази). であい【出会い・出会い・出逢い】(дэаи) свидание, встреча.</p>	<p>第二章 りょうし であい 漁師との出会い рё:си то но дэай (Букв: рыбака на дороге встреча) Попутная встреча рыбака</p>  <p>漁師との出会い</p>
<p>漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару 師 5 "Учитель" СИ 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау</p>	<p>ま うみ つ 間もなくゆきは海に着きました。 Мамонаку Юки ва уми ни цукимасита (Букв: Вскоре Юки есть море к прибыла) Вскоре Юки прибыла к морю. After a while. Yuki came to the sea.</p>  <p>間もなくゆきは海に着きました。</p>

すなはま【砂浜】(сунахама) **песчаное побережье**; песчаный пляж.
 あみ【網】(ами) сеть; **рыболовная сеть**, невод; сетка;
 あいた【開いた】(aita) открытый, раскрытый;びっくりして開いた口がふさがらなかった
 разинул рот от изумления; 開いた口にぼた餅だ
 как манна с неба (моти в раскрытый рот).
 あく【開く】(aku) (редко 明く) 1) открываться, раскрываться; 2) открываться (о начале чего-л.);
 ひらく【開く(1)】(хираку) переходный глагол 1) открывать, раскрывать; отворять; **развёртывать**, развязывать (напр. пакет); 2) открывать, основывать
 つくろう【繕う】(цүкуроу) 1) чинить, исправлять; **штопать**; ремонтировать; 2) приводить в порядок;

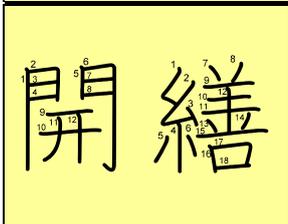
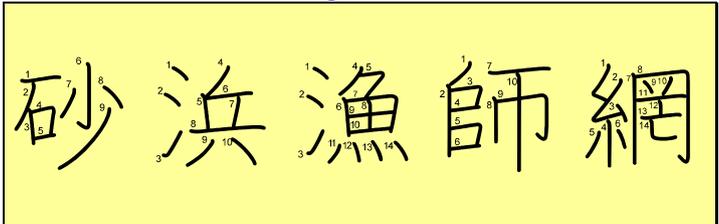
すなはま りょうし あみ ひら あな つくる
 砂浜すなはまで漁師が網に開いた穴を繕
 っていました。

Сунахама сунахама дэ рё:си га ами ни хирай га ана о цукуроттэ имасита

(Букв: **Песчаное побережье на рыбака есть рыболовной сети развёрнутой дыра штопав находился**)

На песчаном побережье рыбак на развёрнутой сети штопал дыру.

A fisherman was mending the holes in his net on the beach.



砂浜すなはまで漁師が網に開いた穴を繕
 っていました。

- 砂 6 "Песок" СА суна
- 浜 8 "Иокогама" ХИН хама
- 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару
- 師 5 "Учитель" СИ
- 網 7 "Сеть" МО: ами
- 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
- 穴 6 "Дыра" КЭЦУ ана
- 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу

もうす【申す】(мо:су) (тк. о себе) 1) говорить; 2) **называться**; 私は田中と申します моя фамилия Танака; 3) делать; 御案内申しましょう [разрешите,] я провожу вас
 と(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный союз: а) **когда**; в) перед гл. мысли, речи, письма **что**; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;

「こんにちは、**りょうし**さん。**わたし**は**もう**きと**い**申しま
 す」と**ゆき**は**い**いました。

«Коннити ва, Рё:си сан. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва имасита

(Букв: «Добрый день, Рё:си сан. Я есть Юки когда называют» - что Юки есть сказала)

«Добрый день, Рёси сан. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

"Hello, Mr. Fisherman. I'm Yuki," Yuki said.

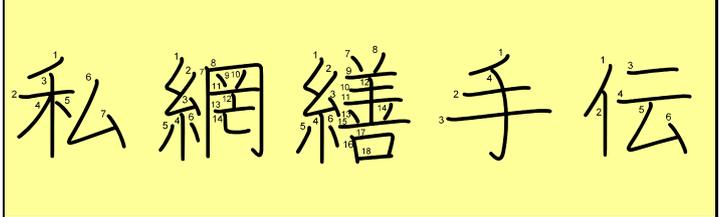
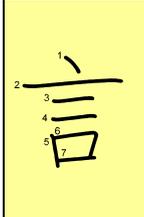


「こんにちは、漁師さん。私はゆきと申しま
 す」とゆきは言いました。

- 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару
- 師 5 "Учитель" СИ
- 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
- 申 3 "Докладывать" СИН мо:су
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

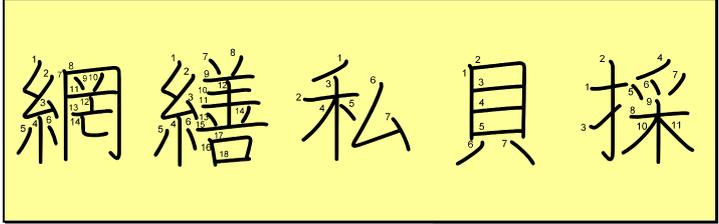
こたえる【答える・応える】(котаэру) 1) отвечать, давать ответ; ... に答えて в ответ на что-л.; 2) решить (задачу); 3) откликаться, отвечать как-л.; отплачивать.

「こんにちは、**ゆき**さん」と**りょうし**は**こた**えまし
 た。

<p>漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару 師 5 "Учитель" СИ 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ</p>	<p>«Коннита ва, Юки сан» - то Рё:си ва катаэмасита. (Букв: «Добрый день, Юки сан» - это Рё:си есть ответил) «Добрый день, Юки сан» - ответил рыбак. "Hello;-Miss Yuki," the fisherman replied.</p>
	<p style="text-align: center;">  </p> <p>「こんにちは、ゆきさん」と漁師は答えました。</p>
<p>よろしく【宜しく】(ёросйку) 1. хорошо; 2. привет; ...に[どうぞ]宜しく передайте[, пожалуйста,] привет кому-л.; よろしい【宜しい】(ёросий) как сказ. хорошо; как опред. хороший; см. いい【善い】; お宜しかったら если вам нравится, если вы хотите; あみ【網】(ами) сеть; рыболовная сеть, невод; сетка; つくろう【繕う】(цўкуроу) 1) чинить, исправлять; штопать; ремонтировать; 2) приводить в порядок; てつだい【手伝い】(тэцудай) 1) помощь; ~をする оказывать помощь; いたす【致す】(итасу) 1) делать (о себе); 2) причинять, создавать; приводить к чему-л.; 3) посылать, отправлять; 4) приглашать (напр. врача), обращаться к помощи кого-л.;</p>	<p>「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。 «Ёросикэрэба, ватаси га ами о цукуроу о тэцудай о итасимасу» - то Юки ва иимасита. (Букв: «Если хотите, я есть рыболовную сеть чинить это помощь это сделаю») - это Юки сказала «Если хотите, я помогу починить рыболовную сеть» - сказала Юки. "If you don't mind, I'll help you mend your net," Yuki said.</p> <p style="text-align: center;">  </p>
<p>私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси 網 7 "Сеть" МО: ами 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу 手 1 "Рука" СЮ тэ 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру; цуавару 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>	<p style="text-align: center;">  </p>
	<p>「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。</p>
<p>わかる【分かる】(вакару) понимать; быть понятным つくろい【繕い】(цўкурои) починка, штопка; исправление; приведение в порядок; ~をするくれる【暮れる】(курэру) кончатся なら(нара) 1) (нараба ならば) если; 必要なら если необходимо; あなたがそう言うなら если (раз) вы так говорите かい【貝・介】(кай) 1) моллюск [с раковинной], раковина [с моллюском];</p>	<p>「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を探ります」と漁師は言いました。 «Вакаримасита. Юки сан га ами о цукуроттэ курэро но нара, ватаси ва кай о торимасу» - то Рё:си ва иимасита. (Букв: «Понял. Юки сан есть рыболовную сеть это починив закончив это если, я раковины добуду») - это Рё:си есть сказал)</p>

とる	【取る・採る・執る】	(тору) брать, добывать
網	7	"Сеть" МО: ами
繕	8	"Чинить" ДЗЭН цукуроу
私	6	"Я" СИ ватакуси / ватаси
貝	1	"Раковина" БАЙ кай
採	5	"Добывать" САЙ
漁	4	"Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару
師	5	"Учитель" СИ
言	2	"Слово" ГЭН, ГОН иу

«Понятно. Юки сан, если починишь рыболовную сеть, я наловлю раковин» - сказал рыбак.
 "Okay. If you will mend my net, I will gather shellfish," the fisherman said.



「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を採ります」と漁師は言いました。

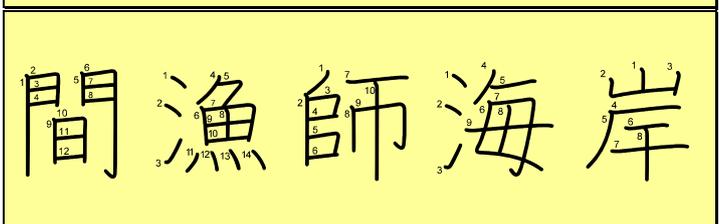
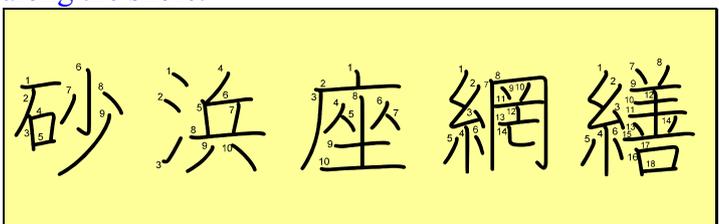
すなはま	【砂浜】	(сунахама) песчанос побережье
すわり	【座り】	(сувари) 1) сидение, сидячая поза; 座りをなおす сесть удобнее; 2) устойчивость; 座りの良い устойчивый.ながらえる 【長らえる・存える】 (нагараэру) долго жить.
ながらく	【長らく】	(нагараку) долго;
つくろう	【繕う】	(цүкуроу) 1) чинить, исправлять; штопать; ремонтировать; 2) приводить в порядок;
かん	【間】	(кан) интервал, промежуток
かいがん	【海岸】	(кайган) морской берег, побережье, взморье;

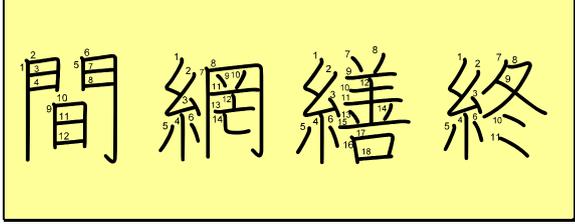
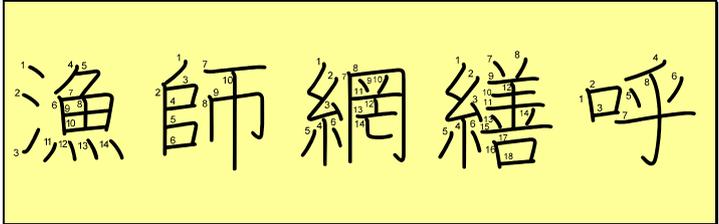
それからゆきは砂浜に座りながら網を繕つて、その間に漁師は海岸で貝を採りました。

Сорэ кара Юки ва сунахама ни сувари нагара ами о цукуроттэ, соно кан ни РЕ:си ва кайган дэ кай о горимасита.
 (Букв: Это после Юки на песчаном берегу сидя долго рыболовную сеть чинила, это время в рыбац есть морской берег на раковины собирал)

После этого пока Юки на песчаном побережье в сидячем положении дого чинила сеть, в это время рыбак на берегу собирал раковины.
 And so Yuki mended the net while sitting on the beach, and while she did that the fisherman gathered shellfish along the shore.

砂	6	"Песок" СА суна
浜	8	"Июкогама" ХИН хама
座	6	"Сидение" ДЗА сувару
網	7	"Сеть" МО: ами
繕	8	"Чинить" ДЗЭН цукуроу
間	2	"Интервал" КАН; КЭН айда
漁	4	"Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару
師	5	"Учитель" СИ
海	2	"Море" КАЙ уми
岸	3	"Берег" ГАН киси
貝	1	"Раковина" БАЙ кай



	<p>それからゆきは砂浜に座りながら網を繕って、その間に漁師は海岸で貝を採りました。</p>
<p>まもなく【間もなく】(まもなк) вскоре, скоро. つくろい【繕い】(цўкурои) починка, штопка; исправление; приведение в порядок; おわる【終わる】(овару) кончатся; оканчивать</p>	<p>まもなくゆきは網を繕い終わりました。 Мамонаку Юки ва ами о цукурой оваримасита. <i>(Букв: Вскоре Юки есть сети это починку закончила.)</i> Вскоре Юки закончила починку рыболовной сети. Soon Yuki finished mending the net.</p>
<p>間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда 網 7 "Сеть" МО: ами 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари</p>	 <p>間もなくゆきは網を繕い終わりました。</p>
<p>よぶ【呼ぶ】(ёбу) 1) [по]звать; 2) звать, называть; 3) звать, приглашать; 4) вызывать что-л., вести к чему-л.;</p>	<p>「漁師さん! 網を繕いました」と呼びました。 <i>(Букв: Рёси сан! Рыболовная сеть починена!) - это позвала.)</i> «Рёси сан! Рыболовная сеть починена!» - позвала Юки. "Mr. Fisherman! I mended the net," she called.</p>
<p>漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару 師 5 "Учитель" СИ 網 7 "Сеть" МО: ами 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу 呼 6 "Звать" КО ёбу</p>	 <p>「漁師さん！網を繕いました」と呼びました。</p>
<p>よく【良く・好く・善く】(ёку) хорошо みる【見る・観る】(миру) 1) смотреть; посмотреть, взглянуть; видеть, увидеть</p>	<p>「漁師は網をよく見ました。 Рёси ва ами о ёку мимасита. <i>(Букв: Рёси есть сеть это хорошо посмотрел.)</i> Рыбак хорошо осмотрел сеть. The fisherman took a good look at the net.</p>
<p>漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару 師 5 "Учитель" СИ 網 7 "Сеть" МО: ами 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру</p>	

漁師は網をよく見ました。

きれい【綺麗・奇麗】(кирэй) 1): ~な красивый; хорошенький, славный, милый; 2): ~な прям. и перен. чистый, опрятный; 3): ~に начисто,

полностью;

しゅうぜん【修繕】(сю:дзэн) ремонт, **починка** **でき**【出来】(дэки) 1) работа, изготовление; 2) успехи, успеваемость; 3) урожай;

できる【出来る】(дэкиру) 1) появляться, возникать, образовываться; 2) **быть сделанным**, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; **まえ**【前】(маэ) 1) впереди, перед; 2) **раньше**, **заранее**;

だいぶ【大分】(дайбу) [довольно] много; очень, весьма, **значительно**;

たすかる【助かる】(тасүкару) 1) спастись; 2) облегчаться (напр. о труде); сокращаться (напр. о расходах); 3) **быть подмогой**;

修 5 "Учиться" СЮ.; СЮ осамэру
繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару

「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。どうもありがとうございます」と言いました。

«Кирэй ни сю:дзэн дэкитэ имасё. Маэ ёри дайбу ёку натта ё: дэсу. Тасукаримасита. До:мо аригато» - то иимасита.

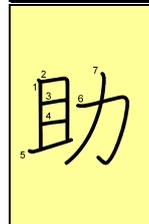
(Букв: «Полностью починка сделана вроде. Перед этим в сравнении значительно лучше стало вроде есть. Помогла. Большое спасибо!» - так сказал.)

«Вроде бы все починила. До этого что было стало гораздо лучше. Помогла. Спасибо большое!» - сказал рыбак.

"You did a good job fixing it.

It's better than it was before. You were a big help.

Thank you," he said.



「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。どうもありがとうございます」と言いました。

あまり【余り】(амари) **не слишком**; не особенно
うまい【上手い】(умаи) **умелый**; ловкий; искусный
できない【出来ない】(дэкинай) 1) **невозможный**; 2) неспособный, никчёмный;
ごめん【御免】(гомэн) 1) извинение; 御免なさい(下さい) **извините**, простите, виноват

「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。

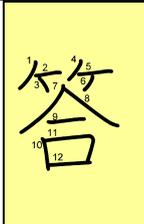
«Ииэ, амари умаку дэкинаку тэ гомэн насай» - то Юки ва **котаэмасита**.

(Букв: «Нет, не слишком умело невозможно это извините» - так Юки есть ответила.)

«Извините, что не слишком умело получилось» - ответила Юки.

"No, I'm sorry for doing such a sloppy job," Yuki replied.

答 2 "Ответ" ТО: **котаэру**; **котаэ**

	 <p>「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。</p>
<p>これ【此れ】 (корэ) это (рядом с говорящим) どこ【とこ・何処】 (доко) где?; какое место?; в каком месте?; ~にか где-нибудь, где-то; кое-где; ゆく【行く】 (юку) 1) идти, ходить (о ком-л.); 2) идти, ехать, направляться ところ【所(1)・処】 (токуро) 1) место なの(нано) после сущ. подчёркивающая частица きく【聞く】 (кику) слушать; слышать; спрашивать</p>	<p>「これからどこに行くところなのですか」と 漁師は聞きました。 «Корэ кара доко ни ику токуро на но дэсу ка» - то Рё:си ва кикimasита. (Букв: «От сюда где к идти место какое?» - так рыбак спросил.) «Отсюда в какое место пойдешь?» - спросил рыбак "Where are you going?" the fisherman asked.</p>
<p>漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару 師 5 "Учитель" СИ 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру</p>	
	<p>「これからどこに行くところなのですか」と漁師は聞きました。</p>
<p>さがす【捜す・探す】 (сагасу) искать まいる【参る】 (маиру) 1) идти, пойти; отправляться; ехать, поехать; приходиться, прибывать</p>	<p>「幸せをさがすためにみやこにまいるところです」 とゆきはこたえました。 «Сивасэ о сагасу тамэни мяко ни маиру токуро дэсу» - то Юки ва котаэмасита. (Букв: «Счастье это искать для этого столицу в идти место есть» - это Юки есть ответила) «В столицу иду счастье искать» - ответила Юки "I'm going to the big city to seek my fortune," Yuki replied.</p>
<p>幸 3 "Счастье" КО: сивасэ; сайвай 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу 都 3 "Столица" ТО; ЦУ 参 4 "Участвовать" САН маиру; о-маири 答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ</p>	
	<p>「幸せをさがすためにみやこにまいるところです」とゆきはこたえました。</p>
<p>そう (с): да; так</p>	

では(дэва) союз итак, значит, в таком случае,
тогда: ну
 がんばる【頑張る】(гамбару) **упорствовать,**
стараться, настаивать [на своём], быть
 непреклонным; держаться [до конца], не
 сдаваться; 頑張れ! держись!, не сдавайся!;
 нажми!

頑 8 "Упорный" ГАН
 張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару
 師 5 "Учитель" СИ
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН ну

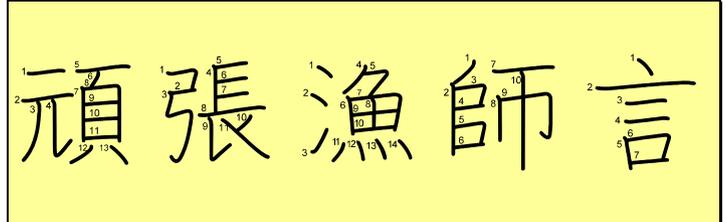
「**そう**なんですか。**では、****頑張**ってください」
 と**漁師**は**言**いました。

«Со: **нан** дэсу ка. **Дэ** ва, **гамбаттэ** **кудасай**» - то **Рё:си** ва **иимасита**.

(Букв: «**Вон оно что. Тогда старайся пожалуйста!**» - так **рыбак** **сказал**.)

«Вот оно что. Тогда старайся!» - сказал рыбак.

"Is that so? Well, do your best," the fisherman said



「**そう**なんですか。**では、****頑張**ってください」
 と**漁師**は**言**いました。

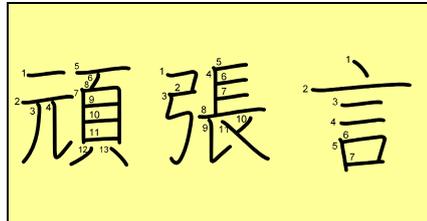
「**頑**張ります」と**ゆき**は**言**いました。

«**Гамбаримасу**» - то **Юки** ва **иимасита**.

(Букв: «**Буду стараться**!» - так **Юки** **есть** **сказал**.)

«Буду стараться!» - сказала Юки.

"I will," Yuki said.



「**頑**張ります」と**ゆき**は**言**いました。

どうか(до:ка) 1) **пожалуйста;** 2) как-нибудь;
 かんしゃ【感謝】(канся) **благодарность,**
 признательность;
 しるし【印・標・徴】(сируси) 1) **знак,** отметка,
 примета; 2) символ, эмблема;
 はんぶん【半分】(хамбун) **половина;**
 うけ【受け】(укэ) приём (публики и т. п.);
 отношение; おうけ【お受け】(о-укэ) **ваше (его)**
согласие.
 とる【取る】(тору) **брать;** получать

感 3 "Чувство" КАН
 謝 5 "Благодарить" СЯ аямару
 印 4 "Печать" ИН сируси
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
 半 2 "Половина" ХАН накаба
 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
 ФУН; БУ **вакару;** вакацу; вакэру

「**どうか、****感謝**の**印**に**貝**を**半分**受け**取**って**く**
ださい」と**漁師**は**言**いました。

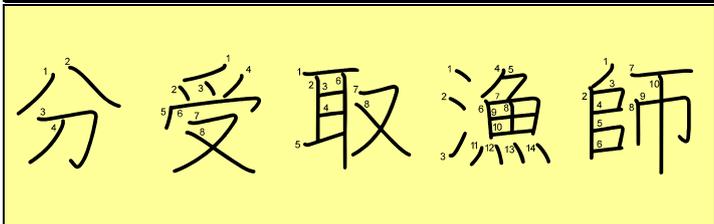
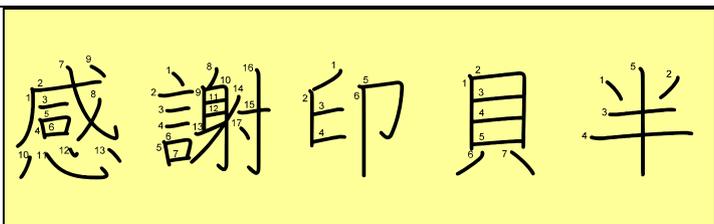
«**До:** ка, **канся** но **сируси** ни **кай** о **ханбун** укэ **тоттэ**
кудасай» - то **Рё:си** ва **иимасита**.

(Букв: «**Пожалуйста, благодарности чего знак в раковины это**
половина ваше согласие возьми пожалуйста» - так **рыбак** **сказал**.)

«Пожалуйста, в знак благодарности с вашего согласия
 возьми половину раковин» - сказал рыбак.

"Please, take half of the shellfish as a of my thanks," the fisherman said.

受	3	"Принимать"	ДЗЮ	укэру
取	3	"Брать"	СЮ	тору
漁	4	"Рыболовство"	ГЁ, РЁ:	асару
師	5	"Учитель"	СИ	
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу



「どうか、感謝の印に貝を半分受け取ってください」と漁師は言いました。

そんな(сонна) **гакой**;
 そんなに так;
 そんなにまで до такой степени;
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1) носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2) быть под эгидой кого-чего-л.; 3) получать, **принимать**, **брать**; 4) пить, есть (о себе);
 こと【事】(кото) **дело**, обстоятельство;
 できる【出来る】(дэкиру) появляться, **быть возможным**; быть в состоянии, мочь; **そんなぜいたく**は出来ない такую роскошь я не могу себе позволить; это мне не по карману; ср. **できない**; **being capable**

「**そんなに**に**いただく**ことは**できません**」と**ゆき**は言いました。
 «**Сонна** ни **итадаку** **кото** ва **дэкимасэн**» - то **Юки** ва **иимасита**.
 (Букв: «**Такого** **брать** **дело** **есть** **не возможно**» - так **Юки** **есть** **сказала**)
 «Такого взять не могу» - сказала Юки.
 "I can't accept so much" Yuki said.
 「**そんなに**に**いただく**ことは**できません**」と**ゆき**は言いました。

つまらない【詰まらない】(цумаранай) ничтожный, никчемный; **настоящий**; **никудышный**; **пустой**;

「**いいえ**、**つまらない**ものですよ。」
 «**Ииз**, **цумаранай** **моно** **дэсу ё**.
 (Букв: «**Нет**, **настоящая** **вещь** **вроде** **есть**».)
 «Нет, это ничего не стоит.
 "No, it's nothing, really.
 「**いいえ**、**つまらない**ものですよ。」

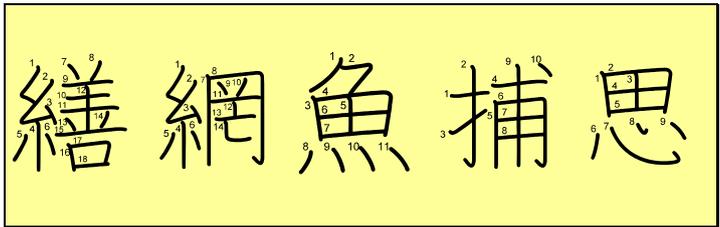
つくろう【繕う】(цўкуроу) 1) **чинить**, исправлять; штопать; ремонтировать; 2) приводить в порядок; **身なり**を繕う **приводить** себя в порядок;
 つくろい【繕い】(цўкурои) **починка**, штопка; исправление; приведение в порядок;
 つくろいだい【繕い代】(цўкуройдai) плата за починку.
 つくろいかた【繕い方】(цўкуроиката) способ (умение) **починять**; как [надо] **чинить** (штопать и т. п.).
 つくろいもの【繕い物】(цўкуроимоно) 1) вещь, подлежащая **починке** (ремонту);
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1) носить на

この**つくろ**った**あみ**で、**さかな**が**つか**まえられる**おも**う**りょうし**い**い**ますから」と**漁師**は言いました。
 Коно **цукуроттэ** **итадай** га **ами** дэ, **ганто** **сакана** га **цукамаэрарэру** то **омоимасу** **кара**» - то **Рё:си** ва **иимасита**.
 (Букв: **Эта** **починив** **полученная** **сеть** **ею**, **много** **рыбы** **есть** **поймать** **стало** **возможно** **так** **думаю** **затем**» - так **рыбак** **есть** **сказал**)

голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2) быть под эгидой кого-чего-л.; 3) **получать, принимать, брать;**
 たんと たんと (танто) прост. **много**
 たくさん 【沢山】 (такъсан) много; довольно, достаточно, хватает;
 とらえる 【捕える・捉える】 (тораэру) **поймать**
 おもう 【思う】 (омоу) **думать, считать; полагать**

- 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуруо
- 網 7 "Сеть" МО: ами
- 魚 2 "Рыба" ГЁ сакана
- 捕 8 "Хватать" ХО тораэру; цукамаэру
- 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi
- 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару
- 師 5 "Учитель" СИ
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

Эта починка сети позволит много рыбы поймать, так я думаю» - сказал рыбак.
 With this net you mended, I'm sure I can catch lots of fish," the fisherman said.



この繕っていたいただいた網で、たんと魚が捕まえられると思いますから」と漁師は言いました。

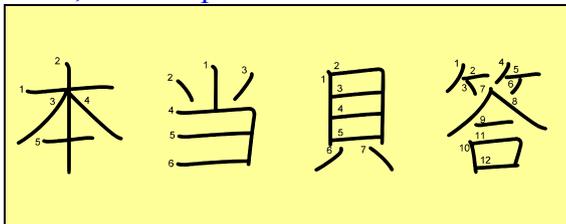
ほんとう 【本当】 (хонто:) **правда;**
 いただく 【戴く・頂く】 (итадаку) 1) носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2) быть под эгидой кого-чего-л.; 3) **получать, принимать, брать;**

- 本 1 "Книга" ХОН мото
- 当 2 "Данный" ТО: агару; атэру
- 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
- 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ

ほんとう **ですか。** **では、** **かい** **貝** **をいただきます。**
どうもありがとうございます」と **ゆき** **は** **こた** **え** **ま** **し** **た。**

«Хонто: дэсу ка. Дэ ва, **かい** о итадакимасу. До:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва **котаэмасита.**
 (Букв: «**Правда это ли? Тогда раковины возьму. Большое спасибо есть**» - так **Юки** **ответила**)

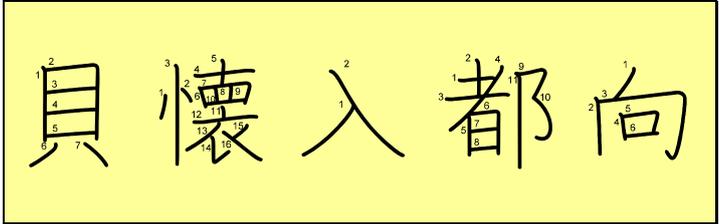
«Это правда? Тогда раковины возьму. Спасибо большое!» - Ответила Юки.
 "Really? Well, then, I'll take the shellfish. Thank you very much," Yuki replied.



「本当ですか。では、貝をいただきます。どうもありがとうございます」とゆきは答えました。

ふところ 【懐】 (фүтокоро) грудь, пазуха; **карман, сумка, мошна;**
 入れる 【入れる】 (ирэру) **класть во что-л., вкладывать, вставляя**
 むかう 【向う】 (мукау) быть обращённым

それから **ゆき** **は** **かい** **貝** **を** **ふところ** **い** **懐** **に** **みやこ** **む** **都** **へ** **向** **か** **い** **ま** **し** **た。**
 Сорэ кара Юки ва **かい** о **фүтокоро** ни **ирэ,** **мияко** э

(куда-л.); обращаться; отправляться; идти ; развиваться (в каком-л. направлении)	мукаимасита. (Букв: Это после Юки есть раковины сумку в положение, столица в направлении) После этого Юки положив раковины в сумку, отправилась в столицу. And so Yuki put the shellfish in her bag, and headed for the city.
貝 1 "Раковина" БАЙ кай 懐 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро; наукасий 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру 都 3 "Столица" ТО; ЦУ 向 3 "Направленность" КО: муко;; мукау; мукаттэ; мукэру	
	それからゆきは貝を懐に入れ、都へ向か いました。

Содержание->

Таблица новых слов и кандзи к тексту. Юки но моногатари. Часть 2

りょうし	漁師	рё:си	рыбак.	漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару 師 5 "Учитель" СИ
と	途	то	дорога , путь; 途にある находиться в пути; по дороге в ...; 途に上る [つく] отправляться [в путь]; 事業はようやく その途についた наконец, дело на ходу; на мази.	途 7 "Путь" ТО
であい	出会い・出 会い・出逢 い	дэаи	свидание, встреча.	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 合 2 "Соединяться" ГО:, ГАЦУ ау; авасэру 逢 ++ "Свидание" ХО: ау
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре , скоро.	間 2 "Интервал" КАҢ; КЭН айда
うみ	海	уми	море ; 海の絵 морской пейзаж; картина; 海の 男 моряк;	海 2 "Море" КАЙ уми
つく	着く	цуку	прибывать ; достигать	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
すなはま	砂浜	сунахама	песчаное побережье ; песчаный пляж.	砂 6 "Песок" СА суна 浜 8 "Иокогама" ХИН хама

あみ	網	ами	сеть; рыболовная сеть , невод; сетка;	網 7 "Сеть" МО: ами
あいた	開いた	aita	открытый, раскрытый ;びっくりして開いた口がふさがらなかった разинул рот от изумления; 開いた口にぼた餅だ как манна с неба; моти в раскрытый рот.	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
あく	開く	аку	[редко 明く] открываться, раскрываться ; открываться [о начале чего-л.];	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
ひらく	開く	хираку	переходный глагол - открывать, раскрывать; отворять; развёртывать , развязывать; напр. пакет; открывать, основывать	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
つくろう	繕う	цўкуроу	чинить, исправлять; штопать ; ремонтировать; приводить в порядок;	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
もうす	申す	мо:су	говорить; называться ; 私は田中と申します моя фамилия Танака; делать; 御案内申しませう [разрешите,] я провожу вас	申 3 "Докладывать" СИН мо:су
と		то	союз между сущ. и; подчинительный союз: когда ; перед гл. мысли, речи - так , письма - что ; после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
こたえる	答える・応える	котаэру	1 отвечать , давать ответ; ... に答えて в ответ на что-л.; 2 решить задачу; 3 откликаться, отвечать как-л.; отплачивать.	答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ 応 5 "Реагирование" О:
けれど,けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения - однако ; 年は若いけれど хотя кто-л. молод, несмотря на чью-л. молодость; кто-л. молод, но всё же...	

よろしく	宜しく	ёросйку	1. хорошо ; 2. привет; ... に[どうぞ]宜しく передайте[, пожалуйста,] привет кому-л.;	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий
よろしい	宜しい	ёросий	как сказ. хорошо ; как опред. хороший; см. い い-善い; お宜しかった ら если вам нравится, если вы хотите ;	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий
あみ	網	ами	сеть; рыболовная сеть , невод; сетка;	
つくろう	繕う	цўкуроу	1- чинить , исправлять; штопать; ремонттировать; 2- приводить в порядок;	網 7 "Сеть" МО: ами 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
てつだい	手伝い	тэцудай	1- помощь ; 手伝いをす る оказывать помощь;	手 1 "Рука" СЮ тэ 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру; цутавару
いたす	致す	итасу	1- делать о себе; 2- причинять, создавать; приводить к чему-л.; 3- посылать, отправлять; 4- приглашать напр. врача, обращаться к помощи кого-л.;	致 7 "Навлекать" ТИ итасу; ДО:ИТАСИМАСИТЭ
わかる	分かる	вакару	понимать ; быть понятым	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
つくろい	繕い	цўкурои	починка , штопка; исправление; приведение в порядок; 繕いをする - чинить	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
くれる	暮れる	курэру	кончаться	暮 6 "Сумерки" БО курэру; курасу
なら		нара	1 - нараба ならば если ; 必要なら если необходимо; あなたが そう言うなら если вы так говорите	
かい	貝・介	кай	1 моллюск [с раковиной], раковина [с моллюском];	貝 1 "Раковина" БАЙ кай 介 8 "Посредничать" КАЙ
とる	取る・採る・ 執る	тору	брать, добывать	取 3 "Брать" СЮ тору 採 5 "Добывать" САЙ 執 8 "Выполнять" СИЦУ , СЮ:
すなはま	砂浜	сунахама	песчаное побережье	砂 6 "Песок" СА суна

				浜 8 "Иокогама" ХИН хама
すわり	座り	сувари	1 сидение, сидячая поза; 座りをなおす сесть удобнее; 2 устойчивость; 座りの良 い устойчивый.	座 6 "Сидение" ДЗА сувару
ながらえる	長らえる・ 存える	нагараэру	долго жить.	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай 存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН
ながらく	長らく	нагараку	долго;	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
つくろう	繕う	цўкуроу	1 чинить, исправлять; штопать; ремонттировать; 2 приводить в порядок; интервал, промежуток	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
かん	間	кан	интервал, промежуток	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
かいがん	海岸	кайган	морской берег, побережье, взморье;	海 2 "Море" КАЙ уми 岸 3 "Берег" ГАН киси
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
つくろい	繕い	цўкурои	починка, штопка; исправление; приведение в порядок;	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
おわる	終わる	овару	кончатся; оканчивать	終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
よぶ	呼ぶ	ёбу	1 [по]звать; 2 звать, называть; 3 звать, приглашать; 4 вызывать что-л., вести к чему-л.;	呼 6 "Звать" КО ёбу
よく	良く・好く・ 善く	ёку	хорошо	良 4 "Хороший" РЁ: ёи / ий 好 4 "Нравиться" КО: суки; КОНОМУ; КОНОМИ 善 6 "Добро" ДЗЭН ёи / ий
みる	見る・観る	миру	1 смотреть; посмотреть, взглянуть; видеть; увидеть	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 観 4 "Осматривать" КАН
きれい	綺麗・奇麗	кирэй	1: 綺麗な красивый; хорошенький, славный, милый; 2: 綺麗な прям. и перен. чистый, опрятный; 3: 綺麗に начисто, полностью;	緬 +/х "Тонкая нить" МЭН 麗 8 "Прекрасный" РЭЙ урувасий 奇 7 "Необыкновенный" КИ

しゅうぜん	修繕	сю:дзэн	ремонт, починка	修 5 "Учиться" СЮ:, СЮ осамэру 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
でき	出来	дэки	1- работа, изготовление; 2-успехи, успеваемость; 3-урожай;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
できる	出来る	дэкиру	1- появляться, возникать, образовываться; 2- быть сделанным , делаться; быть изготовленным, изготавливаться;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
まえ	前	маэ	1- впереди, перед; 2- раньше , заранее;	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
だいぶ	大分	дайбу	[довольно] много; очень, весьма, значительно ;	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
たすかる	助かる	тасукару	1- спастись; 2-облегчаться напр. о труде; сокращаться напр. о расходах; 3- быть подмогой ;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
あまり	余り	амари	не слишком ; не особенно	余 5 "Излишек" Ё амару; амари
うまい	上手い	умаи	умелый ; ловкий; искусный	上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору 手 1 "Рука" СЮ тэ
できない	出来ない	дэкинай	1- невозможный ; 2- неспособный, никчёмный;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
ごめん	御免	гомэн	1- извинение; 御免なさい-下さい- извините , простите, виноват	御 7 "Гонорифические префиксы" ГО, ГЁ 免 7 "Освобождать" МЭН манукарэру; юрусу
これ	此れ	корэ	это - рядом с говорящим	此 ++ "Этот" СИ
どこ	とこ・何処	доко	где ?; какое место?; в	何 2 "Что" КА нани / нан;

			каком месте?; どこにか где-нибудь, где-то; кое- где;	нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 処 6 "Распоряжаться" СЁ
ゆく	行く	юку	1- идти, ходить -о ком- л.; 2- идти, ехать, направляться	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконуау
ところ	所・処	тогоро	1- место	所 3 "Место" СЁ тогоро 処 6 "Распоряжаться" СЁ
なの		нано	после сущ. подчёркивающая частица	聞 2 "Слышать" БУН, МОН
きく	聞く	кику	слушать; слышать; спрашивать	кику; кикоэру
さがす	探す・探す	сагасу	искать	捜 9 "Искать" СО: сагасу 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
まいる	参る	маиру	1- идти, пойти; отправляться; ехать, поехать; приходить, прибывать	参 4 "Участвовать" САН маиру; о-маири
そう		со:	да; так	
では		дэва	союз итак, значит, в таком случае, тогда, ну	頑 8 "Упорный" ГАН 張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
がんばる	頑張る	гамбару	упорствовать, стараться, настаивать [на своём], быть непреклонным; держаться [до конца], не сдаваться; 頑張れ! держись!, не сдавайся! нажми!; старайся!	銅 5 "Медь" ДО: акаганэ 貨 4 "Монета" КА
どうか	銅貨	до:ка	медная монета, медяк.	
どうか		до:ка	1- пожалуйста; 2- как- нибудь;	感 3 "Чувство" КАН
かんしゃ	感謝	канся	благодарность, признательность;	謝 5 "Благодарить" СЯ аямару
しるし	印・標・徴	сируси	1- знак, отметка, примета; 2- символ, эмблема;	印 4 "Печать" ИН сируси 標 4 "Знак" ХЁ: 徴 7 "Признак" ТЁ: сируси
はんぶん	半分	хамбун	половина;	半 2 "Половина" ХАН накаба 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру

				受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру
うけ	受け	укэ	приём -публики и т. п.; отношение;	
おうけ	お受け	о-укэ	ваше, его согласие	取 3 "Брать" СЮ тору
とる	取る	тору	брать; получать	
そんな		сонна	такой; соннаに так; сон наにまで до такой степени;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
いただく	戴く・頂く	итадаку	1- носить на голове что- л., быть увенчанным чем-л.; 2- быть под эгидой кого-чего-л.; 3- получать, принимать, брать; 4- пить, есть о себе;	事 3 "Дело" ДЗИ кото
こと	事	кото	дело, обстоятельство;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
できる	出来る	дэкиру	появляться, быть возможным; быть в состоянии, мочь; сон なぜいたくは出来ない такую роскошь я не могу себе позволить; это мне не по карману; ср. できない; быть способным	詰 7 "Набивать" КИЦУ цумэру; цумару
つまらない	詰まらない	цумарана й	ничтожный, никчемный; нестоящий; никудышный; пустой;	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
つくろう	繕う	цўкуроу	1- чинить, исправлять; штопать; ремонттировать; 2- приводить в порядок; 身なりを繕う приводить себя в порядок;	
つくろい	繕い	цўкурои	починка, штопка; исправление; приведение в порядок;	代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари; каэру
つくろいだ い	繕い代	цўкуройд ай	плата за починку.	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
つくろいか た	繕い方	цўкуроик ата	способ -умение починять; как [надо] чинить штопать и т. п.	方 2 "Сторона" ХО: ката 繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу
つくろいも の	繕い物	цўкуроим оно	1 вещь, подлежащая починке, ремонту;	物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ МОНО 戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку

いただく	戴く・頂く	итадаку	1- носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2- быть под эгидой кого-чего-л.; 3- получать, принимать, брать;	沢 7 "Болото" ТАКУ сава 山 1 "Гора" САН яма
たんと たんと		танто	прост. много	
たくさん	沢山	такўсан	много; довольно, достаточно, хватит;	捕 8 "Хватать" ХО тораэру; цукамаэру 捉 10 "Ухватить" СОКУ
とらえる	捕える・捉える	тораэру	поймать	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
おもう	思う	омоу	думать; считать; полагать	本 1 "Книга" ХОН мото 当 2 "Данный" ТО: атару; атэру
ほんとう	本当	хонто:	правда;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
いただく	戴く・頂く	итадаку	1- носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2- быть под эгидой кого-чего-л.; 3- получать, принимать, брать;	懷 7 "Ностальгия" КАЙ фүтокоро; нацукасий
ふところ	懷	фүтокоро	грудь, пазуха; карман, мошна;	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
いれる	入れる	ирэру	класть во что-л., вкладывать, вставлять	向 3 "Направленность" КО: муко.; мукау; мукаттэ; мукэру
むかう	向う	мукау	быть обращённым куда-л.; обращаться; отправляться; идти; развиваться - в каком-л. направлении	

[Содержание->](#)

Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 2

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

第二章

りょうし であ
漁師との出会い

рё:си то но дзай

(Букв: рыбаки на дороге встреча)

Попутная встреча рыбака

漁師との出会い

間もなくゆきは海に着きました。

Мамонаку Юки ва уми ни цукимасита

(Букв: Вскоре Юки есть море к прибыла)

Вскоре Юки прибыла к морю.

間もなくゆきは海に着きました。

すなはま すなはまで 漁師が 網に開いた穴を 繕っていました。

Сунахама сунахама дэ рё:си га ами ни хирай та ана о цукуроттэ имасита

(Букв: Песчаное побережье на рыбака есть рыболовной сети развернутой быру штопав находилсь)

На песчаном побережье рыбака на развернутой сети штопал дыру.

すなはま すなはまで 漁師が 網に開いた穴を 繕っていました。

「こんにちは、漁師さん。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

«Коннити ва, Рё:си сан. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва иимасита

(Букв: «Добрый день, Рё:си сан. Я есть Юки когда называют» - что Юки есть сказала)

«Добрый день, Рё:си сан. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

「こんにちは、漁師さん。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきさん」と漁師は答えました。

«Коннита ва, Юки сан» - то Рё:си ва катаэмасита.

(Букв: «Добрый день есть, Юки сан» - это Рё:си есть ответил)

«Добрый день, Юки сан» - ответил рыбака.

「こんにちは、ゆきさん」と漁師は答えました。

「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。

«Ёросикэрэба, ватаси га ами о цукуроу о гэщудай о итасимасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Если хотите, я есть рыболовную сеть чинить это помощь это сделаю») - это Юки сказала

«Если хотите, я помогу починить рыболовную сеть» - сказала Юки.

「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。

「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を採ります」と

漁師は言いました。

«Вакаримасита. Юки сан га ами о цукуроттэ курэро но нара, ватаси ва кай о торимасу» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Понял. Юки сан есть рыболовную сеть это починив закончишь это если, я раковины добуду») - это Рё:си есть сказал)

«Понятно. Юки сан, если починишь рыболовную сеть, я наловлю раковин» - сказал рыбака.

「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を採ります」と漁師は言いました。

それからゆきは砂浜に座りながら網を繕って、その間に漁師は海岸で貝を採りました。

Сорэ кара Юки ва сунахама ни сувари нагара ами о цукуроттэ, соно кан ни Рё:си ва кайган дэ каи о торимасита.

(Букв: Это после Юки на песчаном берегу сидя долго рыболовную сеть чинила, это время в рыбак есть морской берег на раковины собирал)

После этого пока Юки на песчаном побережье в сидячем положении дого чинила сеть, в это время рыбак на берегу собирал раковины

それからゆきは砂浜に座りながら網を繕って、その間に漁師は海岸で貝を採りました。

間もなくゆきは網を繕い終わりました。

Мамонаку Юки ва ами о цукурой оваримасита.

(Букв: Вскоре Юки есть сети это починку закончила.)

Вскоре Юки закончила починку рыболовной сети.

間もなくゆきは網を繕い終わりました。

「漁師さん！網を繕いました」と呼びました。

«Рё:си сан! Ами о цукуроимасита» - то ёбимасита.

(Букв: «Рёси сан! Рыболовная сеть починена!» - это позвала.)

«Рёси сан! Рыболовная сеть починена!» - позвала Юки.

「漁師さん！網を繕いました」と呼びました。

漁師は網をよく見ました。

Рё:си ва ами о ёку мимасита.

(Букв: Рёси есть сеть это хорошо посмотрел)

Рыбак хорошо осматривал сеть.

漁師は網をよく見ました。

「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。

どうもありがとう」と言いました。

«Кирэй ни сю:дзэн дэжитэ имасё. Маэ ёри дайбу ёку натта ё: дэсу. Тасукаримасита. До:мо аригато» - то нимасита.

(Букв: «Полностью починка сделана вроде. Перед этим в сравнении значительно лучше стало вроде есть. Помогла. Большое спасибо!» - так сказал)

«Вроде бы все починила. До этого что было стало гораздо лучше. Помогла. Спасибо большое!» - сказал рыбак.

「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。どうもありがとう」と言いました。

「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。

«Ииз, амари умаку дэкинаку тэ гомэн насай» - то Юки ва котэмасита.

(Букв: «Нет, не слишком умело невозможно это извините» - так Юки есть ответила)

«Извините, что не слишком умело получилось» - ответила Юки.

「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。

「これからどこに行くところなのですか」と漁師は聞きました。

«Корэ кара доко ни ику токоро на но дэсу ка» - то Рё:си ва кикимасита.

(Букв: «Отсюда где к идти место какое?» - так рыбак спросил.)

«Отсюда в какое место пойдешь?» - спросил рыбак

「これからどこに行くところなのですか」と漁師は聞きました。

「幸せを探すために都に参るところです」とゆきは答えました。

«Сиавасэ о сагасу тамэни мияко ни маиру токоро дэсу» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Счастье это искать для этого столицу в идти место есть» - это Юки есть ответила)

«В столицу иду счастье искать» - ответила Юки

「幸せを探すために都に参るところです」とゆきは答えました。

「そうなんですか。では、頑張ってください」と漁師は言いました。

«Со: нан дэсу ка. Дэ ва, гамбаттэ кудасай» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Вон оно что. Тогда старайся пожалуйста!» - так рыбак сказал)

«Вот оно что. Тогда старайся!» - сказал рыбак

「そうなんですか。では、頑張ってください」と漁師は言いました。

「頑張ります」とゆきは言いました。

«Гамбаримасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Буду стараться!» - так Юки есть сказала)

«Буду стараться!» - сказала Юки.

「頑張ります」とゆきは言いました。

「どうか、感謝の印に貝を半分受け取ってください」と漁師は言いました。

«До: ка, канся но сируси ни кай о ханбун укэ тоттэ кудасай» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Пожалуйста, благодарности чего знак в раковины это половина ваше согласие возьми пожалуйста» - так рыбак сказал)

«Пожалуйста, в знак благодарности с вашего согласия возьми половину раковин» - сказал рыбак.

「どうか、感謝の印に貝を半分受け取ってください」と漁師は言いました。

「そんなにいただくことはできません」とゆきは言いました。

«Сонна ни итадаку кото ва дэкимасэн» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Такого брать дело есть не возможно» - так Юки есть сказала)

«Такого взять не могу» - сказала Юки

「そんなにいただくことはできません」とゆきは言いました。

「いいえ、つまらないものですよ。」

«Иизэ, цумаранай моно дэсу ё.

(Букв: «Нет, несостоящая вещь вроде есть.)

«Нет, это ничего не стоит.

「いいえ、つまらないものですよ。」

この繕っていたいた網で、たとと魚が捕まえられると思いますから」と漁師

は言いました。

«Коно цукуроттэ итадай та ами дэ, танто сакана га цукамаэрарэру то омоимасу кара» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: Эта починив полученная сеть ею, много рыбы есть поймать стало возможно так думаю затем) - так рыбак
есть сказал)

Эта починка сети позволит много рыбы поймать, так я думаю» - сказал рыбак.

この繕っていたいた網で、たと魚が捕まえられると思いますから」と漁師は言いました。

「本当ですか。では、貝をいただきます。

どうもありがとうございます」とゆきは答えました。

«Хонто: дэсу ка. Дэ ва, кай о итадакимасу. До:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Правда это ли? Тогда раковины возьму. Большое спасибо есть» - так Юки ответила.)

«Это правда? Тогда раковины возьму. Спасибо большое!» - Ответила Юки.

「本当ですか。では、貝をいただきます。

どうもありがとうございます」とゆきは答えました。

それからゆきは貝を懐に入れ、都へ向かいました。

Сорэ кара Юки ва кай о футокоро ни ирэ, мияко э мукаимасита.

(Букв: Это после Юки есть раковины карман в положив, столица в направилась)

После этого Юки положив раковины в карман, отправилась в столицу.

それからゆきは貝を懐に入れ、都へ向かいました。

Содержание->

Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 2

Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.

第二章

りょうし であ
漁師との出会い

ま うみ つ
間もなくゆきは海に着きました。

すなはま りょうし あみ ひら あな つくろ
砂浜すなはまで漁師が網に開いた穴を繕っていました。

「こんにちは、漁師さん。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきさん」と漁師は答えました。

「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。

「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を採ります」と

りょうし い
漁師は言いました。

それからゆきはすなはま すわ あみ つくろ かん りょうし かいがん かい と
砂浜に座りながら網を繕って、その間に漁師は海岸で貝を採

りました。

間もなくゆきは網を繕い終わりました。

「漁師さん！網を繕いました」と呼びました。

漁師は網をよく見ました。

「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。

どうもありがとう」と言いました。

「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。

「これからどこに行くところなのですか」と漁師は聞きました。

「幸せを探すために都に参るところです」とゆきは答えました。「そうなんです

か。では、頑張ってください」と漁師は言いました。

「頑張ります」とゆきは言いました。

「どうか、感謝の印に貝を半分受け取ってください」と漁師は言いました。

「そんなにいただくことはできません」とゆきは言いました。「いいえ、つまらないものですよ。

この繕っていたいた網で、たと魚が捕まえられとも思いますから」と漁師

は言いました。

「本当ですか。では、貝をいただきます。

どうもありがとうございます」とゆきは答えました。

それからゆきは貝を懐に入れ、都へ向かいました。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 2.

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

第二章

漁師との出会い

間もなくゆきは海に着きました。

砂浜すなはまで漁師が網に開いた穴を繕っていました。

「こんにちは、漁師さん。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきさん」と漁師は答えました。
 「よろしければ、私が網を繕うお手伝いをいたします」とゆきは言いました。
 「分かりました。ゆきさんが網を繕ってくれるのなら、私は貝を採ります」と漁師は言いました。
 それからゆきは砂浜に座りながら網を繕って、その間に漁師は海岸で貝を採りました。
 間もなくゆきは網を繕い終わりました。
 「漁師さん！ 網を繕いました」と呼びました。
 漁師は網をよく見ました。
 「きれいに修繕できていますよ。前より大分よくなったようです。助かりました。どうもありがとうございます」と言いました。
 「いいえ、あまりうまくできなくてごめんなさい」とゆきは答えました。
 「これからどこに行くところなのですか」と漁師は聞きました。
 「幸せを探すために都に参るところです」とゆきは答えました。
 「そうなんですか。では、頑張ってください」と漁師は言いました。
 「頑張ります」とゆきは言いました。
 「どうか、感謝の印に貝を半分受け取ってください」と漁師は言いました。
 「いいえ、つまらないものですよ。
 この繕っていただいた網で、たとえ魚が捕まえられとも思いますから」と漁師は言いました。
 「本当ですか。では、貝をいただきます。
 どうもありがとうございます」とゆきは答えました。
 それからゆきは貝を懐に入れ、都へ向かいました。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 2.

Перепишите текст оуриганой. Сравните с оригиналом.

第二章

рё:си то но дзай

(Букв: рыбаки на дороге встреча)

Попутная встреча рыбака

Мамонаку Юки ва уми ни цукимасита

(Букв: Вскоре Юки есть море к прибыла)

Вскоре Юки прибыла к морю.

Сунахама сунахама дэ рё:си га ами ни хирай та ана о цукуроттэ имасита

(Букв: Песчаное побережье на рыбак есть рыболовной сети развернутой быру штопав находился)

На песчаном побережье рыбак на развернутой сети штопал дыру.

«Коннити ва, Рё:си сан. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва иимасита

(Букв: «Добрый день, Рё:си сан. Я есть Юки когда называют» - что Юки есть сказала)

«Добрый день, Рё:си сан. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

«Коннита ва, Юки сан» - то Рё:си ва катаэмасита.

(Букв: «Добрый день есть, Юки сан» - это Рё:си есть ответил)

«Добрый день, Юки сан» - ответил рыбак.

«Ёросикэрэба, ватаси га ами о цукуроу о тэцудай о итасимасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Если хотите, я есть рыболовную сеть чинить это помощь это сделаю») - это Юки сказала

«Если хотите, я помогу починить рыболовную сеть» - сказала Юки.

«Вакаримасита. Юки сан га ами о цукуроттэ курэро но нара, ватаси ва кай о торимасу» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Понял. Юки сан есть рыболовную сеть это починив закончишь это если, я раковины добуду» - это Рё:си есть сказал)

«Понятно. Юки сан, если починишь рыболовную сеть, я наловлю раковин» - сказал рыбак.

Сорэ кара Юки ва сунахама ни сувари нагара ами о цукуроттэ, соно кан ни Рё:си ва кайган дэ кай о торимасита.

(Букв: Это после Юки на песчаном берегу сидя долго рыболовную сеть чинила, это время в рыбак есть морской берег на раковины собирал)

После этого пока Юки на песчаном побережье в сидячем положении дого чинила сеть, в это время рыбак на берегу собирал раковины

Мамонаку Юки ва ами о цукурой оваримасита.

(Букв: Вскоре Юки есть сети это починку закончила.)

Вскоре Юки закончила починку рыболовной сети.

«Рё:си сан! Ами о цукуроимасита» - то ёбимасита.

(Букв: «Рё:си сан! Рыболовная сеть починена!» - это позвала.)

«Рё:си сан! Рыболовная сеть починена!» - позвала Юки.

Рё:си ва ами о ёку мимасита.

(Букв: Рё:си есть сеть это хорошо посмотрел)

Рыбак хорошо осмотрел сеть.

«Кирэй ни сю:дзэн дэкигэ имасё. Маэ ёри дайбу ёку натта ё: дэсу. Гасукаримасита. До:мо аригато» - то иимасита.

(Букв: «Полностью починка сделана вроде. Перед этим в сравнении значительно лучше стало вроде есть. Помогла. Большое спасибо!» - так сказал.)

«Вроде бы все починила. До этого что было стало гораздо лучше. Помогла. Спасибо большое!» - сказал рыбак.

«Иизэ, амари умаку дэкинаку тэ гомэн насай» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Нет, не слишком умело невозможно это извините» - так Юки есть ответила)

«Извините, что не слишком умело получилось» - ответила Юки.

«Корэ кара доко ни ику токоро на но дэсу ка» - то Рё:си ва кикимасита.

(Букв: «Отсюда где к идти место какое?» - так рыбак спросил.)

«Отсюда в какое место пойдешь?» - спросил рыбак

«Сиавасэ о сагасу тамэни мияко ни маиру токоро дэсу» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Счастье это искать для этого столицу в идти место есть» - это Юки есть ответила)

«В столицу иду счастье искать» - ответила Юки

«Со: нан дэсу ка. Дэ ва, гамбаттэ кудасай» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Вон она что. Тогда старайся пожалуйста!» - так рыбак сказал)

«Вот оно что. Тогда старайся!» - сказал рыбак

«Гамбаримасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Буду стараться» - так Юки есть сказала)

«Буду стараться!» - сказала Юки.

«До: ка, канся но сируси ни кай о ханбун укэ тоттэ кудасай» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Пожалуйста, благодарности чего знак в раковины это половина ваше согласие возьми пожалуйста» - так рыбак сказал.)

«Пожалуйста, в знак благодарности с вашего согласия возьми половину раковин» - сказал рыбак.

«Сонна ни итадаку кото ва дэкимасэн» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Такого братя дело есть не возможно» - так Юки есть сказала)

«Такого взять не могу» - сказала Юки

«Ииз, цумаранай моно дэсу ё.

(Букв: «Нет, несостоящая вещь вроде есть».)

«Нет, это ничего не стоит.

Коно цукуроттэ итадай та ами дэ, танто сакана га цукамаэрарэру то омоимасу кара» - то Рё:си ва иимасита.

(Букв: «Эта починка полученная сеть ею, много рыбы есть поймать стало возможно так думаю затем» - так рыбак есть сказал)

Эта починка сети позволит много рыбы поймать, так я думаю» - сказал рыбак.

«Хонто: дэсу ка. Дэ ва, каи о итадакимасу. До:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Правда это ли? Тогда раковины возьму. Большое спасибо есть» - так Юки ответила)

«Это правда? Тогда раковины возьму. Спасибо большое!» - Ответила Юки.

Сорэ кара Юки ва каи о футокоро ни ирэ, мияко э мукаимасита.

(Букв: «Это после Юки есть раковины карман в положив, столица в направилась»)

После этого Юки положив раковины в карман, отправилась в столицу.

Содержание->

Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 2.

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.

第二章

Глава вторая

(Букв: рыбака на дороге встреча)

Попутная встреча рыбака

(Букв: Вскоре Юки есть море к прибыла)

Вскоре Юки прибыла к морю.

(Букв: Песчаное побережье на рыбак есть рыболовной сети развернутой дыру штопав находился)

На песчаном побережье рыбак на развернутой сети штопал дыру.

(Букв: «Добрый день, Рё:си сан. Я есть Юки когда называют» - что Юки есть сказала)

«Добрый день, Рё:си сан. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

(Букв: «Добрый день есть, Юки сан» - это Рё:си есть ответил)

«Добрый день, Юки сан» - ответил рыбак.

(Букв: «Если хотите, я есть рыболовную сеть чинить это помощь это сделаю») - это Юки сказала

«Если хотите, я помогу починить рыболовную сеть» - сказала Юки.

(Букв: «Понял. Юки сан есть рыболовную сеть это починишь закончишь это если, я раковины добуду» - это Рё:си есть сказал)

«Понятно. Юки сан, если починишь рыболовную сеть, я наловлю раковин» - сказал рыбак.

(Букв: «Это после Юки на песчаном берегу сидя долго рыболовную сеть чинила, это время в рыбак есть морской берег на раковины собирал»)

После этого пока Юки на песчаном побережье в сидячем положении дого чинила сеть, в это время рыбак на берегу собирал раковины

(Букв: Вскоре Юки есть сети это починку закончила)

Вскоре Юки закончила починку рыболовной сети.

(Букв: «Рёси сан! Рыболовная сеть починена!» - это позвала.)

«Рёси сан! Рыболовная сеть починена!» - позвала Юки.

(Букв: Рёси есть сеть это хорошо посмотрел.)

Рыбак хорошо осмотрел сеть.

(Букв: «Полностью починка сделана вроде. Перед этим в сравнении значительно лучше стало вроде есть. Помогла. Большое спасибо!» - так сказал.)

«Вроде бы все починила. До этого что было стало гораздо лучше. Помогла. Спасибо большое!» - сказал рыбак.

(Букв: «Нет, не слишком умело невозможно это извините» - так Юки есть ответила.)

«Извините, что не слишком умело получилось» - ответила Юки.

(Букв: «Отсюда где к идти место какое?» - так рыбак спросил.)

«Отсюда в какое место пойдешь?» - спросил рыбак

(Букв: «Счастье это искать для этого столицу в идти место есть» - это Юки есть ответила.)

«В столицу иду счастье искать» - ответила Юки

(Букв: «Вот оно что. Тогда старайся пожалуйста!» - так рыбак сказал.)

«Вот оно что. Тогда старайся!» - сказал рыбак

(Букв: «Буду стараться!» - так Юки есть сказала.)

«Буду стараться!» - сказала Юки.

(Букв: «Пожалуйста, благодарности чего знак в раковины это половина ваше согласие возьми пожалуйста» - так рыбак сказал.)

«Пожалуйста, в знак благодарности с вашего согласия возьми половину раковин» - сказал рыбак.

(Букв: «Такого брать дело есть не возможно» - так Юки есть сказала.)

«Такого взять не могу» - сказала Юки

(Букв: «Нет, несостоящая вещь вроде есть».)

«Нет, это ничего не стоит.

(Букв: «Эта починив полученная сеть ею, много рыбы есть поймать стало возможно так думаю затем» - так рыбак есть сказал.)

Эта починка сети позволит много рыбы поймать, так я думаю» - сказал рыбак.

(Букв: «Правда это ли? Тогда раковины возьму. Большое спасибо есть» - так Юки ответила.)

«Это правда? Тогда раковины возьму. Спасибо большое!» - Ответила Юки.

(Букв: «Это после Юки есть раковины карман в положив, столица в направилась»)

После этого Юки положив раковины в карман, отправилась в столицу.

[Содержание->](#)

Юки но моноготари. Часть 3.

Учебный текст с подсказками и словарем

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуруганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

	<p>だいさんしょう 第三章 Часть третья</p>
<p>きつね【狐】(кицунэ) 1- лисица, лиса; であい【出合い・出会い・出逢い】(дэаи) свидание, встреча.</p>	<p>きつね であい 狐との出会い Кицунэ то но дэай. (Букв: Лис его встреча)</p>
<p>狐 + "Лиса" КО кицунэ 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау</p>	<p>Встреча с Лисом. 狐との出会い</p>
<p>しばらく【暫く】(сибараку) 1) на некоторое (короткое) время; 2) в течение долгого времени, долго, долгое время; たく【焚く・炷く】(таку) разводить огонь; топить печь; жечь топливо; たきび【焚火】(такиби) 1- огонь в печи; 2- костёр; そば【側】(соба) рядом; около; возле すわる【座る・坐る】(сувару) сидеть, садиться; うさぎ【兎】(усаги) заяц; кролик やく【焼く】(яку) 1) жечь, сжигать; поджигать; обжигать (напр. руку); 2) раскалять; обжигать (напр. кирпичи); опаливать; 3) жарить, печь; きつね【狐】(кицунэ) лиса</p>	<p>しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座つ て、兎を焼いている狐に出会いました。 Сибараку ику то, Юки ва такиби но соба ни суваттэ, усаги о яитэ иру кицунэ ни дэаимаситиа. (Букв: В течение некоторого времени идти если, Юки есть костра но рядом сидя, заяц это поджаривая лисой с кем встретилась) Через некоторое время хотьбы, Юки встретила с Лисом, который сидя возле костра жарил зайца. Along the way, Yuki met a fox sitting by a fire, roasting a rabbit.</p>
<p>行 2 "Идти" КО; ГЁ; АН юку; ику; окнау 焚 + "Жечь" ФУН таку 火 1 "Огонь" КА хи 座 6 "Сидение" ДЗА сувару 兎 ++ "Заяц" ТО усаги 焼 4 "Сжигать" СЁ: яку 狐 + "Лиса" КО кицунэ 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау</p>	<p>焚 火 座 兎 焼 狐 出 会</p>
	<p>しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座つ て、兎を焼いている狐に出会いました。</p>
<p>もうす【申す】(мо:су) (тк. о себе) 1) говорить;</p>	<p>「こんにちは、狐さま。私はゆきと申しま</p>

2) **называться**; 私は田中と申します моя фамилия Танака; 3) делать; 御案内申しませう [разрешите,] я провожу вас, я покажу вам дорогу.

狐 + "Лиса" КО кицунэ
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
申 3 "Докладывать" СИН мо:су
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

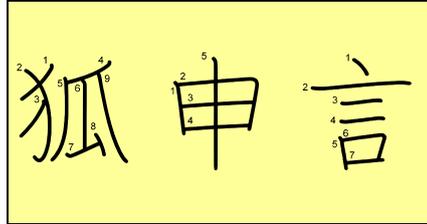
す」とゆきは言いました。

«Коннити ва, Кицунэ сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Добрый день, Лис сама. Я есть Юки если называть» - это Юки сказала)

«Добрый день, Лис сама. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

"Hello, Mr. Fox. I'm Yuki," Yuki said.



「こんにちは、狐さま。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

«Коннити ва, Юки тьян» - то Кицунэ ва котамасита.

(Букв: «Добрый день Юки тьян» - это Лис есть ответил)

«Добрый день, Юки тьян» - ответил Лис.

"Hello, Yuki," the fox answered.



「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

おいしい【美味しい】 (оисий) **вкусный**
びみ【美味】 (бими) прекрасный вкус чего-л.; деликатес;
におい【匂い・香い】 (ниои) **запах**

美 3 "Красивый" БИ уцукусий
味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой

「おいにおい

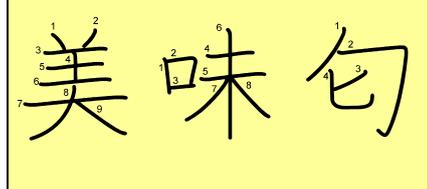
「美味しそうな匂いがしますね。」

«Оисисона ниой га симасу нэ.

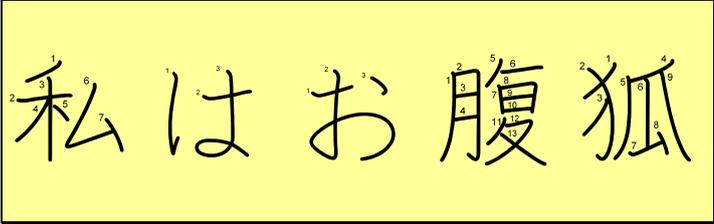
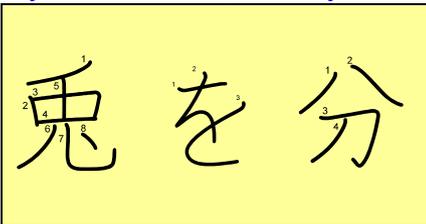
(Букв: «Вкусный запах есть делается кажется.)

«Вкусный запах кажется.

"That smells delicious.



「美味しそうな匂いがしますね。」

<p>おなか【お腹・お中】(о-нака) живот; <small>なか いっぱい</small> お腹が一杯だ сыт по горло; お腹がすいた я голоден, я проголодался; すみません【済みません】(сумимасэн) извините.</p>	<p>わたし <small>なか</small> すこ... きつね 私はお腹が少し...すみません、狐さま。 Ватаси ва о нака га сукуси... сумимасэн, Кицунэ сама. <i>(Букв: Я есть живот есть немного... извините, Лис сама)</i> Извините, я немного голодна, Лис сама. I'm a little hungry... Excuse me, Mr. Fox.</p>
<p>私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси 腹 6 "Живот" ФУКУ хара; онака 少 2 "Мало" СЁ: сукунай; сукуси 狐 + "Лиса" КО кицунэ</p>	
	<p>私はお腹が少し...すみません、狐さま。</p>
<p>よろしく【宜しく】(ёросйку) 1. хорошо; 2. привет; けれど, けれども(кэрэдо, кэрэдомо) хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако; но わけて【別けて・分けて】(вакэтэ) 1) отдельно, по отдельности; 2) в частности; в особенности; главным образом. いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1) носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2) быть под эгидой кого-чего-л.; 3) получать, принимать, брать; 4) пить, есть (о себе); 5) после деепр. указывает, что действие направлено на лицо, обозначаемое подлежащим (часто — на говорящего);</p>	<p>よろしければ、その <small>うさぎ</small> <small>わ</small> 兎を分けていただけませんか。 Ёросикэрэба, соно усоги о вакэтэ итадакэмасэн ка? <i>(Букв: Привет ливы если, этого зайца его кусочек не скушать ли?)</i> Хорошо бы этого зайца кусочек скушать? If you don't mind, would you share that rabbit with me?</p> 
<p>兎 ++ "Заяц" ТО усаги 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру</p>	<p>よろしければ、その兎を分けていただけませんか。</p>
<p>もつ【持つ(I)】(моцу) перех. гл. 1) держать [в руках]; иметь при себе, носить; もってかえる, もってくる, もってゆく; 2) иметь что-л., владеть, обладать чем-л.; 3) иметь (напр. мысль), питать (напр. надежду); 4) нести (обязанности и т. п.); いる【居る】(иру) 1) быть, находиться (о людях, реже о животных); присутствовать; 2) жить, проживать (о людях); водиться (о животных); 3) вспомогат. гл.: 立っている стоять;</p>	<p>わたし <small>かい</small> <small>すこ</small> も 私は 貝を 少し 持っている の ですが」と ゆき い は 言いました。 Ватаси ва кай о сукуси моттэ иру но дэсу га» - то Юки ва иимасита. <i>(Букв: Я есть раковины их немного имея быть их есть именно)</i> - это Юки есть сказала) У меня есть немного раковин» - сказала Юки. I happen to have a few shellfish," Yuki said.</p> 
<p>貝 1 "Раковина" БАЙ кай 少 2 "Мало" СЁ: сукунай; сукуси 持 3 "Держать" ДЗИ моцу 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>	

くれる【呉れる】(курэру) 1) о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м **давать**; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.; 2) после деепр. указывает на направленность действия от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му, или от «высшего» к «низшему»; 3) в форме курэ образует фамильярную форму повел. накл.: わけて【別けて・分けて】(вакэтэ) 1) отдельно, по отдельности; 2) в частности; в особенности; главным образом.

わける【分ける】(вакэру) 1) (別ける) **делить**; разделять, разъединять;あげる【上げる】(агэру) поднимать; повышать; **давать**, преподносить

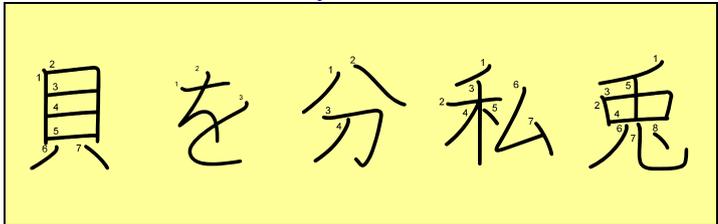
貝 1 "Раковина" БАЙ кай
分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
兎 ++ "Заяц" ТО усаги

私は貝を少し持っているのですが」とゆきは言いました。

「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

«Ии дэсу ё. Кай о вакэтэ курэрэба, ватаси мо усоги о вакэтэ агэмасу.
(Букв: «Хорошо, вероятно. Раковины разделив дашь если, я тоже зайца разделив дам.)

«Это хорошо. Если ты дашь мне часть раковин, то я дам тебе кусочек зайца.
That's fine. If you share the shellfish with me, I'll share the rabbit with you.



「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

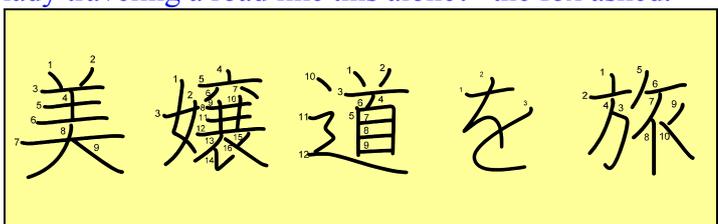
ところで【所で】(токородэ) 1 частица в начале предл. и так; **кстати**; между прочим; 2 союз даже если, хотя бы; どうして(до:сйтэ) 1 **почему?**, из-за чего?; 2 как, каким образом; ~でも どうしても; 3 что вы!; наоборот!; そんな(сонна) **такой**;
おじょうさん【お嬢さん】(одзё:сан) **девушка**
この【此の】(коно) **этот**;
ような【様な】(ё:на) **такой как**; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.;
たび【旅】(таби) **путешествие**; поездка;
きく【聞く・聴く】(кику) 1) слышать; слушать, выслушивать; кикаれる【聞かれる】; кикаす【聞かす】; 2) слышать, узнавать; 3) **спрашивать**, осведомляться, узнавать;

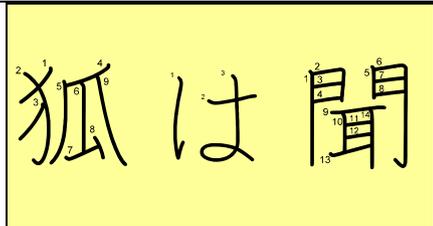
美 3 "Красивый" БИ уцукусий
嬢 9 "Барышня" ДЗЁ:
道 2 "Дорога" ДО: мити
一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито
旅 3 "Путешествие" РЕ таби
狐 + "Лиса" КО кичунэ
聞 2 "Слышать" БУН, МОН кичу; кикэру

ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅しているのですか」と狐は聞きました。

Токородэ, до: ситэ сонна ни уцукусий о дзё: сан га коно ё:на мити о хитори дэ табиситэ иру но дэсу ка» - то **Кичунэ** ва кикимасита.
(Букв: **Кстати, почему такая красивая девушка есть этой такой дорогой одна путешествуя находится этой есть?**» - так **Лис** спросил.)

Кстати, откуда такая красавица на этой дороге путешествует?» - Лис спросил.
By the way, why is such a lovely young lady traveling a road like this alone?" the fox asked.





ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅しているのですか」と狐は聞きました。

しあわせ【幸せ】(сиавасэ) **счастье**
 さがす【捜す・探す】(сагасу) **искать**,
 ため【為・為め】(тамэ) 1) ...の～[に] **для**,
 ради кого-чего-л.; после гл. в 3-й основе для того, чтобы; 2) ...の～ из-за, вследствие чего-л., благодаря чему-л.; после из-за (вследствие того, что)...;
 ところ【所(И)・処】(тогоро) **место**

「**しあ** **わ** **せ** **を** **た** **が** **す** **た** **め** **に** **と** **う** **け** **い** **の** **ち** **よ** **う** **じ** **ょう** **さ** **ん** **が** **こ** **の** **よ** **う** **な** **み** **ち** **を** **い** **ど** **り** **で** **り** **ん** **の** **ち** **よ** **う** **で** **す** **か**」
 と **ゆ** **き** **は** **こ** **た** **え** **ま** **し** **た**。
 «**Сиавасэ** о **сагасу** **тамэни** **мияко** ни **ику** **тогоро** **дэсу**» -
 то **Юки** ва **котаэмасита**.
 (Букв: «**Счастье** это **искать** **для** **этого** в **столицу** **иду** **место** **есть**» - так **Юки** **есть** **ответила**)

幸 3 "Счастье" КО: **сиавасэ; сайвай**
 探 6 "Искать" ТАН **сагуру; сагасу**
 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
 行 2 "Идти" КО; ГЁ; АН **юку; ику;**
оконау
 答 2 "Ответ" ТО: **котаэру; катаэ**

«Иду в столицу для того чтобы счастье искать» - ответила Юки.
 "I'm traveling to the big city to make my fortune." Yuki answered.

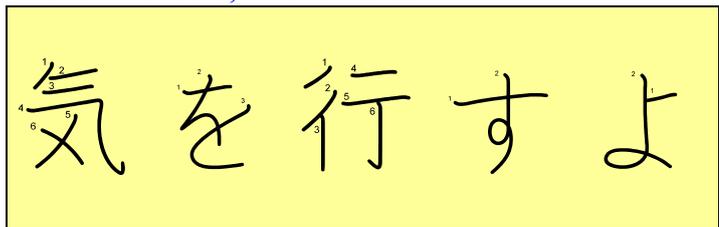


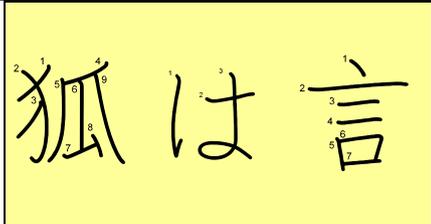
「**幸** **探** **都** **行** **答** **を** **た** **が** **す** **た** **め** **に** **と** **う** **け** **い** **の** **ち** **よ** **う** **じ** **ょう** **さ** **ん** **が** **こ** **の** **よ** **う** **な** **み** **ち** **を** **い** **ど** **り** **で** **り** **ん** **の** **ち** **よ** **う** **で** **す** **か**」
 と **ゆ** **き** **は** **こ** **た** **え** **ま** **し** **た**。

き【気(II)】(ки) 1) **дух**, душа; характер; 2) дух; чувства, настроение;
 つける【付ける】(цүкэру) **прикреплять**,
 присоединить
 です(дэс, дэсү) связка - есть, **является**,
 представляет собой
 よ(ё) восклицание

「**き** **を** **つ** **け** **て** **い** **く** **の** **ち** **よ** **う** **じ** **ょう** **さ** **ん** **が** **こ** **の** **よ** **う** **な** **み** **ち** **を** **い** **ど** **り** **で** **り** **ん** **の** **ち** **よ** **う** **で** **す** **か**」
 と **き** **つ** **ね** **は** **い** **い** **ま** **し** **た**。
 «**Ки** о **цукэтэ** **ику** но **дэсуё**» - то **кицунэ** ва **иимасита**.
 (Букв: «**Дух** **прикреплять** **хотьбы** **являться** **бы!**» - так **Лис** **сказал**)
 «Силы духа тебе в пути!» - сказал Лис.
 "Travel with care," the fox said.

気 1 "Дух" **КИ, КЭ**
 付 4 "Прикреплять" ФУ **цукэру; цуку**
 行 2 "Идти" КО; ГЁ; АН **юку; ику;**
оконау
 狐 + "Лиса" КО **кицунэ**
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН **иу**

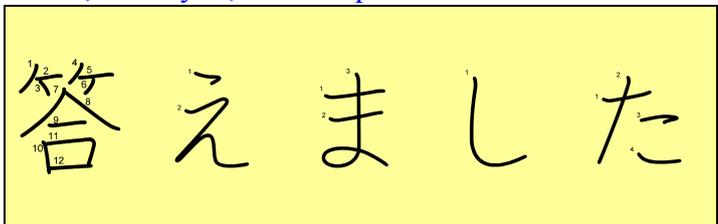




「気を付けて行くのですよ」と狐は言いました。

「はい。ありがとうございます」とゆきは答えました。

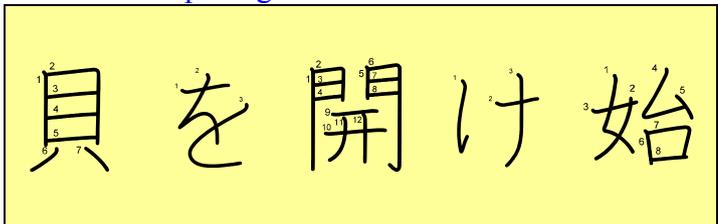
«Хай. Аригато годзаимасита»- то Юки ва котаэмасита.
(Букв: «Да. Спасибо!» - так Юки ответила)
«Да. Спасибо!» - ответила Юки.
"I will, thank you," Yuki replied.



「はい。ありがとうございます」とゆきは答えました。

あける【開ける】(акэру) открывать
ひらける【開ける】(хиракэру) открываться - о движении

それからゆきは貝を開け始めました。
Сорэ кара Юки ва кай о акэ хадзимэмасита.
(Букв: Это потом Юки есть раковины их открывать начала)
После этого Юки стала открывать раковины.
Yuki started opening the shellfish.



それからゆきは貝を開け始めました。

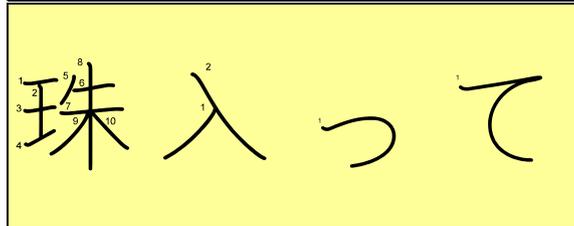
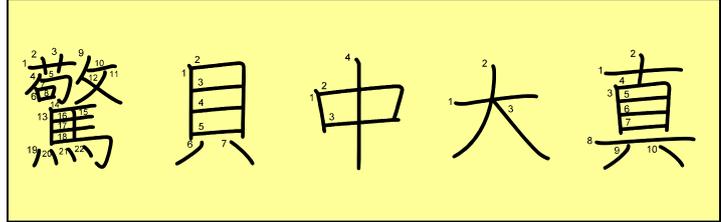
おどろいて【驚いて】(одоройтэ) 1)
изумлённо, в изумлении; 2) в страхе, в ужасе;
от испуга, от страха.
それぞれ【其々】(сорэ-дзорэ) все; каждый
しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг.
はいる【入る・這入る・は入る】(хайру) 1)
входить; влезать, забираться; попадать (куда-л.
о ком-л.);

おどろ 驚いたことに、それぞれの貝の中に大きな
しんじゅ はい 真珠が入っていました。
Одороита кото ни, сорэ-дзорэ но кай но нака ни о:кина
синдзю га хайттэ имасита.
(Букв: К удивлению дело при, в каждой раковине внутри большая жемчужина есть поместившись имелась.)

驚 7 "Измучаться" КЁ: одороку
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака;
 かなか
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;
 о:кина
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ

К удивлению, в каждой раковине внутри находилась большая жемчужина.

Much to her surprise, inside each of the shellfish was a large pearl.



驚いたことに、それぞれの貝の中に大きな真珠が入っていました。

あの、あの—(ано, ано:) обращение послушайте!, извините!, разрешите!, видите ли...; вот что...
 おうけ【お受け】(о-укэ) ваше (его) согласие.
 しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг.
 はいる【入る・這入る・は入る】(хаиру) 1) входить; влезать, забираться; попадать (куда-л. о ком-л.);
 とる【取る】(тору) брать; получать

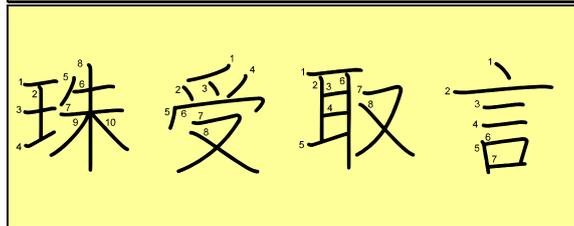
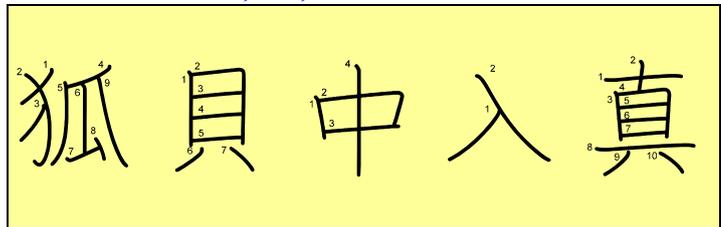
「あの、**きつね** 狐さま、この**かい** 貝の中に入っている **しんじゅ** 真珠も **う** お受け取りください」と **ゆき** は言いました。

«Ано, **Кицунэ** сама, **коно** **кай** но **нака** ни **хайттэ** иру **синдзю** мо о **укэ** **гори** кудасай» - то **Юки** ва иимасита. (Букв: «Разрешите, Лис сама, этих раковин внутри имеющиеся жемчужины еще ваше согласие возьмите пожалуйста» - так Юки сказала)

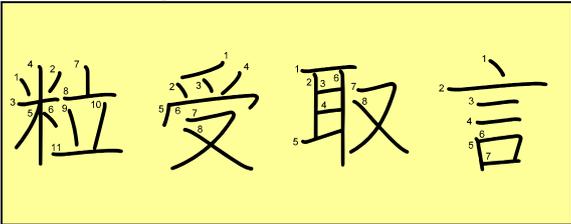
«Итак, Лис сама, эти жемчужины которые внутри раковин лежали, с вашего позволения, возьмите пожалуйста» - сказала Юки.

"Um, Mr. Fox, please take these pearls that are in the shellfish, too," Yuki said

狐 + "Лиса" КО **кицунэ**
 貝 1 "Раковина" БАЙ **кай**
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: **нака**;
 かなか
 入 1 "Входить" НЮ: **хаиру**; иру; ирэру
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 受 3 "Принимать" ДЗЮ **укэру**
 取 3 "Брать" СЮ **тору**
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН **иу**



「あの、狐さま、この貝の中に入っている真珠もお受け取りください」とゆきは言いました。

	た。
<p>んな(сонна) такой; ~に так; もらう【貰う】(морау) получать; брать; できる【出来る】(дэкиру) 1) появляться, возникать, образовываться; 2) быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3) быть сделанным, быть готовым; 4) быть учреждённым; 5) произрастать; 6) быть возможным; быть в состоянии, мочь;</p>	<p>「そんなにもらうことはできません」と狐は答 えました。 «Сонна ни морау кото ва дэкимасэн» - то Кицунэ ва котаэмасита. (Букв: «Так взять дело есть невозможно» - это Лис есть ответил.) «Я не могу этого взять» - ответил Лис. "I can't accept so many," the fox answered.</p>
	 <p>「そんなにもらうことはいけません」と狐は 答えました。</p>
<p>ひとつぶ【一粒】(хйтоцубу) зерно, зёрнышко; отношение; だけ【丈】(дакэ) только, по крайней мере ても(П) (дэмо) частица 1) даже; 2) хотя бы, хоть; うけ【受け】(укэ) приём (публики и т. п.);</p>	<p>ひとつぶ うと と 「一粒だけでも受け取ってください」とゆき はいいました。 «Хитоцубу дакэ дэмо укэ totté кудасай» - то Юки ва иимасита. (Букв: «Одну жемчужину только хотя бы приняв возьмите пожалуйста» - так Юки сказала.) «Тогда одно зернышко только, если устроит, возьмите, пожалуйста» - сказала Юки. "Please accept at least one," Yuki said.</p>
<p>粒 8 "Частица" РЮ: цубу 受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру 取 3 "Брать" СЮ тору 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>	 <p>「一粒だけでも受け取ってください」とゆき は言いました。</p>
<p>ような【様な】(ё:на) такой как; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.; あの人の 様な学者 такой учёный, как он; きまえ【気前】(кимаэ) 1- характер, нрав; 2- щедлость, великодушие; 気前のよい щедрый; にんげん【人間】(нингэн) человек;</p>	<p>「あなたのようなきまえのよいにんげんには、これ までいちどもあいったことがありません。 «Аната но ёна кимаэ но ёй нингэн ни ва, корэ мадэ итидо мо атта кото га аримасэн. (Букв: «Твой такой характер хорошего человека, до этого один»</p>

человечество;
いちど【一度】(итидо) 1- [один] раз; 2-
однажды, как-то раз; 3- разом, одновременно;
за один раз;

気 1 "Дух" КИ, КЭ
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
度 3 "Градус" ДО таби
会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау

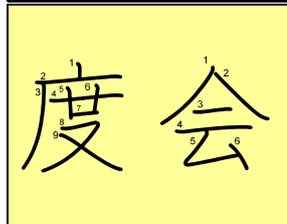
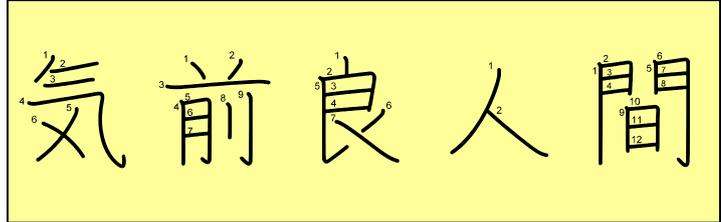
それでは(сорэдэва) в таком случае; значит;
しんじゆ【真珠】(синдзю) жемчуг.
ひとつぶ【一粒】(хитоцубу) зерно, зёрнышко
かず【数】(кадзу) 1 число, количество; 2 счёт,
значимость;
すう...【数...】(су:...) несколько;
もと【元(I)】(мото) 1) (原) начало, исток; 2)
прошлое (чье-л.); 3) источник, причина; 4) (本)
основа; 5) (素) то, из чего сделано; 6) (本)
корень (дерева); 7) капитал, средства; 8)
основной капитал; 9) себестоимость;
かずかず【数々】(кадзукадзу): ~の
многочисленные, многие.
かぞえる【数える】(кадзоэру) 1 считать
すうがく【数学】(су:гаку) математика;
かずもの【数物】(кадзумоно) 1
многочисленные вещи
しっぽ【尻尾】(сиппо) хвост; кончик,
хвостик;
け【毛】(кэ) 1 волос; волосы
こうかん【交換】(ко:кан) 1 обмен; размен; 2
замена

真 3 "Правда" СИН
珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
粒 8 "Частица" РЮ: цубу
数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру
本 1 "Книга" ХОН мото
尻 9 "Зад" КО: сири; осир
尾 7 "Хвост" БИ о
毛 2 "Шерсть" МО: кэ
交 2 "Пересекаться" КО: кавасу;

раз еще встретил дело есть не имел.)

«У тебя такой характер хорошего человека, еще ни разу не встречал.

"I have never before met a human as generous as you.



「あなたのような気前の良い人間には、これまで一度も会ったことがありません。

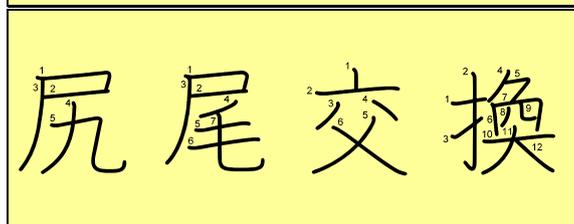
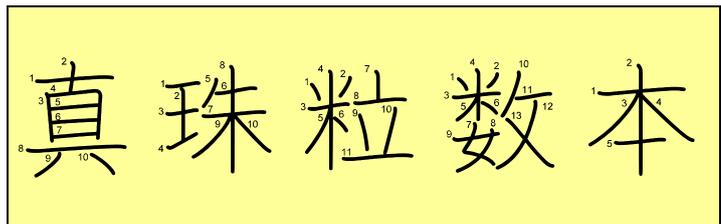
それでは、真珠を一粒と、数本の尻尾の毛
とを交換しましょう。

Сорэ дэ ва, синдзю о хитоцубу то, кадзумото но сиппо
но кэ то о кокан симасё:

(Букв: В таком случае жемчуга это одно зернышко, на несколько
основ хвоста волос обмен сделаем.)

В таком случае, одну жемчужину поменяем на
несколько волосков с моего хвоста.

Very well, I will exchange one pearl for a few of my tail
hairs.



それでは、真珠を一粒と、数本の尻尾の毛
とを交換しましょう。

мадзивару; мадзиэру; мадзэру
換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару

もし【若し・もし(I)】(моси) **если**; если бы; если же;
 み【身】(ми) 1) тело; **сам** [человек]; 2) душа, ум; силы; 3) положение (чъё-л.); 4) мясо; 5) клинок, лезвие;
 きけん【危険】(кйкэн) **опасность**; риск; опасное положение; ~на опасный, рискованный;
 かんじる【感じる】(кандзиру) 1) ощущать, **чувствовать**;
 ような【様な】(ё:на) такой как; **вроде**, похожий на; подобный кому-чему-л.;
 ある【有る】(ару) 1) быть, существовать, иметься; найтись, оказаться;
 しっぽ【尻尾】(сиппо) **хвост**; кончик, хвостик; ~のある с хвостом, хвостатый;
 け【毛】(кэ) 1 **волос**; **волосы**;
 ふれる【触れる】(фурэру) 1 касаться, трогать; **дотрагиваться**; задевать; 2 упоминать, касаться;
 ながれる【流れる】(нагарэру) 1) течь; 2) плыть; 3) скитаться; 4) пропасть (о закладе); 5) предаваться чему-л., **быть увлечённым чем-л.**;
 たすける【助ける】(тасукэру) 1) выручать; спасать; 2) **помогать**, способствовать;
 すけ【助け】(сукэ) подмога;
 たすけ【助け・扶け】(тасукэ) 1 помощь; 2 помощь, спасение;
 まわり【回り・廻り・周り・週り】(мавари) 1 **вращение**;
 となえる【唱える】(тонаэру) 1 **повторять** (петь) монотонно (молитву и т. п.); 2 кричать (ура и т. п.);

身 3 "Тело" СИН ми
 危 6 "Опасный" КИ абунай
 険 5 "Обрывистый" КЭН кэвасий
 感 3 "Чувство" КАН
 尻 9 "Зад" КО: сири; осир
 尾 7 "Хвост" БИ о
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ
 触 7 "Трогать" СЁКУ савару; фурэру
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
 三 1 "Три" САН мицу / митцу
 回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу
 唱 4 "Распевать" СЁ: тонаэру

そし【素志】(соси) давнишняя цель, заветное **желание**.
 そし【阻止・沮止】(соси) торможение; помеха; задержка;
 いちぞく【一族】(итидзоку) родственник[и], родня; **вся семья**.

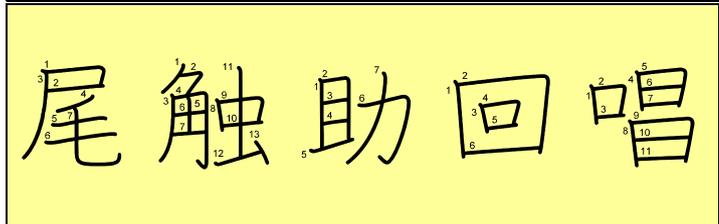
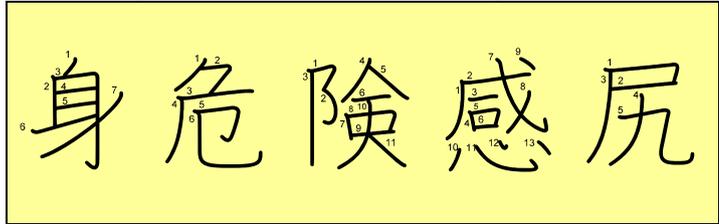
もし身の危険を感じるようなことがあったら、
 この尻尾の毛に触れながら『助けて』と
 さんかいとな
 三回唱えてください。

Моси ми но кикэн о кандзиру ё:на кото га аттара, коно
 сиппа но кэ ни фурэ нагара (тасукэтэ) то санкай
 тонаэтэ кудасай.

(*Букв: Если самой опасности почувствуешь вроде дело будет если, этого хвоста волосы дотронься длительно (помогите) так три раза повтори пожалуйста.*)

Если почувствуешь опасность, дотронься до волос с хвоста, и три раза повтори: «Помогите!».

If you should feel yourself to be in danger, chant 'Help' three times while touching these tail hairs.



もし身の危険を感じるようなことがあったら、この尻尾の毛に触れながら『助けて』と三回唱えてください。

そしたら、私たち一族はあなたを助けるためにそこに現れます。
 Соситара, вагаситати итидзоку ва аната о тасукэру

そこ【其処】(соко) это место около
 собеседника или только что упомянутое
 あらわれる【現れる】(араварэру) появляться

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
 族 3 "Семья" ДЗОКУ
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
 現 5 "Действительный" ГЭН аравасу;
 араварэру

さんど【三度】(сандо) три раза, трижды;
 まで【迄】(мадэ) 1 до; 2 до того, что...;
 なら(нара) нараба ならば если; 必要なら если
 必要; 必要なら если
 必要;
 あげる【上げる(I)】(агэру) давать,
 преподносить;
 くらい【位】(курай) ранг; звание; чин;
 положение;
 ぬき【抜き】(нуки): ~にする опускать,
 пропускать;

三 1 "Три" САН мицу / митцу
 度 3 "Градус" ДО таби
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
 狐 + "Лиса" КО кичунэ
 十 1 "Десять" ДЗЮ: то:
 本 1 "Книга" ХОН мото
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ
 尻 9 "Зад" КО: сири; осири
 尾 7 "Хвост" БИ о
 抜 7 "Вытаскивать" БАЦУ нуку; нукэру;
 нукасу
 取 3 "Брать" СЮ тору
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН ну

тамэни соко ни араварэмасу.
 (Букв: Желание для этого, мы вся семья есть тебе это помочь
 для того к месту появимся.)

По твоему желанию, мы, вся семья, чтобы помочь, к
 месту появимся.

"When you do so, I and all my clan will appear there to
 help you.



そしたら、私たち一族はあなたを助けるた
 めにそこに現れます。

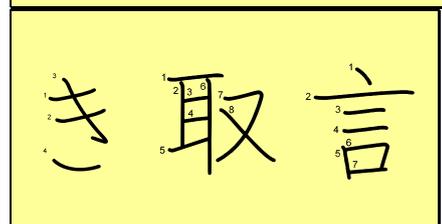
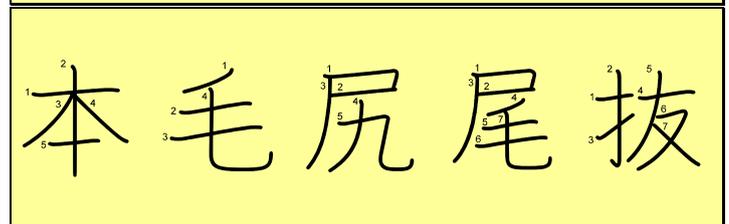
さんど たす きつね
 三度までなら助けてあげましよう」と狐は
 じゅうほん け しっぽ ぬ と
 十本くらいの毛を尻尾から抜き取りながら
 い
 言いました。

Сандо мадэ нара тасукэтэ агэмасё:» - то кичунэ ва
 дзю:хон курай но кэ о сипа кара нуки тори нагара
 иимасита.

(Букв: Три раза до того если необходимо помощь дадим» - так
 Лис десятого ранга волосы с хвоста опустив выдернув сказал.)

Мы поможем тебе три раза» - сказал Лис, вытащив из
 своего хвоста несколько волос.

We will help you up to three times," the fox said as he
 pulled a dozen hairs from his tail.



三度までなら助けてあげましよう」と狐は十

	<p>本くらいの毛を尻尾から抜き取りながら言いました。</p>
<p>そんな(сонна) такой; たいせつ【大切】(тайсэцу): ~な важный; серьёзный; ценный; ~にする дорожить чем-л. いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1) носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2) быть под эгидой кого-чего-л.; 3) получать, принимать, брать; 4) пить, есть (о себе); できる【出来る】(декиру) мочь; уметь; быть ГОТОВЫМ</p>	<p>「そんな大切なものをいただくことはできません」とゆきはい言いました。 «Сонна тайсэцуна моно о итадаку кото ва дэкимасэн.» - то Юки ва иимасита. <i>(Букв: «Такую ценную вещь принять дело есть не могу» - так Юки сказала)</i> «Я не могу принять такую ценную вещь» - сказала Юки.</p>
<p>大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о.кий; о.кина 切 2 "Резать" СЭЦУ, САЙ киру; кири; кирэ 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>	<p>"I couldn't accept such a precious thing." Yuki said.</p> 
	<p>「そんな大切なものをいただくことはできません」とゆきは言いました。</p>
<p>たいした【大した】(тайсайта) большой, серьёзный, значительный, важный; 大した金 большие деньги, большая сумма; много денег; 大した人 出 масса народу; 大した学者 большой учёный; ...は大したものでない что-л. не представляет собой чего-либо серьёзного; では(дэва) союз итак, значит, в таком случае, тогда; ну; ない【無い】(най) не быть, не иметься;</p>	<p>「たいした物ではないですよ」ときつね い言いました。 «Тайсайта моно дэ ва най дэсубэ» - то Кичунэ ва иимасита. <i>(Букв: «Значительная вещь это есть не имеется, скорее всего» - так Лис есть сказал)</i> «Эта вещь не представляет ценности». – Сказал Лис. "It is not anything important," the fox said.</p>
<p>物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно 狐 + "Лиса" КО кицунэ 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>	
	<p>「たいした物ではないですよ」と狐は言いました。</p>
<p>おっしゃる【仰しゃる】(оссяру) говорить, сказать (о 2-м и 3-м лице); なら(нара) 1 нараба ならば если; ありがたい【有り難い】(аригагай) вызывающий чувство благодарности ср. ありが</p>	<p>「そこまでおっしゃるのなら、ありがたく頂戴 します」とゆきはしんじゅとしっぽのけをこうかん 交換 しな</p>

とう; добрый, хороший; желательный; **приятный**, утешительный; заманчивый; благодатный;
 ちょうだい【頂戴】(тё:дай) 1): ~する брать, принимать [с благодарностью]; 2): ...を~ дайте мне что-л.; 3) после деепр. образует повелит. накл.: 4): ~する съест [с удовольствием];
 しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг.
 と(то) союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;
 こうかん【交換】(ко:кан) 1 обмен;
 しながら【品柄】(синагара) качество, сорт (товара).

頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
 戴 10 "Принимать" ТАЙ
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 尻 9 "Зад" КО: сири; осири
 尾 7 "Хвост" БИ о
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ
 交 2 "Пересекаться" КО: кавасу;
 мадзивару; мадзиэру; мадзэру
 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

い
 がら 言いました。

«Соко мадэ оссяру но нара, аригатаку тё:дай симасу» - то Юки ва синдзю то сиппа но кэ о ко:кан синагара иимасита.

(Букв: «До этого что говорили если, приятно принять с благодарностью» - так Юки есть жемчуг и с хвоста волосы это обмен качество сказала.)

«Ести вы так сказали, я приму с благодарностью». - Так Юки сказала, обменивая жемчуг на волосы с хвоста Лиса.

"If you say so, I will gladly accept it," Yuki said as she exchanged the pearl for the tail hairs.

頂戴真珠尻

尻毛交換言

「そこまでおっしゃるのなら、ありがたく頂戴します」とゆきは真珠と尻尾の毛を交換しながら言いました。

うさぎ【兎】(усаги) заяц; кролик
 かい【貝・介】(кай) 1 моллюск [с раковинной], раковина [с моллюском];
 やき【焼き】(яки) 1 печенье; жаренье;
 ながれる【流れる】(нагарэру) 1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть о закладе; 5 предаваться чему-л., быть увлечённым чем-л.;
 のこり【残り】(нокори) остаток; 残りの остальной, оставшийся;
 しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг.
 ふところ【懐】(фўтокоро) 1 грудь, пазуха; 2 карман
 入れる【入れる】(ирэру) 1 класть во что-л.

うさぎ かい や のこ しんじゅ
 兎と貝を焼きながら、ゆきは残りの真珠を
 ふところ い
 懐に入れました。

Усаги то кай о яки нагара, юки ва нокори но синдзю о фўтокоро ни ирэмасита.

(Букв: Заяц и раковины жарились пока, Юки есть оставшийся жемчуг в карман положила.)

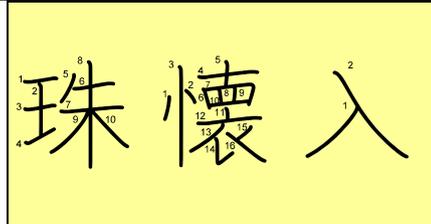
Пока заяц и раковины жарились, Юки положила остатки жемчуга в карман.

While the rabbit and the shellfish were roasting, Yuki put the rest of the pearls in her bag,

兎貝焼残真

兎 ++ "Заяц" ТО усаги
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
 焼 4 "Сжигать" СЁ: яку
 残 4 "Оставаться" ДЗАН нокору;
 нокосу; нокори
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 懐 7 "Ностальгия" КАЙ фўтокоро;
 нацукасий

入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру



兎と貝を焼きながら、ゆきは残りの真珠を懐に入れました。

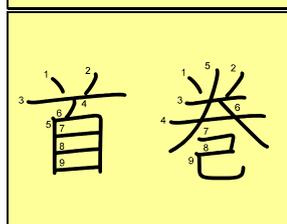
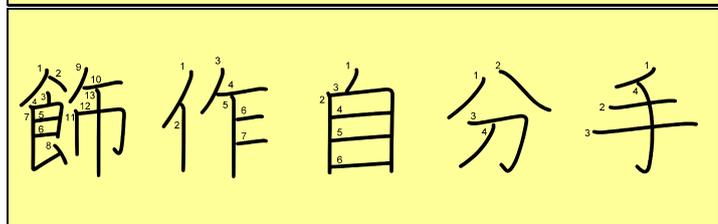
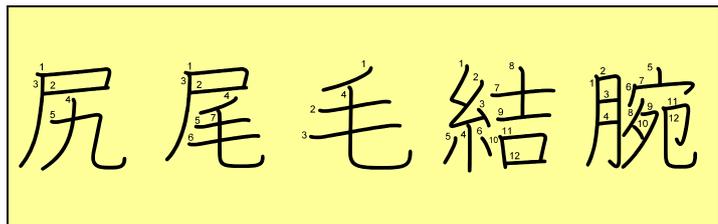
ゆう【結う】(юу) 1 причёсывать, укладывать волосы; 2 сплестать, связывать.
すく【結く】(сўку) вязать (сеть и т. п.).
うでかざり【腕飾り】(удэкадзари) браслет
うでわ【腕輪】(удэва) браслет.
つくり【作り】(цукури) выделка; работа
つくる【作る; 造る】(цўкуру) делать, изготавливать
じぶん【自分】(dziбун) 1 сам; ~の свой; личный, собственный; ~に самому себе; ~で сам; лично; самостоятельно;
てくび【手首】(тэкуби) запястье.
まく【巻く・捲く】(маку) 1 скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2 наматывать; обматывать;

そして尻尾の毛を結って腕飾りを作り、自分の手首に巻きました。
Соситэ сиппа но кэ о юттэ удэкадзари о цукури, dziбун но тэкуби ни макимасита.
(Букв: затем с хвоста волосы сплестя браслет сделав, на свое запястье намотала)

затем, из волос с хвоста сплела браслет и намотала на свое запястье руки.

...braided the tail hairs into a bracelet and put it on her wrist.

尻 9 "Зад" КО: сири; осир
尾 7 "Хвост" БИ о
毛 2 "Шерсть" МО: кэ
結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
腕 7 "Рука" ВАН удэ
飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзари
作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру
自 2 "Сам" ДЗИ
分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
手 1 "Рука" СЮ тэ
首 2 "Шея" СЮ кубу
巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку



そして尻尾の毛を結って腕飾りを作り、自分の手首に巻きました。

あと【後】(ато) 1 позади; 2) раньше (на какое-л. время); 3): ~で после, затем;
ごちそう【ご馳走】(готисо) угощение
ありさま【有様】(арисама) положение, состояние; обстановка; вид; ~である (в конце предложения) положение таково, что...

ふたり うさぎ かい た あと ちそう
二人が兎と貝を食べた後でゆきは「ご馳走さまでした。」

Футари га усаги то кай о табэта ато дэ Юки ва:
«Готисо: сама дэсита.»

(Букв: двоем есть зайца и раковины скушали затем Юки есть:

兎 ++ "Заяц" ТО усаги
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
 食 2 "Еда" СЁКУ, ДЗИКИ табэру
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;
 окурэру
 馳 ++ "Мчаться" ТИ хасэру
 走 2 "Бежать" СО: хасиру

«Угощение **достойное** было.)
 После того, как вдвоем съели зайца и раковины, Юки сказала: «Угощение было вкусным .
 After the two of them ate the rabbit and shellfish. Yuki said " That was delicious.



二人が兎と貝を食べた後でゆきは「ご馳走さまでした。

いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, **принимать**, брать;
 たばかる【誑る・謀る】(табакару) обманывать, надувать, **беспокоить**.
 もうしわけ【申し訳】(мо:сивакэ) **извинение**, оправдание; ~のない непростительный; ...の ~に в качестве извинения, в оправдание; ~を する приносить [свои] извинения, извиняться; просить прощения;
 そろそろ(соросоро) 1 потихоньку, неспеша; помаленьку; постепенно, **случайно**; 2 в скором времени, скоро;
 しつれい【失礼】(сицурэй) 1 **невежливость**, грубость; ~な невежливый, грубый; ~する допустить невежливость, поступить невежливо; 2 при извинении 失礼ですが... извините, но...;
 まち【町】(мати) 1 город
 むかう【向かう】(мукау) 1 быть обращенным куда-л.; обращаться к кому-л. ср. むかって 2; 2 идти против кого-чего-л.; идти на кого-что-л.; 3 направляться, **отправляться**;

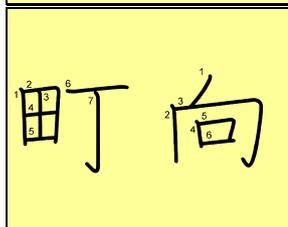
いただいたばかりで申し訳ないのですが、
 そろそろ失礼します」と言って町へ向かいました。

Итадай табакари дэ мо:си вакэнай но дэсу га, соросоро сицурэй симасу» - то иттэ мати э мукаимасита.

(Букв: **Примите за беспокойства извинения что так получилось, случайно невежливость допускаю» - так сказав, в город отправилась**)

Извините за беспокойство, но мне пора идти» - так сказав, отправилась в город.

I'm sorry for eating and running, but I really must be going" and headed tor the city.



いただいたばかりで申し訳ないのですが、
 そろそろ失礼します」と言って町へ向かいました。

申 3 "Докладывать" СИН мо:су
 訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ
 失 4 "Терять" СИЦУ усинау
 礼 3 "Этикет" РЭЙ
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
 町 1 "Городок" ТЁ: мати
 向 3 "Направленность" КО: муко;;
 мукау; мукаттэ; мукэру

Содержание->

Таблица новых слов и кандзи. Юки но моноготари. Часть 3

きつね	狐	кицунэ	1- лисица, лиса;	狐 + "Лиса" КО кицунэ
であい	出会い・出会い・出逢い	дэаи	свидание, встреча.	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 合 2 "Соединяться" ГО:, ГАЦУ ау; авасэру 逢 ++ "Свидание" ХО: ау
しばらく	暫く	сибараку	1 на некоторое короткое время; 2 в течение долгого времени, долго, долгое время;	暫 8 "Некоторое время" ДЗАН сибараку
たく	焚く・炷く	таку	разводить огонь; топить печь; жечь топливо;	焚 + "Жечь" ФУН таку
たきび	焚火	такиби	1- огонь в печке; 2- костёр;	焚 + "Жечь" ФУН таку 火 1 "Огонь" КА хи
そば	側	соба	рядом; около; возле	側 4 "Сторона" СОКУ соба; кава / гава
すわる	座る・坐る	сувару	сидеть, садиться;	座 6 "Сидение" ДЗА сувару 坐 + "Сидеть" ДЗА сувару
うさぎ	兎	усаги	заяц; кролик	兎 ++ "Заяц" ТО усаги
やく	焼く	яку	1 жечь, сжигать; поджигать; обжигать напр. руку; 2 раскалять; обжигать напр. кирпичи; опаливать; 3 жарить, печь;	焼 4 "Сжигать" СЁ: яку
きつね	狐	кицунэ	лиса	狐 + "Лиса" КО кицунэ
もうす	申す	мо:су	тк. о себе 1 говорить; 2 называться; 私は田中と申します моя фамилия Танака; 3 делать; 御案内申しませよ	申 3 "Докладывать" СИН мо:су

			う [разрешите,] я провожу вас, я покажу вам дорогу.	
おいしい	美味しい	оисий	вкусный	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
びみ	美味	бими	прекрасный вкус чего-л.; деликатес;	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
におい	匂い・香い	ниои	запах	匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой 香 7 "Аромат" КО: каору; каори; камбасий
おなか	お腹・お中	о-нака	живот ; ^{なか} お腹が ^{いっぱい} 一杯だ сыт по горло; お腹がすいた я голоден, я проголодался;	腹 6 "Живот" ФУКУ хара; онака 中 1 "Середина" ТЮ:; ДЗЮ: нака; наканака
すみません	済みません	сумимасэн	извините.	済 6 "Закончено" САЙ суму; сумимасэн
よろしく	宜しく	ёросйку	1. хорошо; 2. привет ;	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий
けれど, けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако; но	
わけて	別けて・分けて	вакэтэ	1 отдельно, по отдельности; 2 в частности; в особенности; главным образом.	別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру; вакэру 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, принимать, брать ; 4 пить, есть о себе; 5 после деепр. указывает,	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку

			что действие направлено на лицо, обозначаемое подлежащим часто — на говорящего;	
もつ	持つ	моцу	перех. гл. 1 держать [в руках]; иметь при себе, носить; もってかえる, もってくる, もってゆく; 2 иметь что-л. , владеть, обладать чем-л.; 3 иметь напр. мысль, питать напр. надежду; 4 нести обязанности и т. п.;	持 3 "Держать" ДЗИ моцу
いる	居る	иру	1 быть , находиться о людях, реже о животных; присутствовать; 2 жить, проживать о людях; водиться о животных; 3 вспомогат. гл.: 立っている стоять;	居 5 "Проживать" КЁ иру; ору
くれる	呉れる	курэру	1 о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м давать ; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.; 2 после деепр. указывает на направленность действия от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му, или от «высшего» к «низшему»: 3 в форме курэ образует фамильярную форму повел. накл.:	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
わけて	別けて・分けて	вакэтэ	1 отдельно, по отдельности; 2 в	別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру; вакэру 分 2 "Доля", "Минута",

			частности; в особенности; главным образом.	"Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
わけ	分ける	вакэру	1 別ける делить ; разделять, разъединять;	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
あげる	上げる	агэру	поднимать; повышать; давать , преподносить	上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
ところで	所で	токородэ	1 частица в начале предл. и так; кстати ; между прочим; 2 союз даже если, хотя бы;	所 3 "Место" СЁ токоро
どうして		до:сайтэ	1 почему? , из-за чего?; 2 как, каким образом; ~でも どうしても; 3 что вы!; наоборот!;	
そんな		сонна	такой ;	
おじょうさん	お嬢さん	одзё:сан	девушка	嬢 9 "Барышня" ДЗЁ:
この	此の	коно	этот ;	此 + + "Этот" СИ
ような	様な	ё:на	такой как ; вроде, похожий на; подобный кому-чел.;	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
たび	旅	таби	путешествие ; поездка;	旅 3 "Путешествие" РЕ таби
きく	聞く・聴く	кику	1 слышать; слушать, выслушивать; きかれる; 聞かれる; きかす, 聞かす; 2 слышать, узнавать; 3 спрашивать , осведомляться, узнавать;	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру 聴 8 "Слышать" ТЁ: кикку
しあわせ	幸せ	сиавасэ	счастье	幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай
さがす	探す・探す	сагасу	искать ;	捜 9 "Искать" СО: сагасу 探 6 "Искать" ТАН сагэру; сагасу

ため	為・為め	тамэ	1: ...の～[に] для , ради кого-чего-л.; после гл. в 3-й основе для того, чтобы; 2 ...の～ из-за, вследствие чего-л., благодаря чему-л.; после из- за	為 8 "Делать" И тамэ
ところ	所・処	токоро	место	所 3 "Место" СЁ токоро 処 6 "Распоряжаться" СЁ
き	気	ки	1 дух , душа; характер; 2 дух; чувства, настроение;	気 1 "Дух" КИ, КЭ
つける	付ける	цүкэру	прикреплять , присоединить	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
です		дэс, дэсү	связка - есть, является , представляет собой	
よ		ё	восклицание	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
あける	開ける	акэру	открывать	
ひらける	開ける	хиракэру	открываться - о движении	驚 7 "Изумляться" КЁ: одороку
おどろい て	驚いて	одоройтэ	1 изумлённо, в изумлении ; 2 в страхе, в ужасе; от испуга, от страха.	
それぞれ	其々	сорэ-дзорэ	все; каждый	其 х "Тот" КИ соно
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг .	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
はいる	入る・這入る・ は入る	хаиру	1 входить ; влезать, забираться; попадать куда-л. о ком-л.;	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру 這 ++ "Ползти" СЯ хау
あの, あ のー		ано, ано:	обращение послушайте!, извините!, разрешите! , видите ли...; ВОТ	

おうけ	お受け	о-укэ	что... ваше его согласие.	受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
はいる	入る・這入る・ は入る	хаиру	1 входить; влезать, забираться; попадать куда-л. о ком-л.;	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру 這 + + "Ползти" СЯ хау
とる	取る	тору	брать; получать	取 3 "Брать" СЮ тору
そんな もらう	貰う	сонна морау	такой; ~に так; получать; брать;	貰 + + + "Получать" СЭЙ морау
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3 быть сделанным, быть готовым; 4 быть учреждённым; 5 произрастать; 6 быть возможным; быть в состоянии, мочь;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
ひとつぶ	一粒	хйтоцубу	зерно, зёрнышко; отношение;	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 粒 8 "Частица" РЮ: цубу
だけ	丈	дакэ	только, по крайней мере	丈 7 "Крепкий" ДЗЁ: такэ
でも		дэмо	частица 1 даже; 2 хотя бы, хоть;	受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру
うけ	受け	укэ	приём публики и т. п.	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на; подобный кому- чему-л.; あの人の	

			様な学者 такой учёный, как он;	気 1 "Дух" КИ, КЭ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
きまえ	気前	кимаэ	1- характер , нрав; 2- щедрость, великодушие; 気 前のよい щедрый;	人 1 "Человек" ДЗИН, НИН ХИТО ; ХИТОБИТО 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
にんげん	人間	нингэн	человек ; человечество;	— 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 度 3 "Градус" ДО таби
いちど	一度	итидо	1- [один] раз ; 2- однажды, как-то раз; 3- разом, одновременно; за один раз;	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
それでは		сорэдэва	в таком случае ; значит;	— 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 粒 8 "Частица" РЮ: цубу
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг .	数 2 "Число" СУ: кадзу ; кадзоэру
ひとつぶ	一粒	хйтоцубу	зерно, зёрнышко	数 2 "Число" СУ: кадзу ; кадзоэру
かず	数	кадзу	1 число, количество ; 2 счёт, значимость;	元 2 "Начало" ГЭН, ГАН мото
すう...	数...	су:...	несколько ;	数 2 "Число" СУ: кадзу ; кадзоэру
もと	元	мото	1 原 начало, исток; 2 прошлое чье-л.; 3 источник, причина; 4 本 основа; 5 素 то, из чего сделано; 6 本 корень дерева; 7 капитал, средства; 8 основной капитал; 9 себестоимость;	数 2 "Число" СУ: кадзу ; кадзоэру
かずかず	数々	кадзукадзу	: ~の многочисленные, многие.	数 2 "Число" СУ: кадзу ; кадзоэру
かぞえる	数える	кадзоэру	1 считать	

すうがく	数学	су:гаку	математика;	数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру 学 1 "Учиться" ГАКУ манабу
かずもの	数物	кадзумоно	1 многочисленные вещи	数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
しっぽ	尻尾	сиппо	ХВОСТ; кончик, хвостик;	尻 9 "Зад" КО: сири; осири 尾 7 "Хвост" БИ о
け	毛	кэ	1 ВОЛОС; ВОЛОСЫ	毛 2 "Шерсть" МО: кэ
こうかん	交換	ко:кан	1 обмен; размен; 2 замена	交 2 "Пересекаться" КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
もし	若し・もし	моси	если; если бы; если же;	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
み	身	ми	1 тело; сам [человек]; 2 душа, ум; силы; 3 положение чьё-л.; 4 мясо; 5 клинок, лезвие;	身 3 "Тело" СИН ми
きけん	危険	кйкэн	опасность; риск; опасное положение; ~на опасный, рискованный;	危 6 "Опасный" КИ абунай 険 5 "Обрывистый" КЭН кэвасий
かんじる	感じる	кандзиру	1 ощущать, чувствовать;	感 3 "Чувство" КАН
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на; подобный кому- чему-л.;	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
ある	有る	ару	1 быть, существовать, иметься; найтись, оказаться;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
しっぽ	尻尾	сиппо	ХВОСТ; кончик, хвостик; ~のある с хвостом, хвостатый;	尻 9 "Зад" КО: сири; осири 尾 7 "Хвост" БИ о
け	毛	кэ	1 ВОЛОС; ВОЛОСЫ;	毛 2 "Шерсть" МО: кэ
ふれる	触れる	фурэру	1 касаться,	

			трогать; дотрагиваться; задевать; 2 упоминать, касаться;	触 7 "Трогать" СЁКУ савару; фурэру
ながれる	流れる	нагарэру	1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть о закладе; 5 предаваться чему- л., быть увлечённым чем- л.;	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
たすける	助ける	тасүкэру	1 выручать; спасать; 2 помогать; способствовать;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
すけ	助け	сүкэ	подмога;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
たすけ	助け・扶け	тасүкэ	1 помощь; 2 помощь, спасение;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару 扶 8 "Денежная поддержка" ФУ
まわり	回り・廻り・周 り・週り	мавари	1 вращение;	回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу 廻 + "Вращаться" КАЙ 周 4 "Кружиться" СЮ: 週 2 "Неделя" СЮ:
となえる	唱える	тонаэру	1 повторять петь монотонно молитву и т. п.; 2 кричать ура и т. п.;	唱 4 "Распевать" СЁ: тонаэру
そし	素志	соси	давнишняя цель, заветное желание.	素 5 "Элемент" СО; СУ 志 5 "Воля" СИ кокородзаси
そし	阻止・沮止	соси	торможение; помеха; задержка;	阻 9 "Задерживать" СО хабаму 止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру 沮 +/х "Задерживать" СО хабаму
いちぞく	一族	итидзоку	родственник[и], родня; вся семья.	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 族 3 "Семья" ДЗОКУ
そこ	其処	соко	это место около собеседника или	

			только что упомянутое	其 х "Тот" КИ соно 処 6 "Распоряжаться" СЁ
あらわれる	現れる	араварэру	появляться	現 5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру
さんど	三度	сандо	три раза , трижды;	三 1 "Три" САН мицу / митцу 度 3 "Градус" ДО таби 迄 + "До" КИЦУ мадэ
まで	迄	мадэ	1 до; 2 до того , что...;	
なら		нара	нараба ならば если ; 必要ならば если необходимо ;	
あげる	上げる	агэру	давать , преподносить;	上 1 "Верх" ДЗЁ : уэ; агэру; агару; нобору
くらい	位	курай	ранг ; звание; чин; положение;	位 4 "Ранг" И кураи
ぬき	抜き	нуки	: ~にする опускать , пропускать;	抜 7 "Вытаскивать" БАЦУ нуку; нукэру; нукасу
そんな		сонна	такой ;	
たいせつ	大切	тайсэцу	: ~な важный ; серьёзный ; ценный ; ~にする дорожить чем-л.	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, принимать , брать; 4 пить, есть о себе;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ : итадаку
できる	出来る	декиру	мочь ; уметь; быть готовым	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
たいした	大した	тайсайта	большой, серьёзный, значительный , важный ; 大した金 большие деньги, большая сумма; много денег; 大し	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина

			た人出 масса народу; 大した学 者 большой учёный; ...は大し たものでない что- л. не представляет собой чего-либо серьёзного;	
では		дэва	союз итак, значит, в таком случае, тогда; ну;	
ない	無い	най	не быть, не иметься;	無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
おっしゃ る	仰しゃる	оссяру	говорить, сказать о 2-м и 3-м лице;	仰 8 "Смотреть вверх" ГЁ: аогу; оссяру; о:сэ
なら		нара	1 нараба ならば если;	
ありがた い	有り難い	аригатай	вызывающий чувство благодарности ср. ありがとう; добрый, хороший; желательный; приятный, утешительный; заманчивый; благодатный;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару 難 6 "Трудный" НАН мудзукасий
ちょうだ い	頂戴	тё:дай	1: ~する брать, принимать [с благодарностью]; 2: ...を~ дайте мне что-л.; 3 после деепр. образует повелит. накл.: 4: ~する съест [с удовольствием];	頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку 戴 10 "Принимать" ТАЙ
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг.	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
こうかん	交換	ко:кан	1 обмен;	

				交 2 "Пересекаться" КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
しながら	品柄	синагара	качество, сорт товара.	品 3 "Товар" ХИН; ХОН сина 柄 7 "Рукоятка" ХЭЙ гара
うさぎ	兎	усаги	заяц; кролик	兎 + + "Заяц" ТО усаги
かい	貝・介	кай	1 моллюск [с раковиной], раковина [с моллюском];	貝 1 "Раковина" БАЙ кай 介 8 "Посредничать" КАЙ
やき	焼き	яки	1 печенье; жаренье;	焼 4 "Сжигать" СЁ: яку
ながれる	流れる	нагарэру	1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть о закладе; 5 предаваться чему- л., быть увлечённым чем- л.;	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
のこり	残り	нокори	остаток; 残りの остальной, оставшийся;	残 4 "Оставаться" ДЗАН нокору; нокосу; нокори
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг.	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
ふところ	懐	фўтокоро	1 грудь, пазуха; 2 карман	懐 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро; нацукасий
いれる	入れる	ирэру	1 класть во что-л.	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
ゆう	結う	юу	1 причёсывать, укладывать волосы; 2 сплетать, связывать.	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
すく	結く	сўку	вязать сеть и т. п..	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
うでかざり	腕飾り	удэкадзари	браслет	腕 7 "Рука" ВАН удэ 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзари
うでわ	腕輪	удэва	браслет.	腕 7 "Рука" ВАН удэ

				輪 4 "Колесо" РИН ва
つくり	作り	цукуру	выделка; работа	作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру
つくる	作る; 造る	цўкуру	делать, изготавливать	作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру 造 5 "Изготавливать" ДЗО: цукуру
じぶん	自分	дзибун	1 сам; ~の свой; личный, собственный; ~に самому себе; ~で сам; лично; самостоятельно;	自 2 "Сам" ДЗИ 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
てくび	手首	тэкуби	запястье.	手 1 "Рука" СЮ тэ 首 2 "Шея" СЮ кубу
まく	巻く・捲く	маку	1 скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2 наматывать; обматывать;	巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку 捲 ++ "Закатывать" КЭН макуру
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: ~で после, затем;	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
ごちそう	ご馳走	готисо	угощение	馳 ++ "Мчаться" ТИ хасэру 走 2 "Бежать" СО: хасиру
ありさま	有様	арисама	положение, состояние; обстановка; вид; ~である в конце предложения положение таково, что...	有 3 "Иметь" Ю:, У ару 様 3 "Вот так" Ё: самадзама
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чег- л.; 3 получать,	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку

たばかり	誑る・謀る	табакару	принимать, брать; обманывать, надувать, беспокоить.	誑 + "Задуривать" КЁ: тарасу; табуракасу 謀 8 "Замышлять" БО: хакару; хакаригото
もうしわけ	申し訳	мо:сивакэ	извинение, оправдание; ~の ない непростительный; ...の~に в качестве извинения, в оправдание; ~を する приносить [свои] извинения, извиняться; просить прощения;	申 3 "Докладывать" СИН мо:су 訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ
そろそろ		соросоро	1 потихоньку, неспеша; помаленьку; постепенно, случайно; 2 в скором времени, скоро;	
しつれい	失礼	сицурэй	1 невежливость, грубость; ~な невежливый, грубый; ~する допустить невежливость, поступить невежливо; 2 при извинении 失礼で すが... извините, но...;	失 4 "Терять" СИЦУ уринау 礼 3 "Этикет" РЭЙ
まち	町	мати	1 город	町 1 "Городок" ТЁ: мати
むかう	向かう	мукау	1 быть обращенным куда- л.; обращаться к кому-л. ср. むかっ て 2; 2 идти против кого-чег о-л.; идти на кого- что-л.; 3 направляться, отправляться;	向 3 "Направленность" КО: муко.; мукау; мукаттэ; мукэру

Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 3

Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.

だいさんしょう

第三章

Дай сан сё:

Часть третья

きつね で あ
狐との出会い

Кицунэ то но дэй.

(Букв: Лис его встреча)

Встреча с Лисом.

狐との出会い

しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座って、兎を焼いている狐に出会いました。

Сибараку ику то, Юки ва такиби но соба ни суваттэ, усаги о яитэ иру кицунэ ни дэаимаситиа.

(Букв: В течение некоторого времени идти если, Юки есть костра но рядом сидя, зайца это поджаривая лисой с кем встретилась.)

Через некоторое время хотьбы, Юки встретила с Лисом, который сидя возле костра жарил зайца.

Along the way, Yuki met a fox sitting by a fire, roasting a rabbit.

しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座って、兎を焼いている狐に出会いました。

「こんにちは、狐さま。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

«Коннити ва, Кицунэ сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Добрый день, Лис сам. Я есть Юки если называть» - это Юки сказала)

«Добрый день, Лис сама. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

"Hello, Mr. Fox. I'm Yuki," Yuki said.

「こんにちは、狐さま。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

«Коннити ва, Юки тян» - то Кицунэ ва катаэмасита.

(Букв: «Добрый день Юки тян» - это Лис есть ответил)

«Добрый день, Юки тян» - ответил Лис.

"Hello, Yuki," the fox answered.

「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

「美味しそうな匂いがしますね。」

«Оисисона ниой га симасу нэ.

(Букв: «Вкусный запах есть делается кажется.)

«Вкусный запах кажется.

"That smells delicious.

「美味しそうな匂いがしますね。」

わたし なか すこ … きつね
私はお腹が少し…すみません、狐さま。

Ватаси ва о нака га сукоси… сумимасэн, Кицунэ сама.
(Букв: Я есть живот есть немного… извините, Лис сама)

Извините, я немного голодна, Лис сама.

I'm a little hungry... Excuse me, Mr. Fox.

私はお腹が少し…すみません、狐さま。

よろしければ、その兎を分けていただけませんか。

Ёросикэрэба, соно усоги о вакэтэ итадакэмасэн ка?

(Букв: Приветливо если, этого зайца его кусочек не скушать ли?)

Хорошо бы этого зайца кусочек скушать?

If you don't mind, would you share that rabbit with me?

よろしければ、その兎を分けていただけませんか。

わたし かい すこ も い
私 は貝を少し持っているのですが」とゆきは言いました。

Ватаси ва кай о сукоси моттэ иру но дэсу га» - то Юки ва иимасита.

(Букв: Я есть раковины их немного имея быть их есть именно» - это Юки есть сказала)

У меня есть немного раковин» - сказала Юки.

I happen to have a few shellfish," Yuki said.

私 は貝を少し持っているのですが」とゆきは言いました。

「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

«Ии дэсу ё. Кай о вакэтэ курэрэба, ватаси мо усого о вакэтэ агэмасу.

(Букв: «Хорошо, вероятно, Раковины разделив дашь если, я тоже зайца разделив дам.)

«Это хорошо. Если ты дашь мне часть раковин, то я дам тебе кусочек зайца.

That's fine. If you share the shellfish with me,

I'll share the rabbit with you.

「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅している

のですか」と狐は聞きました。

Токородэ, до: ситэ сонна ни уцукусий о дзё: сан га коно ё: на мити о хитори дэ табиситэ иру но дэсу ка» - то Кицунэ ва кикимасита.

(Букв: «Кстати, почему такая красивая девушка есть этой такой дорогой одна путешествуя находится этой есть?» - так Лис спросил)

«Кстати, откуда такая красавица на этой дороге путешествует?» - Лис спросил.

By the way, why is such a lovely young

lady traveling a road like this alone?" the fox asked.

ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅しているのですか」と狐は聞きました。

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは答えました。

«Сиавасэ о сагасу тамэни мияко ни ику токоро дэсу» - то Юки ва котэмасита.

(Букв: «Счастье это искать для этого в столицу иди место есть» - так Юки есть ответила)

«Иду в столицу для того чтобы счастье искать» - ответила Юки.

"I'm traveling to the big city to make my fortune." Yuki answered.

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは答えました。

「気を付けて行くのですよ」と狐は言いました。

«Ки о цукэтэ ику но дэсуё» - то кицунэ ва иимасита.

(Букв: «Дух прикрепит хотьбе являться бы!» - так Лис сказал)

«Силы духа тебе в пути!» - сказал Лис.

"Travel with care," the fox said.

「気を付けて行くのですよ」と狐は言いました。

「はい。ありがとうございます」とゆきは答えました。

«Хай. Аригато годзаимасита»- то Юки ва котаэмасита.

(Букв: «Да. Спасибо!» - так Юки ответила)

«Да. Спасибо!» - ответила Юки.

"I will, thank you," Yuki replied.

「はい。ありがとうございます」とゆきは答えました。

それからゆきは貝を開け始めました。

Сорэ кара Юки ва кай о акэ хадзимэмасита.

(Букв: «Эта потом Юки есть раковины их открывать начала»)

После этого Юки стала открывать раковины.

Yuki started opening the shellfish.

それからゆきは貝を開け始めました。

驚いたことに、それぞれの貝の中に大きな真珠が入っていました。

Одоруита кото ни, сорэ-дзорэ но кай но нака ни о:кина синдзю га хайттэ имасита.

(Букв: К удивлению деле при, в каждой раковине внутри большая жемчужина есть поместившись имелась.)

К удивлению, в каждой раковине внутри находилась большая жемчужина.

Much to her surprise, inside each of the shellfish was a large pearl.

驚いたことに、それぞれの貝の中に大きな真珠が入っていました。

「あの、狐さま、この貝の中に入っている真珠もお受け取りください」とゆきは言いました。

«Ано, Кицунэ сама, коно кай но нака ни хайттэ иру синдзю мо о укэ тори кудасай» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Разрешите, Лис сама, этих раковин внутри имеющиеся жемчужины еще ваше согласие возьмите пожалуйста» - так Юки сказала)

«Итак, Лис сама, эти жемчужины которые внутри раковин лежали с вашего позволения, возьмите пожалуйста» - сказала Юки.

"Um, Mr. Fox, please take these pearls that are in the shellfish, too," Yuki said

「あの、狐さま、この貝の中に入っている真珠もお受け取りください」とゆきは言いました。

「そんなにもらうことはできません」と狐は答えました。

«Сонна ни морау кото ва дэкимасэн» - то Кицунэ ва котаэмасита.

(Букв: «Так взять дело есть невозможно» - это Лис есть ответил.)

«Я не могу этого взять» - ответил Лис.

"I can't accept so many," the fox answered.

「そんなにもらうことはできません」と狐は答えました。

「一粒だけでも受け取ってください」とゆきは言いました。

«Хитоцубу дакэ дэмо укэ тоттэ кудасай» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Одну жемчужину только хотя бы приняв возьмите пожалуйста» - так Юки сказала.)

«Тогда одно зернышко только, если устроит, возьмите, пожалуйста» - сказала Юки.

"Please accept at least one," Yuki said.

「一粒だけでも受け取ってください」とゆきは言いました。

「あなたのような気前の良い人間には、これまで一度も会ったことがありません。」

«Аната но ёна кимаэ но ёй нингэн ни ва, корэ мадэ итидо мо атта кото га аримасэн.

(Букв: «Твой такой характер хорошего человека, до этого один раз еще встретил дело есть не имел.»)

«У тебя такой характер хорошего человека, еще ни разу не встречал.

"I have never before met a human as generous as you.

「あなたのような気前の良い人間には、これまで一度も会ったことがありません。」

それでは、真珠を一粒と、数本の尻尾の毛とを交換しましょう。

Сорэ дэ ва, шиндзю о хитоцубу то, кадзумото но сиппо но кэ то о кокан симасё:

(Букв: В таком случае жемчуга это одно зернышко, на несколько основ хвоста волос обмен сделаем.)

В таком случае, одну жемчужину поменяем на несколько волосков с моего хвоста.

Very well, I will exchange one pearl for a few of my tail hairs.

それでは、真珠を一粒と、数本の尻尾の毛とを交換しましょう。

もし身の危険を感じるようなことがあったら、この尻尾の毛に触れながら『助けて』と三回唱えてください。

Моси ми но кикэн о кандзиру ё:на кото га аттара, коно сиппа но кэ ни фурэ нагара (тасукэтэ) го санкай тонаэтэ кудасай.

(Букв: Если самой опасность почувствуешь вроде дело будет если, этого хвоста волосы дотронься длительно (помогите) так три раза повтори пожалуйста.)

Если почувствуешь опасность, дотронься до волос с хвоста, и три раза повтори: «Помогите!».

If you should feel yourself to be in danger, chant 'Help' three times while touching these tail hairs.

もし身の危険を感じるようなことがあったら、この尻尾の毛に触れながら『助けて』と三回唱えてください。

そしたら、私たち一族はあなたを助けるためにそこに現れます。

Соситара, ватаситати итидзоку ва аната о тасукэру гамэни соко ни араварэмасу:

(Букв: Желание для этого, мы вся семья есть тебе это помочь для того к месту появимся.)

По твоему желанию, мы, вся семья, чтобы помочь, к месту появимся.

"When you do so, I and all my clan will appear there to help you.

そしたら、私たち一族はあなたを助けるためにそこに現れます。

三度までなら助けてあげましょう」と狐は十本くらいの毛を尻尾から抜き取りながら言いました。

Сандо мадэ нара тасукэтэ агэмасё:» - то кичунэ ва дзю:хон курай но кэ о сипа кара нуки тори нагара иимасита.

(Букв: Три раза до того если необходимо помощь дадим) - так Лис десятого ранга волосы с хвоста опустив выдернув сказал.)

Мы поможем тебе три раза» - сказал Лис, вытащив из своего хвоста несколько волос.

We will help you up to three times," the fox said as he pulled a dozen hairs from his tail.

三度までなら助けてあげましょう」と狐は十本くらいの毛を尻尾から抜き取りながら言いました。

「そんな大切なものをいただくことはできません」とゆきは言いました。

«Сонна тайсэцуна моно о итадаку кото ва дэкимасэн.» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Такую ценную вещь принять дело есть не могу» - так Юки сказала)

«Я не могу принять такую ценную вещь» - сказала Юки.

"I couldn't accept such a precious thing." Yuki said.

「そんな大切なものをいただくことはできません」とゆきは言いました。

「たいした物ではないですよ」と狐は言いました。

«Тайсита моно дэ ва най дэсуё» - то Кицунэ ва иимасита.

(Букв: «Значительная вещь это есть не имеется, скорее всего» - так Лис есть сказал)

«Эта вещь не представляет ценности». - Сказал Лис.

"It is not anything important," the fox said.

「たいした物ではないですよ」と狐は言いました。

「そこまでおっしゃるのなら、ありがたく頂戴します」とゆきは真珠と尻尾の毛を

交換しながら言いました。

«Соко мадэ осяяру но нара, аригатаку тэ:дай симасу» - то Юки ва синдзю то сиппа но кэ о ко:кан синагара иимасита.

(Букв: «До этого что говорили если, приятно принять с благодарностью» - так Юки есть жемчуг и с хвоста волосы это обмен качество сказала.)

«Ести вы так сказали, я приму с благодарностью». - Так Юки сказала, обменивая жемчуг на волосы с хвоста Лиса.

"If you say so, I will gladly accept it," Yuki said as she exchanged the pearl for the tail hairs.

「そこまでおっしゃるのなら、ありがたく頂戴します」とゆきは真珠と尻尾の毛を交換しながら言いました。

兎と貝を焼きながら、ゆきは残りの真珠を懐に入れました。

Усаги то кай о яки нагара, юки ва нокори но синдзю о футокоро ни ирэмасита.

(Букв: Заяц и раковины жарились пока, Юки есть оставшийся жемчуг в карман положила.)

Пока заяц и раковины жарились, Юки положила остатки жемчуга в карман.

While the rabbit and the shellfish were roasting, Yuki put the rest of the pearls in her bag,

兎と貝を焼きながら、ゆきは残りの真珠を懐に入れました。

そして尻尾の毛を結って腕飾りを作り、自分の手首に巻きました。

Соситэ сиппа но кэ о юттэ удэкадзари о цукури, дзibun но тэкуби ни макимасита.

(Букв: затем с хвоста волосы сплетя браслет сделав, на свое запястье намотала)

затем, из волос с хвоста сплела браслет и намотала на свое запястье руки.

...braided the tail hairs into a bracelet and put it on her wrist.

そして尻尾の毛を結って腕飾りを作り、自分の手首に巻きました。

二人が兎と貝を食べた後でゆきは「ご馳走さまでした。

フタリ га усаги то кай о табэта ато дэ Юки ва: «Готисо: сама дэсита.

(*Букв: Вдвоем есть зайца и раковины скушали затем Юки есть: «Угощение достойное было.»*)

После того, как вдвоем съели зайца и раковины, Юки сказала: «Угощение было вкусным .

After the two of them ate the rabbit and shellfish. Yuki said " That was delicious.

二人が兎と貝を食べた後でゆきは「ご馳走さまでした。

いただいたばかりで申し訳ないのですが、そろそろ失礼します」と言って町へ
む
向かいました。

Итадай табакари дэ мо:си вакэнай но дэсу га, соросоро сицурэй симасу» - то иттэ мати э
мукаимасита.

(*Букв: Примите за беспокойство извинения что так случилось, случайно невежливость допускаю» - так сказав, в город отправилась*)

Извините за беспокойство, но мне пора идти» - так сказав, отправилась в город.

I'm sorry for eating and running, but I really must be going" and headed tor the city.

いただいたばかりで申し訳ないのですが、そろそろ失礼します」と言って町へ
向かいました。

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. Юки но моноготари. Часть 3

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいさんしょう

第三章

きつね で あ
狐との出会い

しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座って、兎を焼いている狐に出会いま
した。

「こんにちは、狐さま。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

「美味しそうな匂いがしますね。

わたしはお腹が少し…すみません、狐さま。

よろしければ、その兎を分けていただけませんか。

わたしは貝を少し持っているのですが」とゆきは言いました。

「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅している

のですか」と狐は聞きました。

「^{しあわ}幸せを^{さが}探すために^{みやこ}都に^い行くところです」とゆきは^{こた}答えました。

「^き気を^つ付けて行くのですよ」と^{きつね}狐は言いました。

「はい。ありがとうございます」とゆきは^{こた}答えました。

それからゆきは^{かい}貝を^あ開け^{はじ}始めました。

^{おどろ}驚いたことに、それぞれの^{かい}貝の中に^{なか}大きな^{おお}真珠^{しんじゆ}が入っていました。

「あの、^{きつね}狐さま、この^{かい}貝の中に^{なか}入っている^{しんじゆ}真珠も^うお受け^と取りください」とゆきは言いました。

「^{きつね}そんなに^{こた}もらうことは^いできません」と狐は答えました。

「^{ひとつぶ}一粒だけでも^う受け^と取ってください」とゆきは言いました。

「^{きまえ}あなたのような^よ気前の^{にんげん}良い人間には、^{いちど}これまで^あ一度も^い会ったことがありませ

ん。
それでは、^{しんじゆ}真珠を^{ひとつぶ}一粒と、^{かずもと}数本の^{しっぽ}尻尾の^け毛とを^{こうかん}交換しましょう。

もし^み身の^{きけん}危険を感じるようなことがあつたら、この^{しっぽ}尻尾の^け毛に^ふ触れながら『^{たす}助け

て』と^{さんかいとな}三回唱えてください。

そしたら、^{わたし}私たち^{いちぞく}一族はあなたを^{たす}助けるために^{あらわ}そこに現れます。
^{さんど}三度までなら^{たす}助けてあげましょう」と^{きつね}狐は^{じゅうほん}十本くらいの^け毛を^{しっぽ}尻尾から^ぬ抜き^と取りながら言いました。

「^{たいせつ}そんな大切なものを^いいただくことは^いできません」とゆきは言いました。

「^{もの}たいした物ではないですよ」と^{きつね}狐は言いました。

「^{ちやうだい}そこまでおっしゃるのなら、^{しんじゆ}ありがたく頂戴します」とゆきは^{しっぽ}真珠と^け尻尾の毛を^{こうかん}交換しながら言いました。

^{うさぎ}兎と^{かい}貝を^や焼きながら、ゆきは^{のこ}残りの^{しんじゆ}真珠を^{ふところ}懐に^い入れました。

そして^{しっぽ}尻尾の^け毛を^ゆ結って^{うでかざ}腕飾りを作り、^{つく}自分の^{じぶん}手首に^{てくび}巻き^まきました。

^{ふたり}二人が^{うさぎ}兎と^{かい}貝を^た食べた^{あと}後でゆきは^{ちそう}「ご馳走さまでした。

いただいたばかりでもう わけ申し訳ないのですが、しつれいそろそろ失礼します」とい言まちって町へ
む
向かいました。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 3

[Прслушайте](#) и [прочитайте](#) текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.

第三章

狐との出会い

しばらく行くと、ゆきは焚き火のそばに座って、兎を焼いている狐に出会いました。

「こんにちは、狐さま。私はゆきと申します」とゆきは言いました。

「こんにちは、ゆきちゃん」と狐は答えました。

「美味しそうな匂いがしますね。

私はお腹が少し…すみません、狐さま。

よろしければ、その兎を分けていただけませんか。

私は貝を少し持っているのですが」とゆきは言いました。

「いいですよ。貝を分けてくれれば、私も兎を分けてあげます。

ところで、どうしてそんなに美しいお嬢さんがこのような道を一人で旅しているのですか」と狐は聞きました。

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは答えました。

「気を付けて行くのですよ」と狐は言いました。

「はい。ありがとうございます」とゆきは答えました。

それからゆきは貝を開け始めました。

驚いたことに、それぞれの貝の中に大きな真珠が入っていました。

「あの、狐さま、この貝の中に入っている真珠もお受け取りください」とゆきは言いました。

「そんなにもらうことはできません」と狐は答えました。

「一粒だけでも受け取ってください」とゆきは言いました。

「あなたのような気前の良い人間には、これまで一度も会ったことがありません。

それでは、真珠を一粒と、数本の尻尾の毛とを交換しましょう。

もし身の危険を感じるようなことがあったら、この尻尾の毛に触れながら『助けて』と三回唱えてください。

そしたら、私たち一族はあなたを助けるためにそこに現れます。
 三度までなら助けてあげましょう」と狐は十本くらいの毛を尻尾から抜き取りながら言いました。
 「そんな大切なものをいただくことはできません」とゆきは言いました。
 「たいした物ではないですよ」と狐は言いました。
 「そこまでおっしゃるのなら、ありがたく頂戴します」とゆきは真珠と尻尾の毛を交換しながら言いました。
 兎と貝を焼きながら、ゆきは残りの真珠を懐に入れました。
 そして尻尾の毛を結って腕飾りを作り、自分の手首に巻きました。
 二人が兎と貝を食べた後でゆきは「ご馳走さまでした。
 いただいたばかりで申し訳ないのですが、そろそろ失礼します」と言って町へ向かいました。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 3

Перепишите текст оуриганой. Сравните с оригиналом.

Дай сан сё:
 Кицунэ то но дэй.
 Сибараку ику то, Юки ва такиби но соба ни суваттэ, усаги о яитэ иру кицунэ ни дэаимасита.
 «Коннити ва, Кицунэ сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва иимасита.
 «Коннити ва, Юки тьян» - то Кицунэ ва котэаимасита.
 «Оисисона ний га симасу нэ.
 Ватаси ва о нака га сукоси... сумимасэн, Кицунэ сама.
 Ёросикэрэба, соно усоги о вакэтэ итадакэмасэн ка?
 Ватаси ва кай о сукоси моттэ иру но дэсу га» - то Юки ва иимасита.
 «Ии дэсу ё. Кай о вакэтэ курэрэба, ватаси мо усоги о вакэтэ агэмасу.
 Токородэ, до: ситэ сонна ни упукусий о дзё: сан га коно ё:на мити о хитори дэ табиситэ иру но
 дэсу ка» - то Кицунэ ва кикимасита.
 «Сивасэ о сагасу тамэни мияко ни ику тогоро дэсу» - то Юки ва котэаимасита.
 «Ки о цукэтэ ику но дэсуё» - то кицунэ ва иимасита.
 «Хай. Аригато годзаимасита»- то Юки ва котэаимасита.
 Сорэ кара Юки ва кай о акэ хадзимэмасита.
 Одоройта кото ни, сорэ-дзорэ но кай но нака ни о:кина синдзю га хайттэ имасита.
 «Ано, Кицунэ сама, коно кай но нака ни хайттэ иру синдзю мо о укэ тори кудасай» - то Юки ва
 иимасита.
 «Сонна ни морау кото ва дэкимасэн» - то Кицунэ ва котэаимасита.
 «Хитоцубу дакэ дэмо укэ тоттэ кудасай» - то Юки ва иимасита.
 «Аната но ёна кимаэ но ёй нингэн ни ва, корэ мадэ итидо мо атта кото га аримасэн.
 Сорэ дэ ва, синдзю о хитоцубу то, кадзумото но сиппо но кэ то о кокан симасё:
 Моси ми но кикэн о кандзиру ё:на кото га аттара, коно сиппа но кэ ни фурэ нагара (тасукэтэ) то
 санкай тонаэтэ кудасай.
 Соситара, ватаситати итидзоку ва аната о тасукэру тамэни соко ни араварэмасу.

Сандо мадэ нара тасукэтэ агэмасё:» - то кичунэ ва дзю:хон курай но кэ о сипа кара нуки тори нагара иимасита.
 «Тайсита моно дэ ва най дэсуё» - то Кичунэ ва иимасита.
 «Соко мадэ оссяру но нара, аригатаку тё:дай симасу» - то Юки ва синдзю то сиппа но кэ о ко:кан синагара иимасита.
 Усаги то кай о яки нагара, юки ва нокори но синдзю о футокоро ни ирэмасита.
 Соситэ сиппа но кэ о юттэ удэкадзари о цукури, дзибун но тэкуби ни макимасита.
 Футари га усаги то кай о габэта ато дэ Юки ва: «Готисо: сама дэсита.
 Итадай табакари дэ мо:си вакэнэй но дэсу га, соросоро сицурэй симасу» - то иттэ мати э мукаимасита.

Содержание->

Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 3

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриваной. Сравните с оригиналом.

Часть третья

(Букв: Лис его встреча)

Встреча с Лисом.

(Букв: В течение некоторого времени идти если, Юки есть костра но рядом сидя, зайца это поджаривая лисой с кем встретила.)

Через некоторое время хотьбы, Юки встретила с Лисом, который сидя возле костра жарил зайца.
 Along the way, Yuki met a fox sitting by a fire, roasting a rabbit.

(Букв: «Добрый день, Лис сам. Я есть Юки если называть» - это Юки сказала)

«Добрый день, Лис сама. Меня зовут Юки» - сказала Юки.

"Hello, Mr. Fox. I'm Yuki," Yuki said.

(Букв: «Добрый день Юки тьян» - это Лис есть ответил)

«Добрый день, Юки тьян» - ответил Лис.

"Hello, Yuki," the fox answered.

(Букв: «Вкусный запах есть делается кажется.)

«Вкусный запах кажется.

"That smells delicious.

(Букв: Я есть живот есть немного... извините, Лис сама)

Извините, я немного голодна, Лис сама.

I'm a little hungry... Excuse me, Mr. Fox.

(Букв: Приветливы если, этого зайца его кусочек не скушать ли?)

Хорошо бы этого зайца кусочек скушать?

If you don't mind, would you share that rabbit with me?

(Букв: Я есть раковины их немного имея быть их есть именно» - это Юки есть сказала)

У меня есть немного раковин» - сказала Юки.

I happen to have a few shellfish," Yuki said.

(Букв: «Хорошо, вероятно. Раковины поделив дашь если, я тоже зайца поделив дам.)

«Это хорошо. Если ты дашь мне часть раковин, то я дам тебе кусочек зайца.

That's fine. If you share the shellfish with me,
I'll share the rabbit with you.

(Букв: **Кстати, почему такая красивая девушка есть этой такой дорогой одна путешествуя находится этой есть?»** - так **Лис спросил**)

Кстати, откуда такая красавица на этой дороге путешествует?» - Лис спросил.

By the way, why is such a lovely young
lady traveling a road like this alone?" the fox asked.

(Букв: **«Счастье это искать для этого в столицу иду место есть»** - так **Юки** **ответила**)

«Иду в столицу для того чтобы счастье искать» - ответила Юки.

"I'm traveling to the big city to make my fortune." Yuki answered.

(Букв: **«Дух прикрепив хотьбе являться бы!»** - так **Лис** **сказал**)

«Силы духа тебе в пути!» - сказал Лис.

"Travel with care," the fox said.

(Букв: **«Да. Спасибо!»** - так **Юки** **ответила**)

«Да. Спасибо!» - ответила Юки.

"I will, thank you," Yuki replied.

(Букв: **«Это потом Юки** **есть раковины их открывать начала**)

После этого Юки стала открывать раковины.

Yuki started opening the shellfish.

(Букв: **«К удивлению дело при, в каждой раковине внутри большая жемчужина есть поместившись имела.»**)

К удивлению, в каждой раковине внутри находилась большая жемчужина.

Much to her surprise, inside each of the shellfish was a large pearl.

(Букв: **«Разрешите, Лис сама, этих раковин внутри имеющиеся жемчужины еще ваше согласие возьмите пожалуйста»** - так **Юки** **сказала**)

«Итак, Лис сама, эти жемчужины которые внутри раковин лежали с вашего позволения, возьмите пожалуйста» - сказала Юки.

"Um, Mr. Fox, please take these pearls that are in the shellfish, too," Yuki said

(Букв: **«Так взять дело есть невозможно»** - это **Лис** **есть ответил.**)

«Я не могу этого взять» - ответил Лис.

"I can't accept so many," the fox answered.

(Букв: **«Одно жемчужину только хотя бы приняв возьмите пожалуйста»** - так **Юки** **сказала.**)

«Тогда одно зернышко только, если устроит, возьмите, пожалуйста» - сказала Юки.

"Please accept at least one," Yuki said.

(Букв: **«Твой такой характер хорошего человека, до этого один раз еще встретил дело есть не имел.»**)

«У тебя такой характер хорошего человека, еще ни разу не встречал.

"I have never before met a human as generous as you.

(Букв: **«В таком случае жемчуга это одно зернышко, на несколько основ хвоста волос обмен сделаем.»**)

В таком случае, одну жемчужину поменяем на несколько волосков с моего хвоста.

Very well, I will exchange one pearl for a few of my tail hairs.

(Букв: **«Если самой опасность почувствуешь вроде дело будет если, этого хвоста волосы дотронься длительно (помогите) так три раза повтори пожалуйста.»**)

Если почувствуешь опасность, дотронься до волос с хвоста, и три раза повтори: «Помогите!».

If you should feel yourself to be in danger, chant 'Help' three times while touching these tail hairs.

(Букв: **Желание для этого, мы вся семья есть тебе это помочь для того к месту появимся.**)

По твоему желанию, мы, вся семья, чтобы помочь, к месту появимся.

"When you do so, I and all my clan will appear there to help you.

(Букв: **Три раза до того если необходимо помощь дадим» - так Лис десятого ранга волосы с хвоста опустил выдернув сказал.)**

Мы поможем тебе три раза» - сказал Лис, вытащив из своего хвоста несколько волос.

We will help you up to three times," the fox said as he pulled a dozen hairs from his tail.

(Букв: **«Такую ценную вещь принять дело есть не могу» - так Юки сказала.)**

«Я не могу принять такую ценную вещь» - сказала Юки.

"I couldn't accept such a precious thing." Yuki said.

(Букв: **«Значительная вещь это есть не имеется, скорее всего» - так Лис есть сказал)**

«Эта вещь не представляет ценности». – Сказал Лис.

"It is not anything important," the fox said.

(Букв: **«До этого что говорили если, приятно принять с благодарностью» - так Юки есть жемчуг и с хвоста волосы это обмен качество сказала.)**

«Есть вы так сказали, я приму с благодарностью». – Так Юки сказала, обменивая жемчуг на волосы с хвоста Лиса.

"If you say so, I will gladly accept it," Yuki said as she exchanged the pearl for the tail hairs.

(Букв: **Заяц и раковины жарились пока, Юки есть оставшийся жемчуг в карман положила.)**

Пока заяц и раковины жарились, Юки положила остатки жемчуга в карман.

While the rabbit and the shellfish were roasting, Yuki put the rest of the pearls in her bag,

(Букв: **затем с хвоста волосы сплетя браслет сделав, на свое запястье намотала)**

затем, из волос с хвоста сплела браслет и намотала на свое запястье руки.

...braided the tail hairs into a bracelet and put it on her wrist.

(Букв: **Вдвоем есть зайца и раковины скушали затем Юки есть: «Угощение достойное было.)**

После того, как вдвоем съели зайца и раковины, Юки сказала: «Угощение было вкусным .

After the two of them ate the rabbit and shellfish. Yuki said " That was delicious.

(Букв: **Примите за беспокойство извинения что так случилось, случайно невежливость допускаю» - так сказав, в город отправилась)**

Извините за беспокойство, но мне пора идти» - так сказав, отправилась в город.

I'm sorry for eating and running, but I really must be going" and headed tor the city.

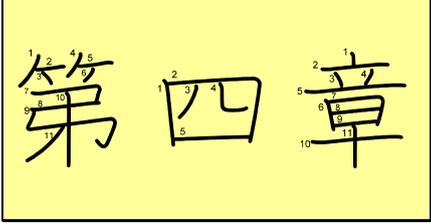
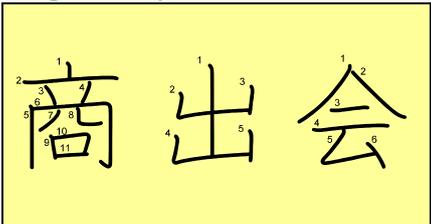
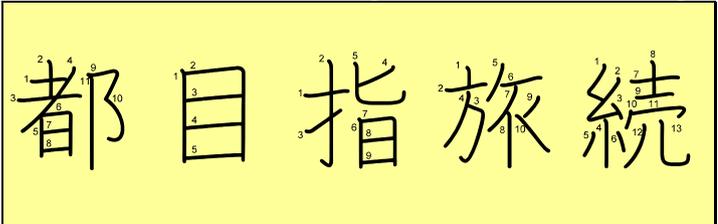
[Содержание->](#)

Юки но моноготари. Часть 4.

Учебный текст с подсказками и словарем

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение

окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>だい...【第...】(дай...) преф. порядковых числ.;第十六 шестнадцатый. しょう【章】(сё:) 1 глава (книги, закона); 2 значок; эмблема;</p>	<p>だいよんしょう 第四章 Дай ён сё: (Букв: Четвертая глава) Глава четвертая.</p>
<p>第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 四 1 "Четыре" СИ ёцу / ётцу 章 3 "Эмблема" СЁ:</p>	 <p>第四章</p>
<p>しょうにん【商人】(сё:нин) коммерсант, торговец, купец であい【出会い・出会い・出逢い】(дэаи) свидание, встреча.</p>	<p>しょうにん で あ 商人との出会い Сё:нин то но дэай. (Букв: Купец еще его встреча) Встреча с купцом.</p>
<p>しょうにん【商人】(сё:нин) коммерсант, торговец, купец であい【出会い・出会い・出逢い】(дэаи) свидание, встреча.</p>	 <p>商人との出会い</p>
<p>商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау</p>	<p>商人との出会い</p>
<p>みやこ【都】(мияко) столица めざす【目指す・目差す】(мэдзасу) метить на что-л., ставить целью что-л.; добиваться чего-л.;目指す所 то, к чему кто-л. стремится, цель (чья-л.); たび【旅】(таби) путешествие; поездка;旅をする путешествовать; つづける【続ける】(цудзукэру) продолжать;</p>	<p>ゆきは都をめざしてたびをつづけました。 Юки ва мияко о мэдзаситэ таби о цудзукэмасита. (Букв: Юки есть столица ее поставив цель путешествие его продолжала.) Поставив целью столицу, Юки продолжила путешествие. Yuki continued to walk along the road toward the big city.</p>
<p>みやこ【都】(мияко) столица めざす【目指す・目差す】(мэдзасу) метить на что-л., ставить целью что-л.; добиваться чего-л.;目指す所 то, к чему кто-л. стремится, цель (чья-л.); たび【旅】(таби) путешествие; поездка;旅をする путешествовать; つづける【続ける】(цудзукэру) продолжать;</p>	 <p>ゆきは都をめざしてたびをつづけました。</p>
<p>都 3 "Столица" ТО; ЦУ 目 1 "Глаз" МОКУ мэ 指 3 "Палец" СИ юби; сасу 旅 3 "Путешествие" РЕ таби 続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку; цудзукэру</p>	<p>ゆきは都をめざしてたびをつづけました。</p>
<p>あるとお ひ しず ころ 歩き通したたので、日が沈む頃になる</p>	<p>あるとお ひ しず ころ 歩き通したたので、日が沈む頃になる</p>

あるく【歩く】(аруку) **идти [пешком]**, ходить;
 とうし【通し】(то:си) **通し**の через, сквозь, по; прямой, сквозной; **通し**で прямо, **напрямик**; 東京まで通しで行く ехать прямо в Токио (без остановки в пути);
 だす【出す】(дасу) 1 **выставлять**; высовывать; вынимать; вытаскивать; 2 **показать**, представить на обозрение; 3 **представлять**, предьявлять (доказательства, удостоверение и т. п.); 4 **подавать** (на стол); 5 **высылать**, посылать, отправлять;
 ひ【日】(хи) **день**; сутки; **солнце**
 しずむ【沈む】(сидзуму) 1 **погружаться** в воду; тонуть, идти ко дну; 2 **заходить**, **закатываться о солнце и луне**; 3 **быть унылым**
 ころ【頃】(коро) **время**, **пора**;
 おなか【お腹】(о-нака) **желудок**; **живот** お腹がすいた я голоден
 へり【減り】(хэри) 1 **уменьшение**; 2 **стирание**, износ; 3 **потери**.

歩 2 "Ходить" **ХО; БУ** аруку
 通 2 "Проходить" **ЦУ:** то:ру; то:ри; то:су; каёу
 日 1 "День" **НИТИ, ДЗИЦУ** хи
 沈 7 "Погружаться" **ТИН** сидзуму
 頃 8 "Около" **КЭЙ** коро
 腹 6 "Живот" **ФУКУ** хара; онака
 減 5 "Уменьшаться" **ГЭН** хэру
 始 3 "Начало" **СИ** хадзимэру; хадзимару

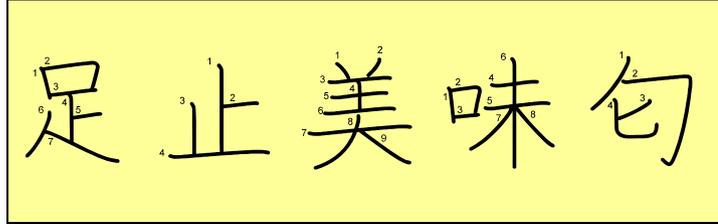
ふと【不図】(футо) **внезапно**, неожиданно; случайно; 不図した непредвиденный; случайный;
 あし【足】(аси) **ноги**
 とめる【止める・留める】(томэру) 1 (止める) **останавливать** (прекращать движение); 2 (止める) **останавливать**, задерживать, прекращать; выключать
 と(то) союз 1 между сущ. и; 2 **подчинительный союз: а когда**
 びみ【美味】(бими) 1 **прекрасный вкус** чего-л.; 2 **деликатес**;
 しそう【思想】(сйсо:) **мысль**, идея; понятие; концепция;
 におい【匂い・香い】(ниои) 1 **запах**, благоухание, аромат; ~がする пахнуть, издавать запах; ~のある пахнущий, ароматный;
 あたり【辺】(атару) **окружающая** территория
 ほとり【辺り】(хотори) **окрестности**; подступы; ...の~に **вблизи** чего-л., **поблизости** от чего-л.

とお腹が減り始めました。
Аруки то:си датта но дэ, хи га сидзуму коро ни нару то о-нака га хэри хадзимэмасита.
 (Букв: **Пешком по прямой двигаясь пока, солнце закатывается пора настала и живот он уменьшаться начал**)
 Двигаясь пешком по прямой, когда солнце начало клониться на закат, голод дал о себе знать.
By and by, the sun began to set. Yuki was getting hungry.

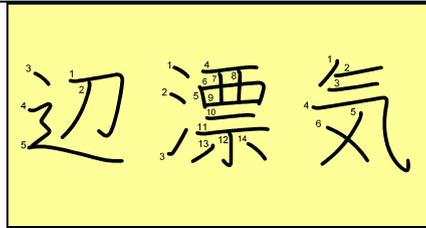


歩き通しだったので、日が沈む頃になるとお腹が減り始めました。

ふと足を止めると、ゆきは**美味**しそうな**匂い**が**辺り**に**漂**っていることに**気が**つきした。
Футо аси о томэру то, юки ва бими сйсо:на ниой га атари ни гадаёттэ иру кото ни ки га цуки сита .
 (Букв: **Внезапно ноги останавливаются когда, Юки есть вкусный мысленный запах он вокруг распространяясь имелся обстоятельства внимание по причине сделал.**)
 Внезапно остановившись, Юки ощутила вкусный запах, который распространяясь вокруг, привлек ее внимание.
About that time, she noticed a delicious aroma.



ただよう【漂う】(тадаёу) 1 плыть (носиться) по волнам (по воде); дрейфовать; 2 **плыть [в воздухе]**;
 き【氣(II)】(ки) 1) дух, душа; характер; 2) дух; чувства, настроение; 氣の毒 きのだく; 氣が乗るきのり(～する); 氣に入るきにいる; 3) намерение, склонность; 4) разум; сознание; 5) **внимание**; подмечено!;
 つき【付き・就き】(цўки) послелог 1 ついて; 2 **по причине**;
 ついて【付いて】(цуйтэ) 1 就いて о, об, относительно; в связи с чем-л.;



ふと足を止めると、ゆきは美味しそうな匂いが辺りに漂っていることに気がつきした。

足 1 "Нога" СОКУ аси; тариру; тасу
 止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру
 美 3 "Красивый" БИ уцукусий
 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
 匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой
 辺 4 "Окрестности" ХЭН атари
 漂 8 "Дрейф" ХЁ: тадаёу
 氣 1 "Дух" КИ, КЭ

あんな(анна) **такой**
 びみ【美味】(бими) 1 прекрасный вкус чего-л.; ~の **вкусный**, восхитительный (на вкус); 2 деликатес;
 しそう【思想】(сйсо:) мысль, идея, **воображение**
 におい【匂い・香い】(ниои) 1 **запах**, благоухание, аромат; ~がする пахнуть, **издавать запах**;
 くる【来る】(куру) 1 **приходить**, прибывать
 かしら【か知ら】(касира) модальная концовка: 本当かしら **неужели** [это] правда?
 おもう【思う】(омоу) 1 (想う) думать; 2 **думать**, полагать, считать

「どこからあんな**美味**しそうな**匂い**が**し**てくるのかしら」とゆきは**おも**いました。
 «Доко кара анна бими сисона ниой га ситэ куру но касира» - то Юки ва омоимасита.
 (Букв: «Где откуда такой **вкусный** **воображаемый** **запах** именно **делается** **который** **приходит** **неужели?**» - так Юки **подумала**.)
 «Откуда такой вкусный запах может происходить на самом деле?» - подумала Юки.
 "Where could such a delicious smell be coming from?" she wondered.



「どこからあんな美味しそうな匂いがしてくるのかしら」とゆきは思いました。

美 3 "Красивый" БИ уцукусий
 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
 匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой
 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi

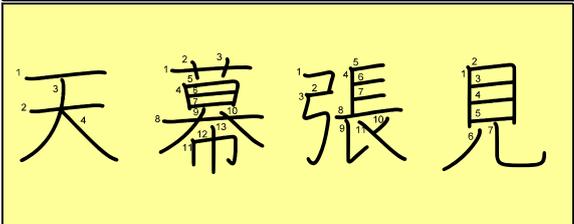
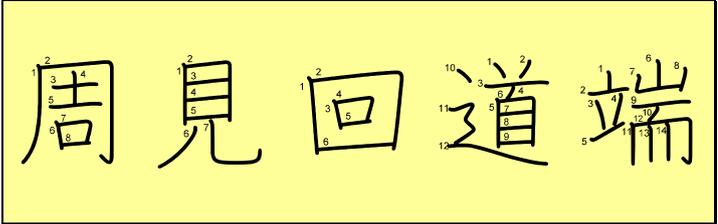
まわり【周り】(мавари) **окрестности**, вокруг
 みまわす【見回す】(мимаvasу) **оглядывать**, окидывать взглядом; аたりを見回す смотреть (оглядываться) кругом.
 と(то) союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а **когда**
 はた【端】(хата) редко 側 1 **сторона**;
 てんまく【天幕】(тэммаку) 1 занавес (поднимающийся вверх); 2 тент; **палатка**.

まわ **みまわ** **みちばた** **てんまく** **は**
 周りを**見回**すと、**道端**に**天幕**が**張**ってあ
るの**を****見**つけました。
 Мавари о мимаvasу то, митибата ни тэммаку га хаттэ ару
 но о ми цукэмасита.
 (Букв: **Окрестности** это **оглядывая** **когда**, **дороги** **стороне** в

はる【張る】(хару) перех. гл. 1 протягивать, **натягивать**; растягивать
 つける【付ける】(цүкэру) 1 прикреплять, присоединить, **привлекать**

палатка это натянутая имеется это взгляд привлек.)
 Оглядывая окрестности, в стороне от дороги обнаружила натянутую палатку.
 When she looked around, she spotted a tent set up along the roadside.

周 4 "Кружиться" СЮ:
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
 回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу
 道 2 "Дорога" ДО: мити
 端 7 "Оконечность" ТАН хаси / хадзи; хата
 天 1 "Небо" ТЭН
 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
 張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру



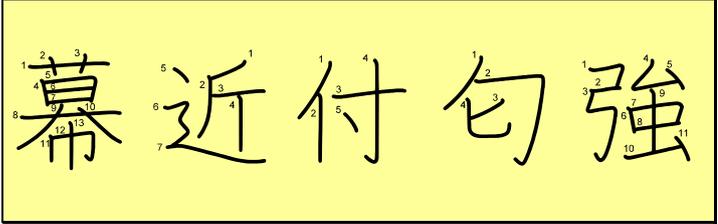
周りを見回すと、道端に天幕が張ってあるのを見つけました。

ちかづく【近づく・近づく】(тйкадзуку) 1 **приближаться**, подходить; 2 водиться, водить знакомство, общаться с кем-л.;
 いっそう【一層】(иссо:) **ещё** больше;
 [ещё] более; ~の ещё больший; дальнейший;
 つよい【強い】(цуй) 1 **сильный**; могучий; 2 сильный, интенсивный;

てんまく **ちかづ** **にお** **つよ**
天幕 **に** **近付**くと、**その** **匂**いは**いっ**そう**強**
くなりました。
Тэммаку **ни** **тикадзуку** **то,** **соно** **ниой** **ва** **иссо:** **цуйку**
наримасита.
(Букв: Палатка к приближаться если, этот запах еще сильней становился.)

天 1 "Небо" ТЭН
 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
 近 2 "Близкий" КИН тикай
 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
 匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой
 強 2 "Сильный" КЁ:, ГО: цуй

Когда она приблизилась к палатке, запах стал еще сильнее.
 When she approached the tent, the aroma became stronger.



天幕に近付くと、その匂いはいっそう強くなりました。

つく【着く】(цуку) прибывать; **достигать**
 とき【時】(токи) 1 **время**; ...の~に во время чего-л.;
 うしろ【後ろ】(усиро): ~に сзади, **позади**;
 ごふくしょう【呉服商】(гофукүсё:) 1 **торговец мануфактурой** (тканями); 2 мануфактурная торговля, торговля тканями.

てんまく **つ** **とき** **てんまく** **うし**
天幕 **に** **着**いた**時**、**ゆき**は**天幕**の**後**ろに**い**
る **呉服商**を**見**つけました。
Тэммаку **ни** **цуйта** **токи,** **Юки** **ва** **тэммаку** **но** **усиро** **ни**
иру **гофукүсё:** **о** **ми** **цукэмасита.**
(Букв: Палатка к достигла когда, Юки есть палатки позади имеется торговца мануфактурой обнаружила.)

天 1 "Небо" ТЭН
 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ

Когда Юки подошла к палатке, она обнаружила позади палатки торговца мануфактурой.

着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;
 окурэру
 呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
 服 3 "Одежда" ФУКУ
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру;
 мисэру

When she came to the tent, Yuki found a clothing merchant behind it.



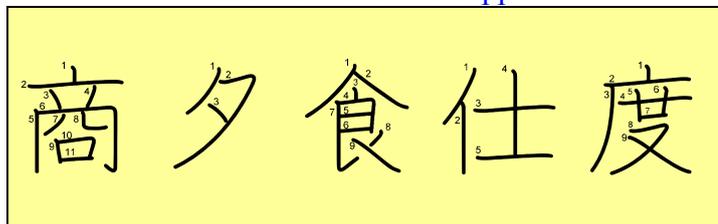
天幕に着いた時、ゆきは天幕の後ろにいる呉服商を見つけました。

しょうにん【商人】(сё:нин) коммерсант, торговец, купец.
 ゆうしょく【夕食】(ю:сёку) ужин
 шитак【支度・仕度】(ситаку) 1 приготовления, подготовка; сборы (к отъезду); ~する готовиться, собираться
 ところ【所(1)・処】(тогоро) 1 место

その商人は夕食の仕度をしているところでした。

Соно сё:нин ва ю:сёку но ситаку о ситэ иру тогоро дэ сита.
 (Букв: Этот торговец, ужин, подготовку делав имел место делал.)
 Этот торговец готовился к ужину, собирал место.
 The merchant was about to eat his supper.

商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ
 食 2 "Еда" СЁКУ, ДЗИКИ табэру
 仕 3 "Делать" СИ
 度 3 "Градус" ДО таби



その商人は夕食の仕度をしているところでした。

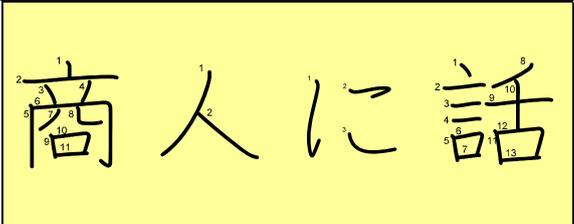
ごめん【御免】(гомэн) 1 извинение
 はなし【話】(ханаси) 1 разговор, беседа; 話のついでにはなしついで; 2 рассказ; 3 лит. повесть, рассказ (ср. ханаси 噺, 咄); 4 рассказы, слухи, толки; 5 переговоры; 6 положение вещей;
 かける【掛ける・懸ける】(какэру) 1 вешать на что-л.; приставлять, прислонять к чему-л.; предлагать; 2 прилагать к чему-л.; накладывать на что-л.;

「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

«Гомэн кудасай» - то Юки ва сё:нин ни ханаси какэмасита.
 (Букв: «Извините пожалуйста» - так Юки есть торговцу разговор предложила.)
 «Извините!» - Юки обратилась к торговцу.
 "Excuse me?" Yuki said to the merchant.

商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи

人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси



「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

どちら【何方】(дотира) 1) где?; 2) что?,
который (из двух); 3) кто?;
たずねる【尋ねる】(тадзунэру) 1) искать,
разыскивать; 2) тж. 訊ねる спрашивать;

「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
尋 8 "Разыскивать" ДЗИН тадзунэру

«Дотира сама дэсу ка» - то сё:нин ва тадзунэмасита.
(Букв: «Кто госпожа есть вопрос» - так торговец есть спросил.)
«Госпожа, ты кто?» - спросил торговец.
“Who are you, my dear?” the merchant asked.



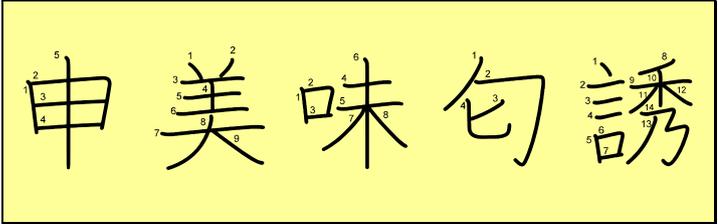
「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

もうす【申す】(мо:су) (тк. о себе) 1
говорить; 2 называться; 私は田中と申します
 моя фамилия Танака;
びみ【美味】(бими) 1 прекрасный вкус чего-
л.; 美味の вкусный, восхитительный (на
вкус); 2 деликатес;
しそう【思想】(сйсо:) мысль, идея
さそう【誘う】(сасоу) 1 приглашать; 2
заходить за кем-л.; 3 вызывать, навлекать,
причинять; 4 завлекать, соблазнять;
われる【割れる・破れる】(варэру) 1
трескаться; разбиваться, раскалываться,
ломаться
まいる【参る】(маиру) 1 идти, пойти;
отправляться; ехать, поехать; 2 приходить,
прибывать;

「はい、ゆきと申します。美味しそうな
匂いに誘われてまいりました」とゆきは
答えました。

申 3 "Докладывать" СИН мо:су
美 3 "Красивый" БИ уцукусий
味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой
誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу

«Хай, Юки то мо:симасу. Бими сисо:на ниой ни
сасоварэтэ маиримасита» - то Юки ва котазмасита.
(Букв: «Да, Юки называюсь. Вкусным немислимым запахом
соблазвившись сломленная пришла» - так Юки ответила)
«Да, меня зовут Юки. Привлеченная вкусным запахом не
могла не подойти» - ответила Юки.
"They call me Yuki. I couldn't help but come here after
smelling something so delicious." Yuki replied.



「はい、ゆきと申します。美味しそうな匂いに
誘われてまいりました」とゆきは答えました。

かわいい【可愛い】(кавайи) 1) милый,
славный; миловидный, хорошенький,
прелестный; 2) крошечный, маленький.

かわいそう【可哀そう】(кавайсо:) 可哀相:
 ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный,
 печальный; ~に жалобно, с жалобным
 ВИДОМ;
 おなか【お腹・お中】(о-нака) живот; お腹が
 一杯だ сыт по горло; お腹がすいた я
 голоден, я проголодался;
 あく【空く】(аку) БЫТЬ ПУСТЫМ
 そう(со:) 然う, 左う так; ~な такой; そうで
 す так; да; それもそうだ ЭТО ТАК, это верно;
 そうだろう вероятно,

腹 6 "Живот" ФУКУ хара; онака
 空 1 "Пустота" КУ: сора; кара-но; аку;
 мунасий

いれる【入れる】(ирэру) 1 класть во что-л.,
 вкладывать, вставляя, вводить; вносить;
 вливать; впускать; помещать; 2 вмещать; 3
 нанимать, приглашать
 くれる【呉れる】(курэру) 1) о 2-м и 3-м
 лице, фамильярно тж. и о 1-м давать; дарить;
 снабжать чем-л.; совать что-л.; 2) после
 деэпр. указывает на направленность действия
 от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му,
 или от «высшего» к «низшему»; 3) в форме
 курэ образует фамильярную форму повел.
 накл.
 いっしょに【一緒に】(иссе ни) вместе

茶 2 "Чай" ТЯ, СА
 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
 緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) о
 食 2 "Еда" СЁКУ, ДЗИКИ табэру
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи

ございます【ご座います】(годзаимасу)
 быть; находиться; существовать

「そうですか。かわいそうにお腹を空か
 しているんですね。そうだ。

«Со: дэсу ка. Кавай со: ни о-нака о акаситэ иру н дэсунэ.
 Со: да.

(Букв: «Вот как? С жалобным видом живот пустой имея наверное.
 Это так.)

«Вот как? По жалобному виду ты голодная, наверное. Да
 так.

"Is that right? You must be terribly hungry. Very well.



「そうですか。かわいそうにお腹を空かして
 いるんですね。そうだ。

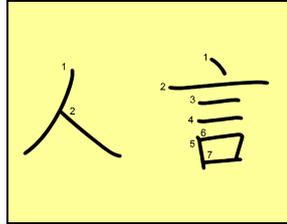
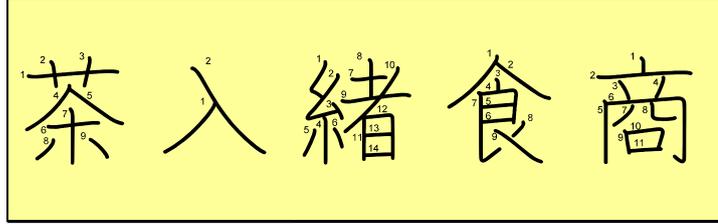
「お茶を入れてくれませんか。一緒に食べ
 ましょう」と商人は言いました。

О-тя о ирэтэ курэмасэн ка. Иссе ни табэмасё» - то сё:нин
 ва иимасита.

(Букв: Чай приготовите не хотите ли? Вместе давайте покусаме»
 - так торговец есть сказал.)

Не хотите ли приготовить чай? Вместе давайте
 покусаме - сказал торговец.

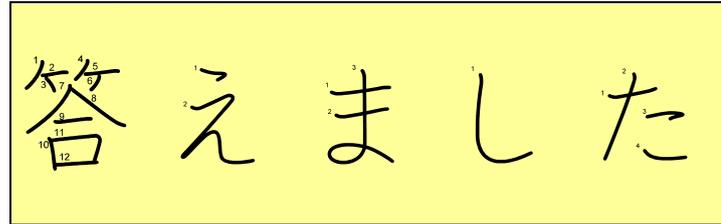
Won't you make some tea? Let's eat together," he said.



お茶を入れてくれませんか。一緒に食べま
 しょう」と商人は言いました。

「ありがとうございます」とゆきは答
 えました。

«Аригато годзаимасу» - то Юки ва котаэмасита.
 (Букв: «Спасибо быть» - так Юки есть ответила)
 «Спасибо большое» - ответила Юки.
 "Thank you very much," answered Yuki.



「ありがとうございます」とゆきは答えました。

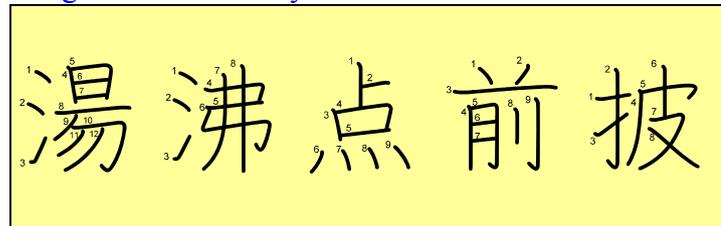
ゆ【湯】(ю) 1) горячая вода; 2) ванна; 3) баня; 4) горячий источник; 湯の花 ゆのはな; 5) лечебный отвар; 6) расплавленный металл; 7) ゆ【塗】
 わかす, わかせる【沸かす, 沸かせる】
 (вакасу, вакасэру) 1 кипятит
 てんてん【点々】(тэнтэн): ~と[して] 1) там и сям, местами; отдельными точками; とぼる【点る】(тобору) гореть (о свете); быть зажжённым;
 つく【点く】(цүку) загораться
 まえ【前】(маэ) 1 впереди, перед; 2 раньше, заранее
 ひろう【披露】(хиро:) оповещение; объявление; ~する оповещать; объявлять;

それから、ゆきは湯を沸かして、お点前
 ひろう
 を披露しました。

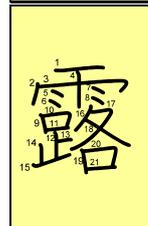
Сорэ кара, Юки ва ю о вакаситэ, о тэмаэ о хиросимасита.
 (Букв: После этого, Юки есть горячую воду, скипятит, о чайной церемонии объявила.)

Затем Юки приготовила чай и объявила чайную церемонию.

So it came to pass that Yuki made some tea, and served it using the tea ceremony.



湯 3 "Горячая вода" ТО: ю; о-ю
 沸 8 "Кипеть" ФУЦУ ваку; вакасу
 点 2 "Точка" ТЭН цукэру
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
 披 9 "Раскрывать" ХИ
 露 8 "Роса" РО цую; арава



それから、ゆきは湯を沸かして、お点前を披露しました。

たしか【確か】(тасика) (редко 慥か) 1. 1): ~な достоверный, верный, точный; определённый; 2): ~на точный, верный, правильный; 3): ~на надёжный; прочный; 2. мне кажется, я думаю, наверное;
 つかう【使う・遣う】(цүкау) 1 применять, употреблять
 つかえる【使える】(цүкаэру) быть пригодным, годиться; пригодный; полезный;

しょうにん 商人は、「確かに良いお茶を使っては
 たし よ ちや つか
 いるのですが、それでも元の味を忘れて
 もと あじ わす
 しまうほどの結構なお点前でした。
 けっこう てまえ

Сё:нин ва, «Тасика ни ёй о-тя о цукаттэ хаиро но дэсу га,
 сорэ дэмо мото но адзи о васурэтэ симау ходо но кэкко
 на о-тэмаэ дэсита.

(Букв: Торговец есть: «Действительно хороший чай получился есть,

でも(дэмо) союз всё же, **однако**;
 もと【元】(мото) 1 (原) начало, исток; 2
 прошлое (чье-л.); 3 источник, **причина**
 あじ【味】(адзи) 1 **вкус**; 2 прелесть чего-л.;
 わすれる【忘れる】(васурэру) **забывать**;
 забыть, запомнить.
 しまう【仕舞う・終う】(симау) 1 кончать,
 заканчивать; 2 после деепр. образует
совершенный вид:
 ほど【程】(ходо) 1. мера, границы (тк. в
 устойчивых выражениях); 程のよいほどよ
 い; 2. вспомогательная частица после
 обозначения количества, размера,
 расстояния, времени: 程もなくほどなく; 3.
 послелог: а) **настолько**, такой, как; так же,
 как; б) настолько (так), что...;
 けっこう【結構】(кэко): 1. структура;
 архитектура; построение; композиция; 2.
 1: ~な **прекрасный**, превосходный,
 великолепный; 2 вполне достаточно;

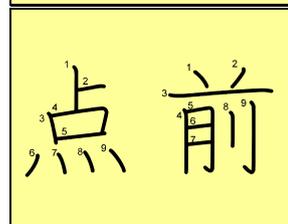
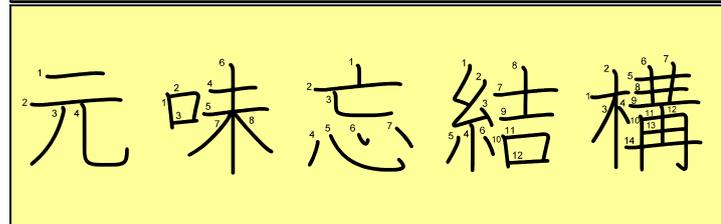
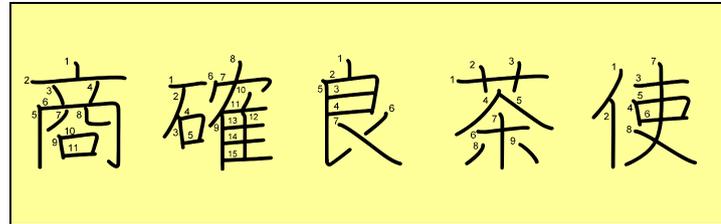
商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 確 5 "Определённый" КАКУ тасика;
 тасикамэру
 良 4 "Хороший" РЁ: ёи / ий
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
 使 3 "Употреблять" СИ цукау
 元 2 "Начало" ГЭН, ГАН мото
 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
 忘 6 "Забывать" БО: васурэру
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
 構 5 "Структура" КО: камаэру; камау;
 камаванай
 点 2 "Точка" ТЭН цукэру
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ

そんな(сонна) **такой**; ~に так; そんなにまで
 до такой степени
 みごと【見事】(мигото) 1: ~на **красивый**,
 прекрасный; превосходный, **великолепный**;
 искусный; ~に прекрасно, превосходно,
 великолепно; искусно, ловко; 見事見事
 браво! браво!; 2: ~に полностью, целиком,
 совершенно; 見事に失敗する потерпеть
 полную неудачу.
 さどう【茶道】(садо): **чайная церемония**.
 ちゃどう【茶道】(тядо): искусство (умение)
 готовить чай (для **чайной церемонии**).
 いがい【以外】(игаи): ...~に **кроме**,
 помимо, за исключением
 で(дэ) союз ну; итак, значит;
 もくする【目する】(мокүсуру) считать кем-
 чем-л., **рассматривать как** кого-что-л.
 できる【出来る】(дэкиру) 1) появляться,
 возникать, образовываться; 2) **быть**

это однако причины вкуса забылось настолько прекрасная чайная церемония была.)

Действительно хороший чай получился, я уже и забыл
 вкус чайной церемонии.

She merchant said in surprise, "Even though this is really
 good tea, your skill in presenting it made me forget all about
 it."



商人は、「確かに良いお茶を使っているの
 ですが、それでも元の味を忘れてしまうほど
 の結構なお点前でした。」

そんな **みごと** **さどう** **みやこいがい** **め**
見事な **茶道** **を**, **都以外** **で** **目にする**
でき **おも**
ことが **出来る** **とは** **思い** **もし** **ません** **で** **し**

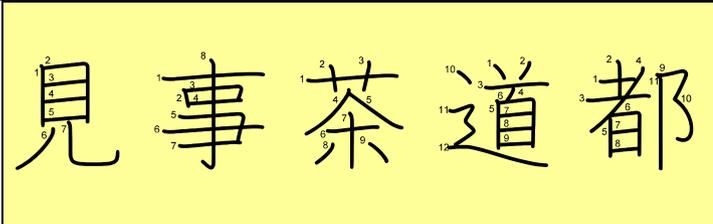
た」と、 **おどろ** **驚** **き** **ま** **し** **た**。
 Сонна **мигото** на **садо**: о, **миякоигай** дэ **мэ** ни **суру** **кото**
га **дэкиру** **то** **ва** **омой** **мосимасэн** **дэсита**» - то,
одорокимасита.

(**Букв: Такою великолепную чайную церемонию, кроме столицы**
видеть происходящую больше нигде не приходилось, думаю если) -
так изумился торговец.)

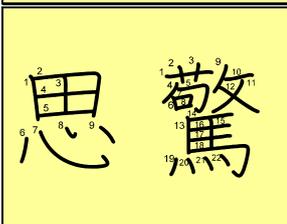
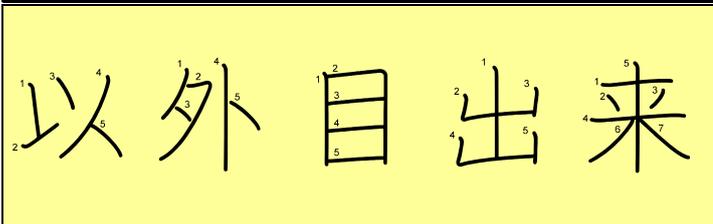
Такою красивую чайную церемонию, кроме столицы
 больше нигде видеть не приходилось, мне кажется» -
 изумился торговец.

I did not think I would ever see such a skillful tea ceremony
 outside of a big city».

сделанным, делаться
 おもい【思い】(омой) 1 (想い) **мысль; думы;**
 2 ожидания; желания; 3 любовь;
 もし【若し・もし】(моси) если; **если бы;**
 если же;
 おどろく【驚く】 [одороку] **изумляться;**
 поражаться



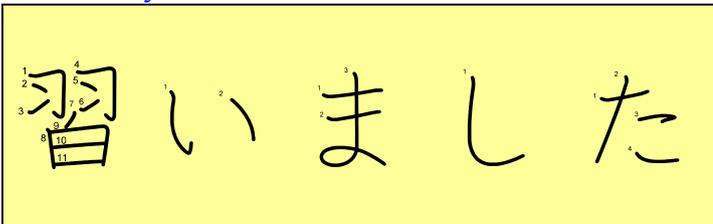
見 1 "Видеть" **КЭН** миру; миэру;
 мисэру
 事 3 "Дело" **ДЗИ** кото
 茶 2 "Чай" **ТЯ, СА**
 道 2 "Дорога" **ДО:** мити
 都 3 "Столица" **ТО; ЦУ**
 以 4 "Префикс направления" **И** моттэ
 外 2 "Вне" **ГАЙ, ГЭ** сото; хока;
 хадзурэру; хадзусу
 目 1 "Глаз" **МОКУ** мэ
 出 1 "Выходить" **СЮЦУ** дэру; дасу
 来 2 "Приходить" **РАЙ** куру
 思 2 "Думать" **СИ** омоу; оmoi
 驚 7 "Изумляться" **КЁ:** одороку



そんな見事な茶道を、都以外で目にすることが出来るとは思いもしませんでした」と、驚きました。

どちら【何方】(дотира) 1 **где?**; 2 что?,
 который (из двух); 3 кто?
 ならう【習う】(нарау) **учиться чему-л.,**
 заниматься чем-л.;

「**どちらでこれを習いましたか**」
 «**Дотира дэ корэ о нараимасита ка.**
 (Букв: «**Где чем этому оно научилась?**»)
 «**Где этому научилась?**»
 Where did you learn to do it?"

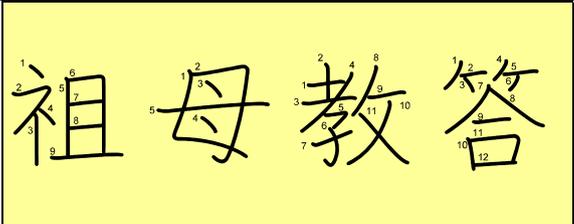


「どちらでこれを習いましたか」

そば【祖母】(собо) **бабушка.**
 おしえる【教える】(осиэру) 1 преподавать
 что-л.; учить, **обучать чему-л.;** наставлять в
 чем-л.; 2 объяснять, показывать;
 くれる【呉れる】(курэру) 1 о 2-м и 3-м
 лице, фамильярно тж. и о 1-м **давать;** дарить;
 снабжать чем-л.; совать что-л.;

「**祖母が教えてくれました**」とゆきは**答**
えました。
 «**Собо га осизэтэ курэмасита**» - то Юки **ва** **котаэмасита.**
 (Букв: «**Бабушка она научив дала**» - **так Юки ответила**)
 «**Моя бабушка научила меня**» - ответила Юки.
 "My grandmother taught me," Yuki answered.

祖 5 "Предок" СО
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
 教 2 "Учить" КЁ: осияэру
 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ



「祖母が教えてくれました」とゆきは答えました。

ように【様に】(ё:ни) 1 [так] как; так [как будто]; 2 будто, якобы; 3 тк. после наст. вр. гл. [так] чтобы; 4)様になる после гл. указывает, что действие начало совершаться; ように【陽に】(ё:ни) открыто, публично. うつくしい【美しい】(уцүкүсий) красивый, прекрасный;美しく見える выглядеть красиво.そして,そうして(сосйтэ, со:сйтэ) союз и, тогда, затем. みごと【見事】(мигото) 1: ~な красивый, прекрасный; превосходный, великолепный; искусный; ~に прекрасно, превосходно, великолепно; искусно, ловко; 見事見事 браво! браво!; 2: ~に полностью, целиком, совершенно; びみ【美味】(бими) 1) прекрасный вкус чего-л.; ~の вкусный, восхитительный (на вкус); 2) деликатес; 入れる【入れる】(ирэру) 1) класть во что-л., вкладывать, вставлять, вводить; вносить; вливать; впускать; помещать; 2) вмещать; きぬ【絹】(кину) шёлк (ткань и нитки); ~の шёлковый; шелковистый;にあう【似合う】(ниау) быть подходящим, подходить друг к другу; идти, быть к лицу

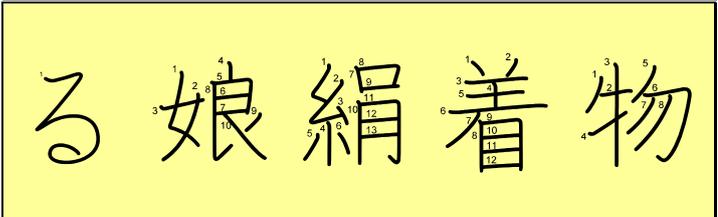
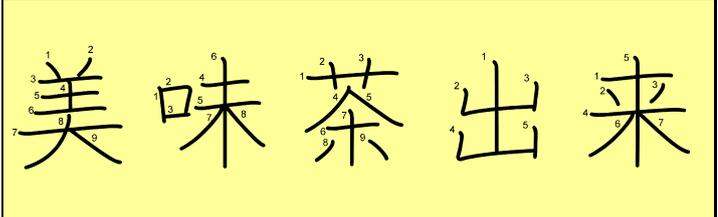
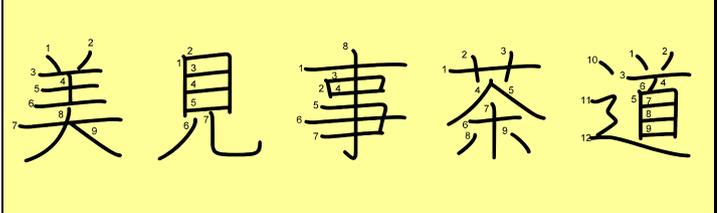


«Аната но ё:ни уцукусику, соситэ мигото на садо: дэ бимисий о тя о ирэру кото но дэкиру мусумэ сан ни ва, кину но кимоно га ёку ниау то омоимасу.

(Букв: «Твоя так как красиво, затем великолепной чайной церемонии вкусный чай его умеющей приготовить девушкой есть, шелковый кимоно хорошо подойдет (умаю).»)

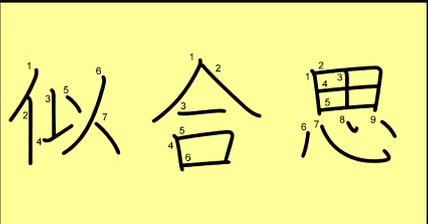
«Такой красивой, умеющей приготовить вкусный чай для великолепной чайной церемонии, думаю, хорошо подойдет шелковое кимоно.

"A beautiful girl like you, who serves such delicious tea so skillfully should have a silk kimono.



美 3 "Красивый" БИ уцукусий
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
 事 3 "Дело" ДЗИ кото
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
 道 2 "Дорога" ДО: мити
 美 3 "Красивый" БИ уцукусий
 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
 来 2 "Приходить" РАЙ куру
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
 絹 6 "Шёлк" КЭН кину
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 似 5 "Похожий" ДЗИ ниру
 合 2 "Соединяться" ГО:, ГАЦУ ау; авасэру

思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
<p>ちょうど【丁度・恰度】(тё:до) 1 как раз, точно, ровно; 2 совсем как..., точно...</p> <p>ここ【ここ(1)・此处・茲】(коко) 1 здесь, тут; в (на) этом месте; 2): ~で, ここは и (так) вот, тогда; теперь, здесь, при этом случае</p> <p>こに【小鬼】(кони) чертёнок, бесёнок.</p> <p>きぬ【絹】(кину) шёлк (ткань и нитки); ~の шёлковый; шелковистый</p> <p>せいする【製する】[сэйсуру] делать, изготавливать</p> <p>ございます【ご座います】(годзаимасу) быть; находиться; существовать, иметься</p>
<p>綺 ++ "Красивый" КИ</p> <p>麗 8 "Прекрасный" РЭЙ урувасий</p> <p>絹 6 "Шёлк" КЭН кину</p> <p>製 5 "Изготавливать" СЭЙ</p> <p>着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку</p> <p>物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно</p> <p>商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи</p> <p>人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;</p> <p>хитобито</p> <p>言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу</p>
<p>いる【居る】(иру) 1) быть, находиться (о людях, реже о животных); присутствовать; 2) жить, проживать</p> <p>きる【着る】(киру) надевать что-л., облачаться во что-л.; носить что-л.;</p>
<p>今 2 "Сейчас" КОН има</p> <p>着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку</p>



「あなたのように美しく、そして見事な茶道で美味しいお茶を入れることの出来る娘さんには、絹の着物がよく似合うと思います。」

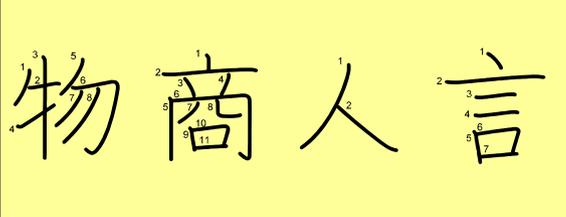
ちょうどここに、**きれいな** **きぬせい**の **きもの** **が** **ござい** **ます**」と **しょうにん** **い** **しやうにん** **は** **い** **い** **ま** **し** **た**。

Тё: до **коко** **ни**, **кирэйна** **кинусэй** но **кимоно** га **годзаимасу**» - то **сё:нин** ва **иимасита**.

(*Букв: «Как раз здесь при, красивый из шелка изготовленный кимоно это имеется» - так торговец сказал*)

Как раз у меня имеется такое кимоно из шелка» -сказал торговец.

It just so happens that I have some pretty silk kimonos." The merchant said.

ちょうどここに、綺麗な絹製の着物がござい
ます」と商人は言いました。

「**そうですか**。**そう** **い** **っ** **た** **も** **の** **を** **今** **ま** **で** **着** **た** **こ** **と** **が** **あ** **り** **ま** **せ** **ん** **で** **し** **た**。

«Со: дэсу ка. Со: **итта** **моно** **о** **има** **мадэ** **кита** **кото** га **аримасэн** **дэсита**.

(*Букв: «Вон как! Так было вещь это сейчас до надевать дело нет было.*)

«Вон, как! Так случилось, что до сих пор не надевала такие вещи.

"Really? I've never worn such a thing in my life.



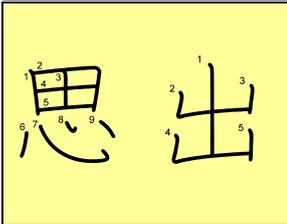
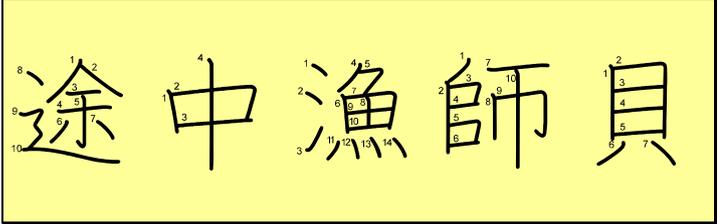
「そうですか。そういったものを今まで着たことがありませんでした。」

ぜひ【是非】(дзэхи) 1. 1 добро и зло; положительные и отрицательные стороны; 2 критика; 2. **непременно**;
 みる【見る・観る】(миру) 1 смотреть; **посмотреть**, взглянуть; видеть; увидеть; 2 видеть; 3 смотреть; 4 считать, предполагать;
 うつ【鬱】(уцу) 1 **уныние**
 むき【向き】(муки) 1 направленность, **направление**
 ながらく【長らく】(нагараку) долго;
 うつむき【俯き・俯向き】(уцумуки): ~になって **ничком**.
 たび【旅】(таби) **путешествие**; поездка;
 とちゅう【途中】(тотю:) 1 по дороге; в пути; 2 в середине (в процессе какого-л. действия);
 もらう【貰う】(морау) 1 **получать**; брать;
 おもい【思い】(омой) 1 想い мысль

ぜひ、**着てみたい**のですが、**お金**がありません
 ん」と、**うつむき**ながら**答えた**時、**旅**の**途中**で
 りょうし **漁師**から**貝**をもらったことを思い出しました。
 Дзэхи, китэ митай но дэсу га, о канэ га аримасэн» - то
 уцу муки нагара котоэга токи, таби но тотю: дэ рё:си
 кара кай о моратта кото о омой дасимасита.
 (Букв: **Непременно, надев посмотреть хотелось бы это именно, деньги именно не имеется» - так поклонившись отвечала в это время, путешествия в процессе рыбака от раковины это получила дело это мысль появилась**)

- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
- 金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ
- 答 2 "Ответ" ТО: котоэру; котоэ
- 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
- 旅 3 "Путешествие" РЕ таби
- 途 7 "Путь" ТО
- 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; **наканак**
- 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару
- 師 5 "Учитель" СИ
- 貝 1 "Раковина" БАЙ кай
- 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi
- 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу

Непременно хотелось бы надеть, только денег нет» - так, поклонившись пока отвечала, вспомнила за раковины, что когда путешествовала от рыбака получила.
 I would surely like to try it on, but I don't have any money,"
 Yuki said in regret, then remembered the pearls from the shellfish the fisherman had given to her on her journey.



ぜひ、着てみたいのですが、お金がありません
 ん」と、うつむきながら答えた時、旅の途中で
 漁師から貝をもらったことを思い出しまし

ふところ【懐】(ふところ) 1 грудь, пазуха; 2 карман, мошна; 3 [истинные] намерения; то, что на душе; 4 родительский кров, родительское крылышко.
 しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг.
 ながれる【流れる】(нагарэру) 1 течь; 2 плыть; 3 скитаться;
 こうかん【交換】(ко:кан) обмен
 だけ【だけ・丈け】(дакэ) только

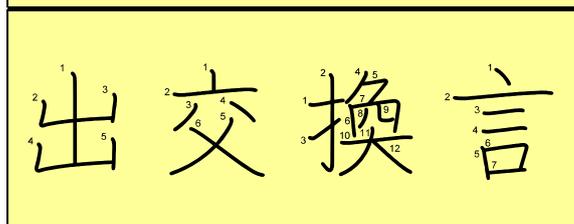
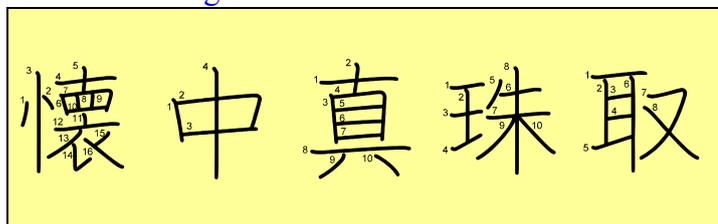
懐 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро; нацукасий
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 取 3 "Брать" СЮ тору
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
 交 2 "Пересекаться" КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

ほど【程】(ходо) 1. мера, границы (тк. в устойчивых выражениях); 程のよいほどよい; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もなくほどなく; 3. послелог: **настолько, такой**, как; так же, как; чем..., чем...;

真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 今 2 "Сейчас" КОН има
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

た。
 ふところ なか しんじゅ と だ
 ゆきは 懐 の 中 の 真 珠 を 取 り 出 し な が ら、「こ
 こうかん
 れ と 交 換 し て い た だ け ま せ ん か」と い い ま し
 た。

Юки ва футокоро но нака но синдзю о тори даси нагара,
 «Корэ то ко:кан ситэ итадакэмасэн ка?» - то иимасита.
 (Букв: Юки есть кармана внутри жемчуг этот взял достала наружу: « Это для обмена использовав если?» - так сказала.)
 Юки достав жемчуг из кармана: «Для обмена это подойдет?» - спросила она.
 Pulling the pearls out of her sleeve, she said, "Won't you take these in exchange?"

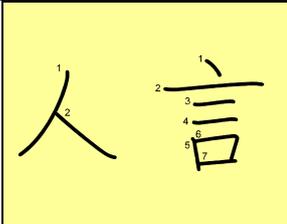


ゆきは懐の中の真珠を取り出しながら、「これと交換していただけませんか」と言いました。

おお しんじゅ いま み
 「これほど大きな真珠を今まで見たことがあります
 しょうにん い
 ません」と商人は言いました。

«Корэ ходо о:кина синдзю о има мадэ мита кото га
 аримасэн» - то сё:нин ва иимасита.
 (Букв: «Такого большого жемчуга до сейчас видел дело есть не имеет» - так торговец есть сказал)
 «Такого крупного жемчуга не видел раньше» - сказал торговец.
 "I've never seen such large pearls before," the merchant said.





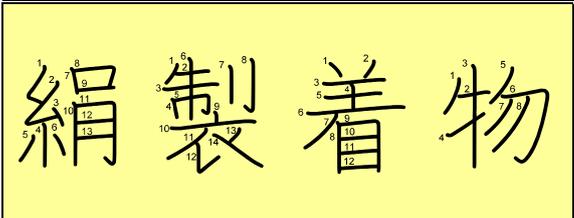
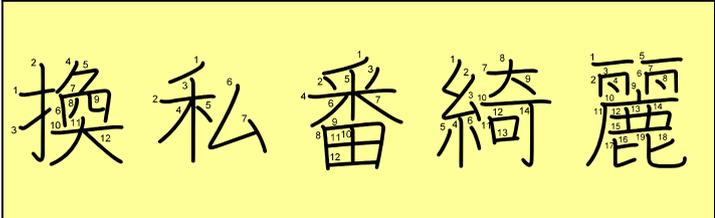
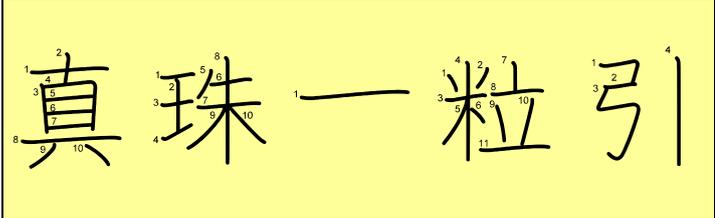
「これほど大きな真珠を今まで見たことがありません」と商人は言いました。

ひとつぶ【一粒】(хйтоцубу) зерно, зёрнышко
 ひき【引き】(хики) 1 покровительство, протекция; 2 скидка;
 かえる【代える・換える・替える】(каэру) менять (одно на другое), обменивать; выменивать; заменять;
 いちばん【一番】(итибан) самый; лучший;
 さし【差し】(саси) ~で вдвоём; оба

- 真 3 "Правда" СИН
- 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
- 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
- 粒 8 "Частица" РЮ: цубу
- 引 2 "Тянуть" ИН хику
- 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
- 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
- 番 2 "Черёд" БАН цугаи
- 綺 ++ "Красивый" КИ
- 麗 8 "Прекрасный" РЭЙ урувасий
- 絹 6 "Шёлк" КЭН кину
- 製 5 "Изготавливать" СЭЙ
- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
- 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно

「その真珠一粒と引き換えに、私のいちばんきれいきぬせいぎもの一番綺麗な絹製の着物をさしあげます」
 «Соно синдзю хитоцубу то хики каэ ни, ватаси но итибан кирэйна кинусэй но кимоно о саси агэмасу».
 (Букв: «За это жемчуга одно зерно досталось для обмена, мой самый лучший красивый, сделанный из шелка кимоно оба дадим»)

«В обмен на одну жемчужина, я дам самый лучший красивый шелковый кимоно».
 "In exchange for one pearl, I will give you my finest silk kimono."



「その真珠一粒と引き換えに、私の一番綺麗な絹製の着物をさしあげます」

たびじ【旅路】(табидзи) путешествие;
 きる【着る】(киру) надевать что-л., облачаться во что-л.; носить что-л.;

- 綺 ++ "Красивый" КИ
- 麗 8 "Прекрасный" РЭЙ урувасий
- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
- 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
- 旅 3 "Путешествие" РЕ таби

「これほど綺麗な着物を旅路で着ることはできません」
 «Корэ ходо кирэйна кимоно о табидзи дэ киру кото ва дэкимасэн».
 (Букв: «Такой красивый кимоно в путешествии надевать дело есть»)

路 3 "Дорога" РО
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку

не годится)

«Я не могу такое красивое кимоно надеть, пока путешествую.
 "I can't wear such a pretty kimono while traveling.

綺麗な着物

を旅路で着

「これほど綺麗な着物を旅路で着ることはできません。

きっと (kitto) 屹度 **непреренно,**
 обязательно, наверняка;
 よごす【汚す】(ёгосу) пачкать, **загрязнять**
 しまう【仕舞う・終う】(симау) 1 кончать,
 заканчивать; 2 после деепр. образует
совершенный вид.
 もし【若し・もし】(моси) **если; если бы**
 つつむ【包む】(цўцуму) обёртывать;
заворачивать;
 ねがい【願い】(нэгаи) 1 просьба, мольба;
 желание; 2 прошение, заявление; 3 молитва;

きっとよごしてしまうでしょうから、もしよろしければ、**包んで**くださいますか」とゆきは**お願い**しました。

Kitto ёгоситэ симау дэ сё: кара, моси ёроси кэрэба,
 цуцундэ кудасай масэн ка?» - то Юки ва онэгай
 симасита.

(*Букв: Непременно испачкается вероятно после этого, если бы были так добры, завернув пожалуйста какнибудь?» - так Юки есть просьбу сделала.*)

Оно непременно испачкается. Вы не могли бы его завернуть» - попросила Юки.

It would certainly become soiled. Would you wrap it up for me?" Yuki asked.

汚 7 "Грязь" О китанай; ёгорэ;
 кэгарэру
 包 4 "Обёртывать" ХО: цуцуму;
 цуцуми
 願 4 "Просьба" ГАН нэгау

汚包願

きっと汚してしまうでしょうから、もしよろしければ、包んでくださいますか」とゆきはお願いしました。

「はい、もちろんですとも。ありがとうござい
 ます」と商人は**い**って、ゆきから**真珠**をもら

もちろん【勿論】(мотирон) **конечно.**

разумеется
 とも(томо) 1 в конце предл. **конечно**
 もらい【貰い】(мораи) 1 подарок
 もらう【貰う】(морау) 1 получать; **брать**
 わたし【渡し】(ватаси) 1 переправа; 2
 доставка; 3 передача.

商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
 真 3 "Правда" СИН
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
 番 2 "Черёд" БАН цугаи
 綺 ++ "Красивый" КИ
 麗 8 "Прекрасный" РЭЙ урувасий
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 包 4 "Обёртывать" ХО: цуцуму;
 цуцуми
 渡 7 "Переправляться" ТО вагару;
 ватасу

どうして(до:ситэ) 1) **почему?**, из-за чего?; 2)
 как, каким образом;
 ような【様な】(ё:на) **такой как**; вроде,
 похожий на; подобный кому-чему-л.;
 じょうし【娘子・嬢子】(дзё:си) **девушка**;
 женщина.
 きく【聞く・聴く】(кику) слышать,
 спрашивать

美 3 "Красивый" БИ уцукусий
 嬢 9 "Барышня" ДЗЁ:

いちばんきれいきものつわた
 い、一番綺麗な着物を包んでゆきに渡しまし
 た。

«Хай, мотирон дэсу томо. Аригато годзаимасу» - то
 сё:нин ва иттэ, Юки кара синдзю о морай, итибан
 кирэйна кимоно о цуцундэ Юки ни ватасимасита.
 (Букв: «Да, конечно смогу. Спасибо» - так купец сказав, от Юки
 жемчуг взял, самое красивое кимоно завернув Юки к передал.)
 «Да, конечно смогу. Спасибо за покупку» - сказал
 продавец, приняв от Юки жемчуг, завернув самое
 красивое кимоно, передал Юки.
 "Certainly I will. Thank you for your patronage," the
 merchant said, taking pearl from Yuki, wrapping up his
 finest silk kimono and giving it to her.

商人言真珠

一番綺麗な着

物包渡

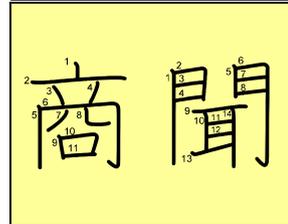
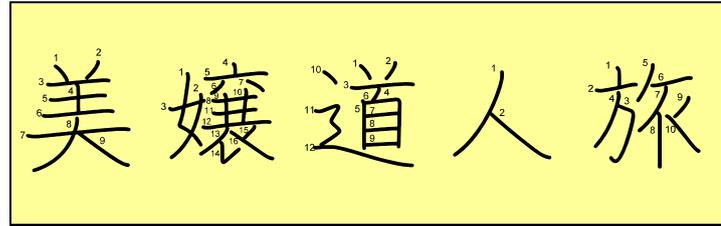
「はい、もちろんですとも。ありがとうございます
 ます」と商人は言って、ゆきから真珠をもら
 い、一番綺麗な着物を包んでゆきに渡しまし
 た。

「どうしてあなたのようないお嬢さん
 が、このような道を一人で旅しているの
 か」と商人は聞きました。

«До:ситэ аната но ё:на уцукусий о-дзё: сан га, коно ё:на
 мити о хитори дэ табиситэ иру но дэсу ка» - то сё:нин ва
 кикимасита.
 (Букв: «Почему ты такая красивая девушка, на такой дороге одна
 путешествуя находишься есть?» - так торговец спросил.)
 «Почему такая красивая женщина одна путешествует по

道 2 "Дорога" ДО: мити
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 旅 3 "Путешествие" РЕ таби
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику;
 кикоэру

дороге?» - спросил торговец.
 "Why is such a beautiful young woman traveling this road?"
 he asked.



「どうしてあなたのような美しいお嬢さんが、
 このような道を一人で旅しているのですか」
 と商人は聞きました。

しあわせ【幸せ】(сиавасэ) счастье
 さがす【探す・探す】(сагасу) искать
 なの(нано) после сущ. подчёркивающая
 частица: それは嘘なのだ это ложь!

「しあわせを探するために都に行くところなので
 す」とゆきは答えました。

«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику тогоро нано
 дэсу» - то Юки ва котаэмасита.
 (Букв: «Счастье искать для этого в столицу иду места именно
 есть» - так Юки есть ответила.)

幸 3 "Счастье" КО: сивасэ; сайвай
 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
 行 2 "Идти" КО.; ГЁ.; АН юку; ику;
 оконау
 答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ

«Иду в столицу счастье искать» - ответила Юки.
 "I'm going to the big city to seek my fortune," she replied.



「幸せを探するために都に行くところなのです」
 とゆきは答えました。

でも(И) (дэмо) союз всё же, однако; частица
 даже; хотя бы, хоть;
 きけん【危険】(кйкэн) опасность; риск;
 опасное положение; ~на опасный,
 рискованный;
 よ【夜】(ё) ночь; вечер;
 конья【今夜】(конья) 1. сегодняшний
 вечер; сегодняшняя ночь; 2. сегодня вечером;
 этой ночью;

「そうですか。でも、この道を一りで旅するの
 は危険ですよ。今夜私のそばで寝た方がい
 いでしょう。」

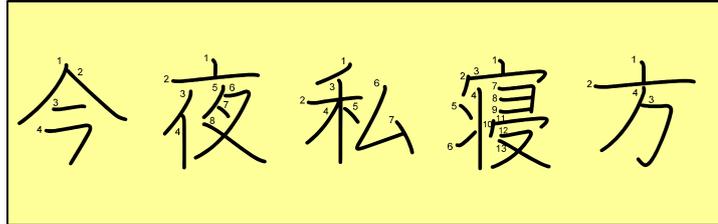
«Со: дэсу ка. Дэмо, коно мити о хитори дэ таби суру но
 ва кйкэн дэсуё. Кон я ватаси но соба дэ нэта хо: га ии
 дэсё:»
 (Букв: «Вот как? Однако этой дорогой одной путешествие делать
 есть опасно вероятно. Сейчас вечер со мной людям лечь спать в

ねる【寝る・寐る】(нэру) **ложиться спать;**
засыпать;
ほう【方】(хо:) направление; **сторона;**

道 2 "Дорога" ДО: мити
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
旅 3 "Путешествие" РЕ таби
危 6 "Опасный" КИ абунай
険 5 "Обрывистый" КЭН кэвасий
今 2 "Сейчас" КОН има
夜 2 "Ночь" Я ёру / ё
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру
方 2 "Сторона" ХО: ката

стороне хорошо вероятно.)
Вот как. Однако, одной путешествовать по дороге
опасно. Сегодня ночью можешь лечь спать недалеко от
меня.

"Is that so? But it is dangerous to travel this road alone.
You probably ought to sleep by me tonight,



「そうですか。でも、この道を一人で旅するのは危険ですよ。今夜私のそばで寝た方がいいでしょう。」

ごえい【護衛】(гоэй) **охрана;**
эскортирование, конвоирование; ~する
охранять, эскортировать, конвоировать;
あばく【発く】(абаку) 1 разоблачать,
вскрывать, раскрывать; выдавать (секрет);
たつ【発つ】(тацу) **отправляться;** выезжать

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
護 5 "Защищать" ГО мамору
衛 5 "Охранять" ЭЙ
明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ.; МИН акари;
акаруй; акэру
日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ
都 3 "Столица" ТО; ЦУ
行 2 "Идти" КО.; ГЁ.; АН юку; ику;
оконау
商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

そうすれば、ここで**私**が**護衛**をすることができ
ますから。**私**は、明日、**発**ちますが、その
都の方へは**行**きません」と商人が**言**いまし
た。

Со: сурэба, коко дэ ватаси га гоэй о сурү кото га
дэкимасу кара. Ватаси ва, асита, татимасу га, соно мияко
но хо: э ва икимасэн» - то сё:нин га иимасита.

(**Букв: Так сделаешь если, при этом я есть охрану сделать дело
есть могу потом. Я есть завтра, выезжаю, этой столицы
направление в есть не иду» - так торговец есть сказал.**)

Если так сделаешь, я тебе могу обеспечить охрану. Я
завтра выезжаю, но по направлению к столице не пойду»
- сказал торговец.

because if you do that, I can guard you. Tomorrow, I'm
leaving, but I'm not headed for the big city," he said.



発 都 行 商 言

そうすれば、ここで私が護衛をすることができますから。私は、明日、発ちますが、その都の方へは行きません」と商人が言いました。

「ありがとうございます。では、お言葉に甘えて、今夜ここで寝させていただきます」とゆきは答えて、持っていた布を地面に広げ始めました。

«Аригато: годзаимасу. Дэ ва о-котоба ни амаэ тэ, кон я коко дэ нэсасэтэ итадакимасу» - то Юки ва катаэтэ, моттэ ита нуно о дзимэн ни хирогэ хадзимэмасита.
(Букв: «Спасибо. Такие слова добры, сегодня ночь здесь этим ночью, принимаю» - так Юки ответила, носимую при себе ткань на землю постилать начала)
«Спасибо за добрые слова, сегодня ночь проведу здесь» - Юки ответив, начала постилать на землю свою накидку.
"Thank you for letting me sleep here tonight," she said, and started spreading out a cloth she had been carrying on the ground.

言 葉 甘 今 夜

寝 答 持 布 地

面 始

「ありがとうございます。では、お言葉に甘

ことば【言葉・辞・詞】(котаба) 1 слово;
слова; 2 язык; 3 диалект.

あまい【甘い】(amai) сладкий

ねかせる【寝かせる】(некасэру)

укладывать спать;

ねる【寝る・寐る】(нэру) 1 ложиться

спать; 2 засыпать;

いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать,

принимать, брать;

もつ【持つ】(моцу) перех. гл. 1 держать [в руках]; иметь при себе, носить;

ぬの【布】(нуно) ткань, материя; полотно

じめん【地面】(дзимэн) поверхность земли,

земля, почва, грунт

ひろげる【広げる・拡げる】(хирогэру) 1

расширять; распространять; 2 разворачивать; расстилать.

言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

葉 3 "Листва" Ё: ха

甘 7 "Сладкий" КАН амай

今 2 "Сейчас" КОН има

夜 2 "Ночь" Я ёру / ё

寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру

答 2 "Ответ" ГО: катаэру; катаэ

持 3 "Держать" ДЗИ моцу

布 5 "Ткань" ФУ нуно

地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ

面 3 "Лицо" МЭН омотэ

始 3 "Начало" СИ хадзимэру;

хадзимару

えて、今夜ここで寝させていただきます」とゆきは答えて、持っていた布を地面に広げ始めました。

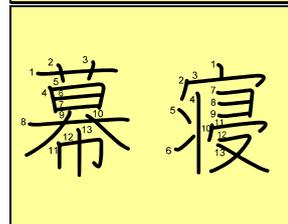
「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。」

«Дзимэн дэ нэру но ва кавай со: да. Ватаси но гэммаку дэ нэтэ мокамаимасэн ё.

(Букв: «На земле спать жалко. В моей палатке лечь спать не откажетесь, надеюсь.»)

«На земле спать жалко. Надеюсь поместимся в моей палатке.

"You don't have to sleep on the ground like that. I don't mind if you share my tent.



「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。」

その垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。

Соко но тарэмаку дэ сикиримасу кара, го ансин насай» - то сё:нин га иимасита.

(Букв: «Здесь занавеска есть перегородивает поскольку, то не беспокойтесь» - так торговец сказал)

Поскольку там есть занавеска, то не беспокойтесь» - сказал торговец.

"We'll put up a curtain to divide it, so you don't have to worry," the merchant said.

かわいい【可愛い】(кавай) милый, славный

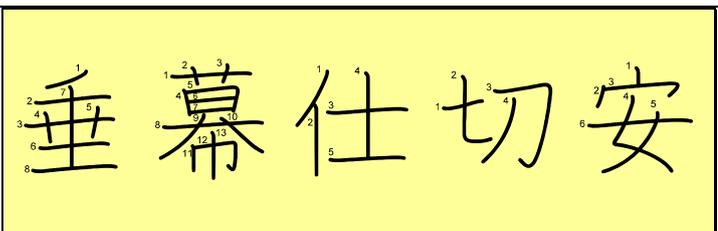
かわいそう【可哀そう】(кавайсо:) 可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~に жалобно, с жалобным видом; 可哀そうに思う жалеть; てんまく【天幕】(тэммаку) тент; палатка;

地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
面 3 "Лицо" МЭН омотэ
寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
天 1 "Небо" ТЭН
幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру

たれまく【垂れ幕】(тарэмаку) [свешивающийся] занавес.
まく【幕】(маку) 1 завеса; занавес;
しきり【仕切り】(сийкири) 1 перегородивание (комнаты и т. п.); 2 перегородка; перемычка;
あんしん【安心】(ансин) [душевное] спокойствие; ~する БЫТЬ СПОКОЙНЫМ; успокаиваться; ~して спокойно; со спокойным сердцем;

垂 6 "Висеть" СУЙ тарэру
幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
仕 3 "Делать" СИ
切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ кину; кири;

кирэ
 安 3 "Дешёвый" АН ясуи
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



そこの垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。

いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, **принимать**, брать;

「はい。では、**そうさせていただけます**」とゆき

こた
 は答えました。

«Хай. Дэ ва, **со:сасэтэ итадакимасу**» - **то Юки ва** **котаэмасита.**

(Букв: «**Да. Итак, так сделаю принимаю**» - **так Юки есть ответила**)

«Хорошо, я так и сделаю» - ответила Юки.

"Okay, then I'll do that," Yuki answered.

「はい。では、**そうさせていただけます**」とゆきは答えました。

ぬの【布】(нуно) **ткань**, материя; полотно
 あいた【開いた】(аита) открытый, **раскрытый**;
 とき【時】(токи) **время**;
 さっし【冊子】(сасси) **книга**.
 おちる【落ちる】(отиру) **падать**

ぬの **ひら** **いっさつ** **ほん** **お**
 布を開いたとき、**一冊の本**が落ちました。

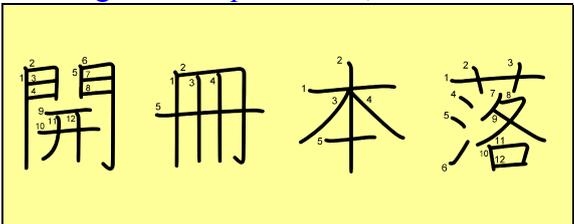
Нуно о хираита токи, **иссацу но хон га** отимасита.

(Букв: **Ткань** **разрывала** **когда**, **одной штуки** **книга** **есть** **упала**.)

Когда они разворачивала ткань, упала какая-то книга.

As she gathered up the cloth, a book fell out.

開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру;
 аку
 冊 6 "Том" САЦУ; САКУ
 本 1 "Книга" ХОН мото
 落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу



布を開いたとき、一冊の本が落ちました。

きく【聞く・聴く】(кику) 1) слышать; слушать, выслушивать; **きかれる**【聞かれる】, **きかす**【聞かす】; 2) слышать, узнавать; 3) **спрашивать**, осведомляться, узнавать;

「**それは何**ですか」と商人は**聞**きました。

«Сорэ ва **нани** дэсу ка?» - **то сё:нин ва** **кикимасита.**

(Букв: «**Это есть что такое?**» - **так торговец** **есть** **спросил**.)

«Что это?» - спросил торговец.

"What is this?" the merchant asked.

かけいず【家系図】(какэйдзу) **родословное дерево.**
 かぞく【家族】(кадзоку) **семья,** семейство;
 さいご【最後】(сайго) конец; последний раз; ~の **последний;** конечный, финальный; ~的 заключительный; окончательный; ~に под конец; напоследок; наконец; в последний раз; ~まで до конца, до последнего;
 しそん【子孫】(сийсон) **потомки,** потомство.
 ほка【外・他】(хока) ~の **другой;** ...の外には кроме этого
 だれ【誰】(дарэ) **кто;** ~の **чей;**
 うけ【受け】(укэ) приём; **отношение;**
 おうけ【王家】(о:кэ) императорская (королевская) семья
 つぐ【継ぐ】(цугу) **наследовать,** получать в наследство

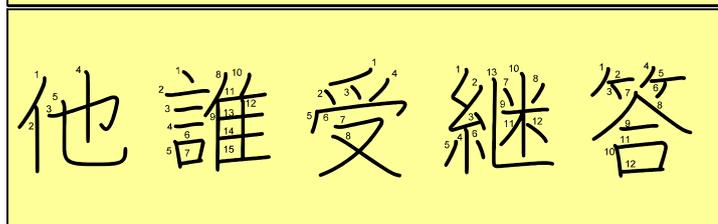
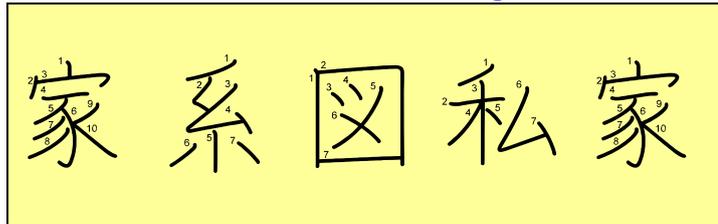
- 家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути
- 系 6 "Система" КЭЙ
- 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
- 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
- 家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути
- 族 3 "Семья" ДЗОКУ
- 最 4 "Самый" САЙ моттомо
- 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;
- окурэру
- 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко
- 孫 4 "Внук" СОН маго
- 他 3 "Другой" ТА хока
- 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
- 受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру
- 継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги
- 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
- хитобито
- 答 2 "Ответ" ТО: котаэру; котаэ

「それは何ですか」と商人は聞きました。

かけいず わたし かぞく さいご しそん
 「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいません」とゆきは答えました。

«Какэ идзу дэсу. Ватаси ва кадзоку но сайго но сисонна нодэ, хока ни дарэ мо укэ цугу хито га имасэн» то Юки ва котаэмасита.
 (Букв: «Родословное дерево есть. Я есть семьи последняя из потомков так, кроме того кто ещё отношение получить наследство люди это не имеются - так Юки есть ответила.)
 Это мое фамильное дерево. Я последняя из своей семьи, никого наследников кроме меня больше нет» - ответила Юки.

"It's my family tree. Since I'm the last of my family, there is no one else to take care of it," Yuki replied.



「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいません」とゆきは答えました。

[Содержание->](#)

Таблица новых слов и кандзи. Юки но моноготари. Часть 4

だい…	第…	дай…	преф. порядковых числ.; 第十六 шестнадцатый .	第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 章 3 "Эмблема" СЁ:
しょう	章	сё:	1 глава книги, закона; 2 значок; эмблема;	商 3 "Коммерция" СЁ: акинау ; акинаи 人 1 "Человек" ДЗИН , НИН хито ; хитобито
しょうにん	商人	сё:нин	коммерсант, торговец, купец	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру ; дасу 合 2 "Соединяться" ГО ; ГАЦУ ау ; авасэру 逢 ++ "Свидание" ХО: ау 都 3 "Столица" ТО ; ЦУ
であい	出会い・出 会い・出逢 い	дэаи	свидание, встреча .	目 1 "Глаз" МОКУ мэ 指 3 "Палец" СИ юби ; сасу 差 4 "Разница" СА сасу ; сасу 旅 3 "Путешествие" РЁ таби
みやこ	都	мияко	столица	続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку ; цудзукэру 歩 2 "Ходить" ХО ; БУ аруку
めざす	目指す・目 差す	мэдзасу	метить на что-л., ставить целью что-л. ; добиваться чего-л.; 目指 す所 то, к чему кто-л. стремится, цель чья-л.;	通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру ; то:ри ; то:су ; каёу
たび	旅	таби	путешествие ; поездка; 旅をする путешествовать;	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру ; дасу
つづける	続ける	цудзукэру	продолжать ;	
あるく	歩く	аруку	идти [пешком] , ходить;	
どうし	通し	то:си	通しの через, сквозь, по; прямой, сквозной; 通 しで прямо, напрямик ; 東京まで通しで行く ехать прямо в Токио без остановки в пути;	
だす	出す	дасу	1 выставлять; высовывать; вынимать; вытаскивать; 2 показать, представить на обозрение; 3 представлять , предъявлять доказательства, удостоверение и т. п.; 4 подавать на стол; 5 высылать, посылать, отправлять;	
ひ	日	хи	день; сутки; солнце	

				日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
しずむ	沈む	сидзуму	1 погружаться в воду; тонуть, идти ко дну; 2 заходить, закатываться о солнце и луне; 3 быть уНЫЛЫМ	沈 7 "Погружаться" ТИН сидзуму
ころ	頃	коро	время, пора ;	頃 8 "Около" КЭЙ коро
おなか	お腹	о-нака	желудок; живот お腹がすいた я голоден	腹 6 "Живот" ФУКУ хара; онака
へり	減り	хэри	1 уменьшение ; 2 стирание, износ; 3 потери.	減 5 "Уменьшаться" ГЭН хэру
ふと	不図	футо	внезапно , неожиданно; случайно; 不図した непредвиденный; случайный;	不 4 "Не" ФУ, БУ 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
あし	足	аси	ноги	足 1 "Нога" СОКУ аси; тариру; тасу
とめる	止める・留める	томэру	1 止める останавливать прекращать движение; 2 止める останавливать, задерживать, прекращать; выключать	止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру 留 5 "Пребывать" РЮ: томэру; томару; тодомэру; тодомару
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда	
びみ	美味	бими	1 прекрасный вкус чего-л.; 2 деликатес;	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
しそう	思想	сйсо:	мысль , идея; понятие; концепция;	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ 想 3 "Представлять себе" СО:
におい	匂い・香い	ниои	1 запах , благоухание, аромат; ~がする пахнуть, издавать запах; ~のある пахнувший, ароматный;	匂 8 "Запах" КОКУДЗИ ниоу; ниой 香 7 "Аромат" КО: каору; каори; камбасий
あたり	辺	атари	окружающая территория	辺 4 "Окрестности" ХЭН атари
ほとり	辺り	хотори	окрестности ; подступы; ...の~に вблизи чего-л., поблизости от чего-л.	
ただよう	漂う	тадаёу	1 плыть носиться по	

			волнам по воде; дрейфовать; 2 плыть [в воздухе] ;	漂 8 "Дрейф" ХЁ: тадаёу
き	気	ки	1 дух, душа; характер; 2 дух; чувства, настроение; 気 <small>の</small> 毒 <small>きの</small> どく; 気 <small>が</small> 乗る <small>きのり</small> ~する; 気 <small>に</small> 入る <small>きに</small> いる; 3 намерение, склонность; 4 разум; сознание; 5 внимание ; подмечено!	気 1 "Дух" КИ, КЭ
つき	付き・就き	цўки	послелог 1 ついて; 2 по причине ;	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку 就 6 "Приступать" СЮ: цуку; цукэру
ついて	付いて	цуйтэ	1 就いて о, об, относительно ; в связи с чем-л.;	
あんな		анна	такой	
びみ	美味	бими	1 прекрасный вкус чего-л.; ~の вкусный , восхитительный на вкус; 2 деликатес;	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
しそう	思想	сйсо:	мысль, идея, воображение	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ 想 3 "Представлять себе" СО:
におい	匂い・香い	ниои	1 запах , благоухание, аромат; ~ <small>が</small> する пахнуть, издавать запах ;	匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой 香 7 "Аромат" КО: каору; каори; камбасий 来 2 "Приходить" РАЙ куру 知 2 "Знание" ТИ сиру
くる	来る	куру	1 приходить , прибывать	
かしら	か知ら	касира	модальная концовка: 本当かしら неужели [это] правда?	
おもう	思う	омоу	1 想う думать; 2 думать , полагать, считать	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
まわり	周り	мавари	окрестности ; вокруг	周 4 "Кружиться" СЮ: 見 1 "Видеть" КЭН
みまわす	見回す	мимавасу	оглядывать , окидывать взглядом; あたりを見回す смотреть оглядываться кругом.	み 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда	
はた	端	хата	редко 側 1 сторона ;	

				端 7 "Оконечность" ТАН
てんまく	天幕	тэммаку	1 занавес поднимающийся вверх; 2 тент; палатка ;	хаси / хадзи; хата 天 1 "Небо" ТЭН 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
はる	張る	хару	перех. гл. 1 протягивать, натягивать ; растягивать	張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
つける	付ける	цүкэру	1 прикреплять, присоединить, привлекать	付 4 "Прикреплять" ФУ цүкэру; цуку
ちかづく	近づく・近付く	тйкадзуку	1 приближаться , подходить; 2 водиться, водить знакомство, общаться с кем-л.;	近 2 "Близкий" КИН тикай 付 4 "Прикреплять" ФУ цүкэру; цуку
いっそう	一層	иссо:	[ещё] больше ; [ещё] более; ~の ещё больший; дальнейший;	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 層 6 "Слой" СО:
つよい	強い	цүёй	1 сильный ; могучий; 2 сильный, интенсивный;	強 2 "Сильный" КЁ:, ГО: цүёй
つく	着く	цуку	прибывать; достигать	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
とき	時	токи	1 время ; ...の~に во время чего-л.;	時 2 "Время" ДЗИ токи; ТОКИДОКИ
うしろ	後ろ	усиро	: ~に сзади, позади ;	
ごふくしょう	呉服商	гофукүсё:	1 торговец мануфактурой тканями; 2 мануфактурная торговля, торговля тканями.	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру 呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру 服 3 "Одежда" ФУКУ 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
しょうにん	商人	сё:нин	коммерсант, торговец , купец.	商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито
ゆうしょく	夕食	ю:сёку	ужин	夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ 食 2 "Еда" СЁКУ, ДЗИКИ табэру
したく	支度・仕度	сйтаку	1 приготовления, подготовка ; сборы к	

			отъезду; ~する готовиться, собираться	支 5 "Филиал" СИ сасаэру; сасаэ 度 3 "Градус" ДО таби 仕 3 "Делать" СИ
ところ	所・処	токоро	1 место	所 3 "Место" СЁ токоро 処 6 "Распоряжаться" СЁ
ごめん	御免	гомэн	1 извинение	御 7 "Гонорифические префиксы" ГО, ГЁ 免 7 "Освободить" МЭН манукарэру; юрису
はなし	話	ханаси	1 разговор, беседа; 話の ついでにはなしついで; 2 рассказ; 3 лит. повесть, рассказ ср. ханаси 噺, 咄; 4 рассказы, слухи, толки; 5 переговоры; 6 положение вещей;	話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси
かける	掛ける・懸 ける	какэру	1 вешать на что-л.; приставлять, прислонять к чему-л.; предлагать; 2 прилагать к чему-л.; накладывать на что-л.;	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару 懸 8 "Висеть" КЭН
どちら	何方	дотира	1 где?; 2 что?, который из двух; 3 кто?;	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 方 2 "Сторона" ХО: ката
たずねる	尋ねる	тадзунэру	1 искать, разыскивать; 2 тж. 訊ねる спрашивать;	尋 8 "Разыскивать" ДЗИН тадзунэру
もうす	申す	мо:су	тк. о себе 1 говорить; 2 называться; 私は田中と 申します моя фамилия Танака;	申 3 "Докладывать" СИН мо:су
びみ	美味	бими	1 прекрасный вкус чего- л.; 美味の вкусный, восхитительный на вкус; 2 деликатес;	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
しそう	思想	сйсо:	мысль, идея	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ 想 3 "Представлять себе" СО: 誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу
さそう	誘う	сасоу	1 приглашать; 2 заходить за кем-л.; 3 вызывать, навлекать, причинять; 4 завлекать, соблазнять;	
われる	割れる・破	варэру	1 трескаться;	

	れる		разбиваться, раскалываться, ломаться	割 6 "Разделять" КАЦУ вару; вари; варэру 破 5 "Ломать" ХА ябуру
まいる	参る	маиру	1 идти, пойти; отправляться; ехать, поехать; приходить, прибывать;	参 4 "Участвовать" САН маиру; о-маири
かわいい	可愛い	кавайи	1 милый, славный; миловидный, хорошенький, прелестный; 2 крошечный, маленький.	可 5 "Одобрять" КА 愛 4 "Любовь" АЙ
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~ に жалобно, с жалобным видом;	可 5 "Одобрять" КА 哀 7 "Печаль" АЙ аварэ
おなか	お腹・お中	о-нака	живот; お腹が一杯だ сыт по горло; お腹がす いた я голоден, я проголодался;	腹 6 "Живот" ФУКУ хара; онака 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; накануне 空 1 "Пустота" КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
あく	空く	аку	быть пустым	然 4 "Так" ДЗЭН сикаси 左 1 "Левый" СА хидари
そう	然う, 左う	со:	так; ~な такой; そうで す так; да; それもそうだ это так, это верно; そう だろう вероятно,	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
いれる	入れる	ирэру	1 класть во что-л., вкладывать, вставлять, вводить; вносить; вливать; впускать; помещать; 2 вмещать; 3 нанимать, приглашать	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
くれる	呉れる	курэру	1 о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м давать; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.; 2 после деепр. указывает на направленность действия от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1- му, или от «высшего» к «низшему»: 3 в форме курэ образует фамильярную форму повел. накл.:	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ
いっしょに	一緒に	иссе ни	вместе	

ございます	ご座います	годзаимасу	быть ; находиться; существовать	ХИТОЦУ 緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) О
ゆ	湯	ю	1 горячая вода ; 2 ванна; 3 баня; 4 горячий источник; 湯の花 ゆのは な ; 5 лечебный отвар; 6 расплавленный металл; 7 ゆ 塗	座 6 "Сидение" ДЗА сувару 湯 3 "Горячая вода" ТО: ю; О-ю
わかす, わ かせる	沸かす, 沸 かせる	вакасу, вакасэру	1 кипятит	沸 8 "Кипеть" ФУЦУ ваку; вакасу
てんてん	点々	тэнтэн	: ~と[して] 1 там и сям, местами; отдельными точками;	点 2 "Точка" ТЭН цукэру
とぼる	点る	тобору	гореть о свете; быть зажжённым;	
つく	点く	цўку	загораться	
まえ	前	маэ	1 впереди, перед; 2 раньше, заранее	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
ひろう	披露	хиро:	оповещение; объявление; ~する оповещать ; объявлять;	披 9 "Раскрывать" ХИ 露 8 "Роса" РО цую; арава
たしか	確か	тасйка	редко 慥か 1. 1: ~な достоверный , верный, точный; определённый; 2: ~な точный, верный , правильный; 3: ~な надёжный; прочный; 2. мне кажется, я думаю, наверное;	確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру
つかう	使う・遣う	цўкау	1 применять , употреблять	使 3 "Употреблять" СИ цукау 遣 8 "Отправлять" КЭН
つかえる	使える	цўкаэру	быть пригодным, годиться ; пригодный; полезный;	使 3 "Употреблять" СИ цукау
でも		дэмо	союз всё же, однако ;	
もと	元	мото	1 原 начало, исток; 2 прошлое чье-л.; 3 источник, причина	元 2 "Начало" ГЭН, ГАН МОТО
あじ	味	адзи	1 вкус ; 2 прелесть чего- л.;	味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
わすれる	忘れる	васурэру	забывать ; забыть, запомнить.	忘 6 "Забывать" БО: васурэру
しまう	仕舞う・終う	симау	1 кончать, заканчивать; 2 после деепр. образует	仕 3 "Делать" СИ

			совершенный вид:	舞 7 "Танцевать" БУ まい; мау 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари 程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
ほど	程	ходо	1. мера, границы тк. в устойчивых выражениях; 程のよいほどよい; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もなくほどなく; 3. послелог: а настолько, такой, как; так же, как; б настолько так, что...;	
けっこう	結構	кэкко:	1. структура; архитектоника; построение; композиция; 2. 1: ~な прекрасный, превосходный, великолепный; 2 вполне достаточно;	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 構 5 "Структура" КО: камаэру; камау; камаванай
そんな		сонна	такой; ~に так; そんなにまで до такой степени	
みごと	見事	мигото	1: ~な красивый, прекрасный; превосходный, великолепный; искусный; ~に прекрасно, превосходно, великолепно; искусно, ловко; 見事見事 браво! браво!; 2: ~に полностью, целиком, совершенно; 見事に失敗する потерпеть полную неудачу.	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 事 3 "Дело" ДЗИ кото
さどう	茶道	садо:	чайная церемония.	茶 2 "Чай" ТЯ, СА 道 2 "Дорога" ДО: МИТИ
ちやどう	茶道	тядо:	искусство умение готовить чай для чайной церемонии.	
いがい	以外	игай	: ...~に кроме, помимо, за исключением	以 4 "Префикс направления" И моттэ 外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
で		дэ	союз ну; итак, значит;	
もくする	目する	мокүсуру	считать кем-чем-л., рассматривать как кого-	

			что-л.	目 1 "Глаз" МОКУ мэ
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным , делаться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру
おもい	思い	омой	1 想い мысль; думы ; 2 ожидания; желания; 3 любовь;	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
もし	若し・もし	моси	если; если бы ; если же;	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
おどろく	驚く	одороку	изумляться , поражаться	驚 7 "Изумляться" КЁ: одороку
どちら	何方	дотоира	1 где? ; 2 что?, который из двух; 3 кто?	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
ならう	習う	нарау	учиться чему-л. , заниматься чем-л.;	方 2 "Сторона" ХО: ката 習 3 "Учиться" СЮ: нарау
そぼ	祖母	собо	бабушка	祖 5 "Предок" СО 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
おしえる	教える	осиэру	1 преподавать что-л.; учить, обучать чему-л. ; наставлять в чем-л.; 2 объяснять, показывать;	教 2 "Учить" КЁ: осиэру
くれる	呉れる	курэру	1 о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м давать ; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.;	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
ように	様に	ё:ни	1 [так] как ; так [как будто]; 2 будто, якобы; 3 тк. после наст. вр. гл. [так] чтобы; 4:様になる после гл. указывает, что действие начало совершаться; ように 陽 に ё:ни открыто, публично.	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
うつくしい	美しい	уцүкүсий	красивый , прекрасный; 美しく見える выглядеть красиво.	美 3 "Красивый" БИ уцукусий
そして, そう して		сосйтэ, со:сйтэ	союз и, тогда, затем.	
みごと	見事	мигото	1: ~な красивый, прекрасный; превосходный, великолепный.	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру

			искусный; ~に прекрасно, превосходно, великолепно; искусно, ловко; 見事見事 браво! браво!; 2: ~に полностью, целиком, совершенно;	事 3 "Дело" ДЗИ КОТО
びみ	美味	бими	1 прекрасный вкус чего-л.; ~の вкусный, восхитительный на вкус; 2 деликатес;	美 3 "Красивый" БИ уцукусий 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
いれる	入れる	ирэру	1 класть во что-л., вкладывать, вставлять, вводить; вносить; вливать; впускать; помещать; 2 вмещать;	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
きぬ	絹	кину	шёлк ткань и нитки; ~ の шёлковый; шелковистый;	絹 6 "Шёлк" КЭН кину
にあう	似合う	ниау	быть подходящим, подходить друг к другу; идти, быть к лицу	似 5 "Похожий" ДЗИ ниру 合 2 "Соединяться" ГО; ГАЦУ ау; авасэру
ちょうど	丁度・恰度	тё:до	1 как раз, точно, ровно; 2 совсем как..., точно...	丁 3 "Четвёртый" ТЭЙ; ТЁ: 度 3 "Градус" ДО таби 恰 + "Совсем как" КО: атакамо
ここ	此处・茲	коко	1 здесь, тут; в на этом месте; 2: ~で, ここは и так вот, тогда; теперь, здесь, при этом случае	此 ++ "Этот" СИ 处 6 "Распоряжаться" СЁ 茲 И+ "Имена" ДЗИ
こに	小鬼	кони	чертёнок, бесёнок.	小 1 "Маленький" СЁ: тиисай 鬼 7 "Чёрт" КИ они
きぬ	絹	кину	шёлк ткань и нитки; ~ の шёлковый; шелковистый	絹 6 "Шёлк" КЭН кину
せいする	製する	сэйсуру	делать, изготавливать	製 5 "Изготавливать" СЭЙ
ございます	ご座います	годзаимасу	быть; находиться; существовать, иметься	座 6 "Сидение" ДЗА сувару 居 5 "Проживать" КЁ иру; ору
いる	居る	иру	1 быть, находиться о людях, реже о животных; присутствовать; 2 жить, проживать	

きる	着る	киру	надевать что-л., облачаться во что-л.; носить что-л.;	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку 是 7 "Правильность" ДЗЭ 非 5 "Не" ХИ 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 觀 4 "Осматривать" КАН 鬱 Ф "Меланхолия" УЦУ 向 3 "Направленность" КО: муко:; мукау; мукаттэ; мукэру 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай 俯 + "Потупиться" ФУ уцумуку; фусу 向 3 "Направленность" КО: муко:; мукау; мукаттэ; мукэру 旅 3 "Путешествие" РЕ таби 途 7 "Путь" ТО 中 1 "Середина" ТЮ:; ДЗЮ: нака; наканака 貫 + + + "Получать" СЭЙ морау 思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ 懷 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро; нацукасий 真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ 流 3 "Течение" РЮ:; РУ нагарэру; нагарэ 交 2 "Пересекаться" КО:
ぜひ	是非	дзэхи	1. 1 добро и зло; положительные и отрицательные стороны; 2 критика; 2. непрерывно;	
みる	見る・観る	миру	1 смотреть; посмотреть, взглянуть; видеть; увидеть; 2 видеть; 3 смотреть; 4 считать, предполагать;	
うつ	鬱	уцу	1 уныние	
むき	向き	муки	1 направленность, направление	
ながらく	長らく	нагараку	долго;	
うつむき	俯き・俯向き	уцумуки	: ~になって ничком.	
たび	旅	таби	путешествие; поездка;	
とちゆう	途中	тотю:	1 по дороге; в пути; 2 в середине в процессе какого-л. действия;	
もらう	貰う	морау	получать; брать;	
おもい	思い	омой	想い мысль	
ふところ	懷	фўтокорo	1 грудь, пазуха; 2 карман, мошна; 3 [истинные] намерения; то, что на душе; 4 родительский кров, родительское крылышко.	
しんじゆ	真珠	синдзю	жемчуг	
ながれる	流れる	нагарэру	1 течь; 2 плыть; 3 скитаться;	
こうかん	交換	ко:кан	обмен	

				кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
だけ	だけ・丈け	дакэ	только	換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару
ほど	程	ходо	1. мера, границы тк. в устойчивых выражениях; 程のよいほどよい; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もなくほどなく; 3. послелог: настолько , такой , как; так же, как; чем..., чем...;	丈 7 "Крепкий" ДЗЁ: такэ 程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
ひとつぶ	一粒	хйтоцубу	зерно, зёрнышко	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ ХИТОЦУ
ひき	引き	хики	1 покровительство, протекция; 2 скидка ;	粒 8 "Частица" РЮ: цубу
かえる	代える・換える・替える	каэру	менять одно на другое, обменивать ; выменивать; заменять;	引 2 "Тянуть" ИН хику 代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари; каэру 換 7 "Обменивать" КАН каэру; кавару 替 7 "Обмен" ТАЙ каэру; кавару
いちばん	一番	итибан	самый; лучший ;	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ ХИТОЦУ
さし	差し	саси	～で вдвоём; оба	番 2 "Черёд" БАН цугаи
たびじ	旅路	табидзи	путешествие ;	差 4 "Разница" СА сасу ; сасу
きる	着る	киру	надевать что-л. , облачаться во что-л.; носить что-л.;	旅 3 "Путешествие" РЁ таби
きっと		китто	屹度 непреренно , обязательно, наверняка;	路 3 "Дорога" РО
よごす	汚す	ёгосу	пачкать, загрязнять	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку

しまう	仕舞う・終う	симау	1 кончать, заканчивать; 2 после деепр. образует совершенный вид;	汚 7 "Грязь" О китанай; ёгорэ; кэгарэру 仕 3 "Делать" СИ 舞 7 "Танцевать" БУ май; мау 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
もし	若し・もし	моси	если; если бы	
つつむ	包む	цўцуму	обёртывать; заворачивать;	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 包 4 "Обёртывать" ХО: цуцуму; цуцуми
ねがい	願い	нэгаи	1 просьба, мольба; желание; 2 прошение, заявление; 3 молитва;	願 4 "Просьба" ГАН
もちろん	勿論	мотирон	конечно; разумеется	願 4 "Просьба" ГАН нэгау 勿 + + + "Конечно" МОТИ
とも		томо	1 в конце предл. конечно	論 6 "Теория" РОН
もらい	貰い	мораи	1 подарок	
もらう	貰う	морау	1 получать; брать	貰 + + + "Получать" СЭЙ морау
わたし	渡し	ватаси	1 переправа; 2 доставка; 3 передача.	渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу
どうして		до:сайтэ	1 почему?, из-за чего?; 2 как, каким образом;	
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.;	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
じょうし	娘子・嬢子	дзё:си	девушка; женщина.	娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ КО 嬢 9 "Барышня" ДЗЁ:
きく	聞く・聴く	кику	слышать, спрашивать	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру 聴 8 "Слушать" ТЁ: кику 幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай
しあわせ	幸せ	сиавасэ	счастье	搜 9 "Искать" СО: сагасу 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
さがす	捜す・探す	сагасу	искать	
なの		нано	после суц. подчёркивающая частица: それは嘘なの	

			だ это ложь!	
でも		дэмо	союз всё же, однако ; частица даже; хотя бы, хоть;	
きけん	危険	кйкэн	опасность ; риск; опасное положение; ~ на опасный, рискованный;	危 6 "Опасный" КИ абунай 険 5 "Обрывистый" КЭН кэвасий
よ	夜	ё	ночь; вечер	夜 2 "Ночь" Я ёру / ё
こんや	今夜	конья	1. сегодняшний вечер ; сегодняшняя ночь; 2. сегодня вечером; этой ночью;	今 2 "Сейчас" КОН има 夜 2 "Ночь" Я ёру / ё
ねる	寝る・寐る	нэру	ложиться спать ; засыпать;	寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру 寐 + "Ложиться спать" БИ
ほう	方	хо:	направление; сторона ;	方 2 "Сторона" ХО: ката
ごえい	護衛	гоэй	охрана , эскортирование, конвоирование; ~する охранять , эскортировать, конвоировать;	護 5 "Защищать" ГО мамору 衛 5 "Охранять" ЭЙ
あばく	発く	абаку	1 разоблачать, вскрывать, раскрывать; выдавать секрет;	発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ
たつ	発つ	тацу	отправляться , выезжать	
ことば	言葉・辞・詞	котоба	1 слово; слова ; 2 язык; 3 диалект	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу 葉 3 "Листва" Ё: ха 辞 4 "Отставка" ДЗИ 詞 6 "Слово" СИ
あまい	甘い	амай	сладкий	甘 7 "Сладкий" КАН амай
ねかせる	寝かせる	нэкасэру	укладывать спать ;	寝 7 "Ложиться спать" СИН нэру
ねる	寝る・寐る	нэру	1 ложиться [спать] ; 2 засыпать;	寐 + "Ложиться спать" БИ
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что- л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, принимать , брать;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
もつ	持つ	моцу	перех. гл. 1 держать [в руках]; иметь при себе , носить;	持 3 "Держать" ДЗИ моцу
ぬの	布	нуно	гкань , материя; полотно	布 5 "Ткань" ФУ нуно

じめん	地面	дзимэн	поверхность земли, земля, почва, грунт	地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 面 3 "Лицо" МЭН омотэ
ひろげる	広げる・拡 げる	хирогэру	1 расширять; распространять; 2 разворачивать; расстилать;	広 2 "Широкий" КО: хирой; хирогару; хиромару 拡 6 "Расширять" КАКУ хирогэру; хирогару
かわいい	可愛い	кавай	милый, славный	可 5 "Одобрять" КА 愛 4 "Любовь" АЙ
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~ に жалобно, с жалобным видом; 可哀そうに思う жалеть;	可 5 "Одобрять" КА 哀 7 "Печаль" АЙ аварэ
てんまく	天幕	тэммаку	тент; палатка;	天 1 "Небо" ТЭН 幕 6 "Занавес", "Сёгунат" МАКУ; БАКУ
たれまく	垂れ幕	тарэмаку	[свешивающийся] занавес.	垂 6 "Висеть" СУЙ тарэру
まく	幕	маку	1 завеса; занавес;	
しきり	仕切り	сйкири	1 перегородаживание комнаты и т. п. ; 2 перегородка; перемычка;	仕 3 "Делать" СИ 切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
あんしん	安心	ансин	[душевное] спокойствие; ~する быть спокойным; успокаиваться; ~して спокойно; со спокойным сердцем;	安 3 "Дешёвый" АН ясуй 心 2 "Сердце" СИН кокоро
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что- л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, принимать, брать;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
ぬの	布	нуно	ткань, материя; полотно	布 5 "Ткань" ФУ нуно
あいた	開いた	аита	открытый, раскрытый;	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
とき	時	токи	время;	時 2 "Время" ДЗИ токи; ТОКИДОКИ
さっし	冊子	сасси	книга.	冊 6 "Том" САЦУ; САКУ 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ КО
おちる	落ちる	отиру	падать	

きく	聞く・聴く	кику	1 слышать; слушать, выслушивать; きかれる 聞かれる, きかす 聞かす; 2 слышать, узнавать; 3 спрашивать , осведомляться, узнавать;	落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру 聴 8 "Слушать" ТЁ: кику
かけいず	家系図	какэйдзу	родословное дерево.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 系 6 "Система" КЭЙ 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
かぞく	家族	кадзоку	семья , семейство;	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 族 3 "Семья" ДЗОКУ
さいご	最後	сайго	конец; последний раз; ~の последний ; конечный, финальный; ~的 заключительный; окончательный; ~に под конец; напоследок; наконец; в последний раз; ~まで до конца, до последнего;	最 4 "Самый" САЙ МОТТОМО 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
しそん	子孫	сйсон	потомки , потомство.	子 1 "Ребёнок" СИ, СУ КО 孫 4 "Внук" СОН маго 外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
ほか	外・他	хока	~の другой ; ...の外には кроме этого	他 3 "Другой" ТА хока 誰 8 "Кто" СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
だれ	誰	дарэ	кто ; ~の чей ;	受 3 "Принимать" ДЗЮ укэру
うけ	受け	укэ	приём; отношение ;	王 1 "Монарх" О: 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
おうけ	王家	о:кэ	императорская королевская семья	継 7 "Следовать" КЭЙ цугу; цуги
つぐ	継ぐ	цугу	наследовать , получать в наследство	

[Содержание->](#)

Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 4

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいよんしょう
第四章

Дай ён сё:

(Букв: Четвертая глава)

Глава четвертая.

第四章

しょうにん であ
商人との出会い

Сё:нин то но дэй.

(Букв: Купец ещё его встреча)

Встреча с купцом.

商人との出会い

ゆきはみやこめざたびつづ
ゆきは都を目指して旅を続けました。

Юки ва мияко о мэдзаситэ таби о цудзукэмасита.

(Букв: Юки есть столицу ее поставив цель путешествие его продолжала.)

Поставив целью столицу, Юки продолжила путешествие.

Yuki continued to walk along the road toward the big city.

ゆきは都を目指して旅を続けました。

あるとおひしずころなかへはじ
歩き通しだったので、日が沈む頃になるとお腹が減り始めました。

Аруки то:си датта но дэ, хи га сидзуму коро ни нару то о-нака га хэри хадзимэмасита.

(Букв: Пешком по прямой двигаясь пока, солнце закатывается пора настала и живот он уменьшаться начал.)

Двигаясь пешком по прямой, когда солнце начало клониться на закат, голод дал о себе знать.

By and by, the sun began to set. Yuki was getting hungry.

歩き通しだったので、日が沈む頃になるとお腹が減り始めました。

ふとあしとびみにおあたただよ
ふと足を止めると、ゆきは美味しそうな匂いが辺りに漂っていること

き
に気がつきした。

Футо аси о томэру то, юки ва бими сисо:на ниой га атари ни тадаёттэ иру кото ни ки га цуки сита.

(Букв: Внезапно ноги останавливаются когда, Юки есть вкусный мысленный запах он вокруг распространяясь имелся обстоятельства внимание по причине сделал.)

Внезапно остановившись, Юки ощутила вкусный запах, который распространяясь вокруг, привлек ее внимание.

About that time, she noticed a delicious aroma.

ふと足を止めると、ゆきは美味しそうな匂いが辺りに漂っていることに気がつきした。

「どこからあんな美味しそうな匂いがしてくるのかしら」とゆきは思
いました。

«Доко кара анна бими сисона ниой га ситэ куру но касира» - то Юки ва омоимасита.

(Букв: «Где откуда такой вкусный воображаемый запах именно белая который приходит неужели?» - так Юки подумала.)

«Откуда такой вкусный запах может происходить на самом деле?» - подумала Юки.

"Where could such a delicious smell be coming from?" she wondered.

「どこからあんな美味しそうな匂いがしてくるのかしら」とゆきは思いました。

まわみまわみちばたてんまくはみ
周りを見回すと、道端に天幕が張ってあるのを見
つけました。

Мавари о мимаवासу то, митибата ни тэммаку га хаттэ ару но о ми цукэмасита.

(Букв: Окрестности это оглядывая когда, дороги стороне в палатки это натянутая имеется это взгляд присел.)

Оглядывая окрестности, в стороне от дороги обнаружила натянутую палатку.

When she looked around, she spotted a tent set up along the roadside.

周りを見回すと、道端に天幕が張ってあるのを見つけました。

天幕に近付くと、その匂いはいっそう強くなりました。

Тэммаку ни тикадзуку то, соно ний ва иссо: цуёку наримасита.

(Букв: Палатка к приближаться если, этот запах еще сильнее становился.)

Когда она приблизилась к палатке, запах стал еще сильнее.

When she approached the tent, the aroma became stronger.

天幕に近付くと、その匂いはいっそう強くなりました。

天幕に着いた時、ゆきは天幕の後ろにいる呉服商を見つけました。

Тэммаку ни цуйта гоки, Юки ва тэммаку но усиро ни иру гофукусё: о ми цукэмасита.

(Букв: Палатка к достигла когда, Юки есть палатки позади имеется торговца мануфактурой обнаружила.)

Когда Юки подошла к палатке, она обнаружила позади палатки торговца мануфактурой.

When she came to the tent, Yuki found a clothing merchant behind it.

天幕に着いた時、ゆきは天幕の後ろにいる呉服商を見つけました。

その商人は夕食の仕度をしているところでした。

Соно сё:нин ва ю:сёку но ситаку о ситэ иру токоро дэ сита.

(Букв: Этот торговец ужина подготовку делав имел место делал.)

Этот торговец готовился к ужину, собирал место.

The merchant was about to eat his supper.

その商人は夕食の仕度をしているところでした。

「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

«Гомэн кудасай» - то Юки ва сё:нин ни ханаси какэмасита.

(Букв: «Извините пожалуйста» - так Юки есть торговцу разговор предложила.)

«Извините!» - Юки обратилась к торговцу.

"Excuse me?" Yuki said to the merchant.

「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

«Дотира сама дэсу ка» - то сё:нин ва гадзунэмасита.

(Букв: «Кто госпожа есть вопрос» - так торговец есть спросил.)

«Госпожа, ты кто?» - спросил торговец.

"Who are you, my dear?" the merchant asked.

「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

「はい、ゆきと申します。美味しそうな匂いに誘われてまいりました」とゆきは答えました。

«Хай, Юки то мо:симасу. Бими сисо:на ний ни сасоварэтэ маиримасита» - то Юки ва котаэмасита.

(Букв: «Да, Юки называюсь. Вкусным немислимым запахом соблазнившись сломленная пришла» - так Юки ответила)

«Да, меня зовут Юки. Привлеченная вкусным запахом не могла не подойти» - ответила Юки.

"They call me Yuki. I couldn't help but come here after smelling something so delicious." Yuki replied.

「はい、ゆきと申します。美味しそうな匂いに誘われてまいりました」とゆきは答えました。

「そうですか。かわいそうにお腹を空かしているんですね。そうだ。

«Со: дэсу ка. Кавай со: ни о-нака о акаситэ иру н дэсунэ. Со: да.

(Букв: «Вот как? С жалобным видом живот пустой, имея наверное. Это так.»)

«Вот как? По жалобному виду ты голодная, наверное. Да так.

"Is that right? You must be terribly hungry. Very well.

「そうですか。かわいそうにお腹を空かしているんですね。そうだ。

お茶を入れてくれませんか。一緒に食べましょう」と商人は言いました。

О-тя о ирэтэ курэмасэн ка. Иссё ни габэмасё:» - то сё:нин ва иимасита.

(Букв: «Чай приготовить не хотите ли? Вместе давайте покушаем» - так торговец есть сказал.)

Не хотите ли приготовить чай? Вместе давайте покушаем» - сказал торговец.

Won't you make some tea? Let's eat together," he said.

お茶を入れてくれませんか。一緒に食べましょう」と商人は言いました。

「ありがとうございます」とゆきは答えました。

«Аригато годзаимасу» - то Юки ва котаэмасита.

(Букв: «Спасибо быть» - так Юки есть ответила)

«Спасибо большое» - ответила Юки.

"Thank you very much," answered Yuki.

「ありがとうございます」とゆきは答えました。

それから、ゆきは湯を沸かして、お点前を披露しました。

Сорэ кара, Юки ва ю о вакаситэ, о тэмаэ о хиросимасита.

(Букв: После этого, Юки есть горячую воду скипятив, о чайной церемонии объявила.)

Затем Юки приготовила чай и объявила чайную церемонию.

So it came to pass that Yuki made some tea, and served it using the tea ceremony.

それから、ゆきは湯を沸かして、お点前を披露しました。

商人は、「確かに良いお茶を使ってはいるのですが、それでも元の味を忘れてしまうほどの結構なお点前でした。

Сё:нин ва, «Тасика ни ёй о-тя о цукаттэ хаиро но дэсу га, сорэ дэмо мото но адзи о васурэтэ симау хо до но кэкко на о-тэмаэ дэсита.

(Букв: Торговцу есть: «Действительно хороший чай получился есть, это однако причины вкуса забылось настолько прекрасная чайная церемония была.»)

Действительно хороший чай получился, я уже и забыл вкус чайной церемонии.

She merchant said in surprise, "Even though this is really good tea, your skill in presenting it made me forget all about it.

商人は、「確かに良いお茶を使ってはいるのですが、それでも元の味を忘れてしまうほどの結構なお点前でした。

そんな見事な茶道を、都以外で目にする事が出来るとは思いもせませんでした」と、驚きました。

Сонна мигото на садо: о, миякоигай дэ мэ ни суру кото га дэкиру то ва омой мосимасэн дэсита» - то, одорокимасита.

(Букв: Такую великолепную чайную церемонию, кроме столицы видеть происходящую больше нигде не приходилось, думаю если) - так изумился торговец.)

Такую красивую чайную церемонию, кроме столицы больше нигде видеть не приходилось, мне кажется» - изумился торговец.

I did not think I would ever see such a skillful tea ceremony outside of a big city».

そんな見事な茶道を、都以外で目にすることが出来るとは思いもしませんでした」と、驚きました。

「どちらでこれを習いましたか」

«Дотира дэ корэ о нараимасита ка.

(Букв: «Где чем этому оно научилась?»)

«Где этому научилась?»

Where did you learn to do it?"

「どちらでこれを習いましたか」

「祖母が教えてくれました」とゆきは答えました。

«Собо га оситэ курэмасита» - то Юки ва катаэмасита.

(Букв: «Бабушка она научив дала» - так Юки ответила.)

«Моя бабушка научила меня» - ответила Юки.

"My grandmother taught me," Yuki answered.

「祖母が教えてくれました」とゆきは答えました。

「あなたのように美しく、そして見事な茶道で美味しいお茶を入れることの出来る娘さんには、絹の着物がよく似合うと思います。」

«Аната но ё:ни уцукусикү, соситэ мигото на садо: дэ бимисий о тя о ирэру кото но дэкиру мусумэ сан ни ва, кину но кимоно га ёку ниау то омоимасу.

(Букв: «Твоя так как красиво, затем великолепной чайной церемонии вкусный чай его умеющей приготовить девушкой есть, шелковый кимоно хорошо подойдет думаю.»)

«Такой красивой, умеющей приготовить вкусный чай для великолепной чайной церемонии, думаю, хорошо подойдет шелковое кимоно.

"A beautiful girl like you, who serves such delicious tea so skillfully should have a silk kimono.

「あなたのように美しく、そして見事な茶道で美味しいお茶を入れることの出来る娘さんには、絹の着物がよく似合うと思います。」

「ちょうどここに、綺麗な絹製の着物がございます」と商人は言いました。

Тё: до коко ни, кирэйна кинусэй но кимоно га годзаимасу» - то сё:нин ва иимасита.

(Букв: «Как раз здесь при, красивый из шелка изготовленный кимоно это имеется» - так торговец сказал.)

Как раз у меня имеется такое кимоно из шелка» -сказал торговец.

It just so happens that I have some pretty silk kimonos." The merchant said.

「ちょうどここに、綺麗な絹製の着物がございます」と商人は言いました。

「そうですか。そういったものを今まで着たことがありませんでした。」

«Со: дэсу ка. Со: итта моно о има мадэ кита кото га аримасэн дэсита.

(Букв: «Вон как! Так было вещь это сейчас да надевать дело нет было.»)

«Вон, как! Так случилось, что до сих пор не надевала такие вещи.

"Really? I've never worn such a thing in my life.

「そうですか。そういったものを今まで着たことがありませんでした。

ぜひ、着てみたいのですが、お金がありません」と、うつむきながら答えた時、旅の途中で漁師から貝をもらったことを思い出しました。

Дзэхи, китэ митай но дэсу га, о канэ га аримасэн» - то уцу муки нагара котазта токи, таби но тотю; дэ рё:си кара кай о моратта кото о омой дасимасита.

(Букв: Непременно, надев посмотреть хотелось бы это именно, деньги именно не имеется» - так поклонившись отвечала в это время, путешествия в процессе рыбака от раковины это получила дело это мысль появилась)

Непременно хотелось бы надеть, только денег нет» - так, поклонившись пока отвечала, вспомнила за раковины, что когда путешествовала от рыбака получила.

I would surely like to try it on, but I don't have any money," Yuki said in regret, then remembered the pearls from the shellfish the fisherman had given to her on her journey.

ぜひ、着てみたいのですが、お金がありません」と、うつむきながら答えた時、旅の途中

で漁師から貝をもらったことを思い出しました。

ゆきは 懐の中の真珠を取り出しながら、「これと交換していただけませんか」と言いました。

Юки ва футокоро но нака но синдзю о тори даси нагара, «Корэ то ко:кан ситэ итадакэмасэн ка?» - то иимасита.

(Букв: Юки есть кармана внутри жемчуг этот взяв достала наружу: « Это для обмена используя если?» - так сказала.)

Юки достав жемчуг из кармана: «Для обмена это подойдет?» - спросила она.

Pulling the pearls out of her sleeve, she said, "Won't you take these in exchange?"

ゆきは懐の中の真珠を取り出しながら、「これと交換していただけませんか」と言いました。

「これほど大きな真珠を今まで見たことがありません」と商人は言いました。

«Корэ ходо о:кина синдзю о има мадэ мита кото га аримасэн» - то сё:нин ва иимасита.

(Букв: «Такого большого жемчуга до сейчас видел дело есть не имел» - так торговец есть сказал)

«Такого крупного жемчуга не видел раньше» - сказал торговец.

"I've never seen such large pearls before," the merchant said.

「これほど大きな真珠を今まで見たことがありません」と商人は言いました。

「その真珠一粒と引き換えに、私の一番綺麗な絹製の着物をさしあげます」

«Соно синдзю хитоцубу то хики каэ ни, ватаси но итибан кирэйна кинусэй но кимоно о саси агэмасу».

(Букв: «За это жемчуга одно зерно достала для обмена, мой самый лучший красивый, сделанный из шелка кимоно оба дадим»)

«В обмен на одну жемчужина, я дам самый лучший красивый шелковый кимоно».

"In exchange for one pearl, I will give you my finest silk kimono."

「その真珠一粒と引き換えに、私の一番綺麗な絹製の着物をさしあげます」

「これほど綺麗な着物を旅路で着ることはできません。

«Корэ ходо кирэйна кимоно о табидзи дэ киру кото ва дэкимасэн.

(Букв: «Такой красивый кимоно в путешествии надевать дело есть не годится»)

«Я не могу такое красивое кимоно надеть, пока путешествую.

"I can't wear such a pretty kimono while traveling.

「これほど綺麗な着物を旅路で着ることはできません。

きっと汚してしまうでしょうから、もしよろしければ、包んでくださいませんか」と

ゆきはお願いました。

«Китто ёгоситэ симау дэ сё: кара, моси ёроси кэрэба, цуцундэ кудасай масэн ка?» - то Юки ва онэгай симасита.

(Букв: *Непреренно испачкается вероятно после этого, если бы были так добры, завернув пожалуйста какнибудь?» - так Юки есть просьбу сделала.*)

«It would certainly become soiled. You couldn't wrap it up for me?» Yuki asked.

It would certainly become soiled. Would you wrap it up for me?" Yuki asked.

きっと汚してしまうでしょうから、もしよろしければ、包んでくださいませんか」と
ゆきはお願いました。

「はい、もちろんですとも。ありがとうございます」と商人は言って、ゆきから

真珠をもらい、一番綺麗な着物を包んでゆきに渡しました。

«Хай, мотирон дэсу томо. Аригато годзаимасу» - то сё:нин ва иттэ, Юки кара синдзю о морай, итибан кирэйна кимоно о цуцундэ Юки ни ватасимасита.

(Букв: *«Да, конечно смогу. Спасибо» - так купец сказал, от Юки жемчуг взял, самое красивое кимоно завернув Юки к передал.*)

«Да, конечно смогу. Спасибо за покупку» - сказал продавец, приняв от Юки жемчуг, завернув самое красивое кимоно, передал Юки.

"Certainly I will. Thank you for your patronage," the merchant said, taking pearl from Yuki, wrapping up his finest silk kimono and giving it to her.

「はい、もちろんですとも。ありがとうございます」と商人は言って、ゆきから真珠をもらい、一番綺麗な着物を包んでゆきに渡しました。

「どうしてあなたのような美しいお嬢さんが、このような道を一人で旅している

のですか」と商人は聞きました。

«До:ситэ аната но ё:на уцукусий о-дзё: сан га, коно ё:на мити о хитори дэ табиситэ иру но дэсу ка» - то сё:нин ва кикимасита.

(Букв: *«Почему ты такая красивая девушка, на такой дороге одна путешествуя находишься есть?» - так торговец спросил.*)

«Почему такая красивая женщина одна путешествует по дороге?» - спросил торговец.

"Why is such a beautiful young woman traveling this road?" he asked.

「どうしてあなたのような美しいお嬢さんが、このような道を一人で旅しているのですか」と商人は聞きました。

「幸せを探すために都に行くところなのです」とゆきは答えました。

«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику тогоро nano дэсу» - то Юки ва котэмасита.

(Букв: *«Счастье искать для этого в столицу иду место именно есть» - так Юки есть ответила*)

«Иду в столицу счастье искать» - ответила Юки.

"I'm going to the big city to seek my fortune," she replied.

「幸せを探すために都に行くところなのです」とゆきは答えました。

「そうですか。でも、この道を一人で旅するのは危険ですよ。今夜私のそばで寝た方がいいでしょう。」

«Со: дэсу ка. Дэмо, коно мити о хитори дэ таби суру но ва кикэн дэсуё. Кон я ватаси но соба дэ нэта хо: га ии дэсё:»

(Букв: «Вот как? Однако этой дорогой одной путешествие делать есть опасно вероятно. Сейчас вечер со мной рядом лечь спать в стороне хорошо вероятно.»)

Вот как. Однако, одной путешествовать по дороге опасно. Сегодня ночью можешь лечь спать недалеко от меня.

"Is that so? But it is dangerous to travel this road alone. You probably ought to sleep by me tonight,

「そうですか。でも、この道を一人で旅するのは危険ですよ。今夜私のそばで寝た方がいいでしょう。」

そうすれば、ここで私が護衛をすることができますから。私は、明日、発ちますが、その都の方へは行きません」と商人が言いました。

Со: сурэба, коко дэ ватаси га гоэй о суру кото га дэкимасу кара. Ватаси ва, асита, татимасу га, соно мияко но хо: э ва икимасэн» - то сё:нин га иимасита.

(Букв: «Так сделаешь если, при этом я есть охрану сделать дело есть могу потом. Я есть завтра, выезжаю, этой столицы направление в есть не иду» - так торговец есть сказал.)

Если так сделаешь, я тебе могу обеспечить охрану. Я завтра выезжаю, но по направлению к столице не пойду» - сказал торговец.

because if you do that, I can guard you. Tomorrow, I'm leaving, but I'm not headed for the big city," he said.

そうすれば、ここで私が護衛をすることができますから。私は、明日、発ちますが、その都の方へは行きません」と商人が言いました。

「ありがとうございます。では、お言葉に甘えて、今夜ここで寝させていただきます」とゆきは答えて、持っていた布を地面に広げ始めました。

«Аригато: годзаимасу. Дэ ва о-котоба ни амаэ тэ, кон я коко дэ нэсасэтэ итадакимасу» - то Юки ва котээтэ, моттэ ита нуно о дзимэн ни хирогэ хадзимэмасита.

(Букв: «Спасибо. Такие слова добрые. сегодня ночь здесь этим ночью принимаю» - так Юки ответил, носимую при себе ткань на землю постилать начала)

«Спасибо за добрые слова, сегодня ночь проведу здесь» - Юки ответив, начала постилать на землю свою накидку.

"Thank you for letting me sleep here tonight," she said, and started spreading out a cloth she had been carrying on the ground.

「ありがとうございます。では、お言葉に甘えて、今夜ここで寝させていただきます」とゆきは答えて、持っていた布を地面に広げ始めました。

「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。」

«Дзимэн дэ нэру но ва кавай со: да. Ватаси но тэммаку дэ нэтэ мокамаимасэн ё.»

(Букв: «На земле спать жалко. В моей палатке лечь спать не откажетесь надеюсь.»)

«На земле спать жалко. Надеюсь поместимся в моей палатке.»

"You don't have to sleep on the ground like that. I don't mind if you share my tent.

「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。」

その垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。

Соко но тарэмаку дэ сикиримасу кара, го ансин насай» - то сё:нин га иимасита.

(Букв: *Здесь занавеска есть перегородживает поскольку, то не беспокойтесь» - так торговец сказал)*

Поскольку там есть занавеска, то не беспокойтесь» - сказал торговец.

We'll put up a curtain to divide it, so you don't have to worry," the merchant said.

その垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。

「はい。では、そうさせていただきます」とゆきは答えました。

«Хай. Дэ ва, со:сасэтэ итадакимасу» - то Юки ва котаэмасита.

(Букв: *«Да. И так, так сделаю принимаю» - так Юки есть ответила)*

«Хорошо, я так и сделаю» - ответила Юки.

"Okay, then I'll do that," Yuki answered.

「はい。では、そうさせていただきます」とゆきは答えました。

布を開いたとき、一冊の本が落ちました。

Нуно о хираита токи, иссацу но хон га отимасита.

(Букв: *Ткань разрывала когда, одной штуки книга есть упала.)*

Когда они разворачивала ткань, упала какая-то книга.

As she gathered up the cloth, a book fell out.

布を開いたとき、一冊の本が落ちました。

「それは何ですか」と商人は聞きました。

«Сорэ ва нани дэсу ка?» - то сё:нин ва кикимасита.

(Букв: *«Это есть что такое?» - так торговец есть спросил.)*

«Что это?» - спросил торговец.

"What is this?" the merchant asked.

「それは何ですか」と商人は聞きました。

「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいま

せん」とゆきは答えました。

«Какэ идзу дэсу. Ватаси ва казоку но сайго но сисонна нодэ, хока ни дарэ мо укэ цугу хито га имасэн» то Юки ва котаэмасита.

(Букв: *«Родословное дерево есть. Я есть семья последняя из потомков так, кроме того кто еще отношение получать наследство люди это не имеются» - так Юки есть ответила.)*

Это мое фамильное дерево. Я последняя из своей семьи, никого наследников кроме меня больше нет» - ответила Юки.

"It's my family tree. Since I'm the last of my family, there is no one else to take care of it," Yuki replied.

「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいません」とゆきは答えました。

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. Юки но моноготари. Часть 4

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいよんしょう
第四章

しょうにん であ
商人との出会い

ゆきは都を目指して旅を続けました。

歩き通しだったので、日が沈む頃になるとお腹が減り始めました。

ふと足を止めると、ゆきは美味しそうな匂いが辺りに漂っていることに気がつきした。

「どこからあんな美味しそうな匂いがしてくるのかしら」とゆきは思いました。

周りを見回すと、道端に天幕が張ってあるのを見つけました。

天幕に近付くと、その匂いはいっそう強くなりました。

天幕に着いた時、ゆきは天幕の後ろにいる呉服商を見つけました。

その商人は夕食の仕度をしているところでした。

「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

「はい、ゆきと申します。美味しそうな匂いに誘われてまいりました」とゆきは答えました。

「そうですか。かわいそうにお腹を空かしているんですね。そうだ。

お茶を入れてくれませんか。一緒に食べましょう」と商人は言いました。

「ありがとうございます」とゆきは答えました。

それから、ゆきは湯を沸かして、お点前を披露しました。

商人は、「確かに良いお茶を使ってはいるのですが、それでも元の味を忘れてしまうほどの結構なお点前でした。

そんな見事な茶道を、都以外で目にすることが出来るとは思いませんでした」と、驚きました。

「どちらでこれを習いましたか」

「祖母そぼが教おしえてくれました」とゆきは答こたえました。
 「あなたあなたのように美うつくしく、そして見事みごとな茶道さどうで美味びみしいお茶ちやを入いれる
 ことことの出来できる娘むすめさんには、絹きぬの着物きものがよよく似合にあうと思おもいます。
 ちょうどこここに、綺麗きれいな絹製きぬせいの着物きものがございいます」と商人しょうにんは言いいました。
 「そうですか。そういったものものを今いままで着きたことことがありませないでした。
 ぜひ、着きてみたいののですが、お金かねがありませない」と、うつむきながら答こたえた時とき、
 旅たびの途とちゆう中りようしで漁師かいから貝おもをもらったことことを思だい出だしました。
 ゆきは懐ふところの中なかの真珠しんじゆをとり出だしながら、「これこと交こう換かんしていただけませないか」
 といいました。
 「これこれほど大おきな真珠しんじゆを今いままで見みたことことがありませない」と商人しょうにんは言いいました。
 「その真珠しんじゆ一ひと粒つぶと引ひき換かえに、私わたしの一いち番ばん綺麗きれいな絹製きぬせいの着物きものをさしあげます」
 「これこれほど綺麗きれいな着物きものを旅路たびじで着きることことはできませない。
 きつと汚よごしてしまうでしょうから、もししよろしければ、包つつんでくださいませないか」と
 ゆきはねがお願ねがいしました。
 「はい、もちろんですとも。ありがとうございます」と商人しょうにんは言いって、ゆきから
 真珠しんじゆをもらい、一いち番ばん綺麗きれいな着物きものを包つつんでゆきに渡わたしました。
 「どうどうしてあなたのような美うつくしいお嬢じようさんが、このような道みちをひとりで旅たびしている
 ののですか」と商人しょうにんは聞ききました。
 「幸しあせをさ探さがすために都みやこにいくところころなののです」とゆきは答こたえました。
 「そうどうすか。でも、この道みちをひとりで旅たびするのは危きけん険けんですよ。今こん夜や私わたしのそばで
 寝ねた方ほうがいいでしょう。
 そうすれば、ここで私わたしが護衛ごえいをしることができますから。私わたしは、明あ日した、発たちま
 すが、その都みやこの方ほうへは行いきませない」と商人しょうにんが言いいました。
 「ありがとうございます。では、お言葉ことばに甘あまえて、今こん夜やここで寝ねさせていただき
 ます」とゆきは答こたえて、持もつていた布ぬのを地じ面めんに広ひろげ始はじめました。

「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。その垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。「はい。では、そうさせていただきます」とゆきは答えました。布を開いたとき、一冊の本が落ちました。「それは何ですか」と商人は聞きました。「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいません」とゆきは答えました。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 4

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

第四章

商人との出会い

ゆきは都を目指して旅を続けました。

歩き通しだったので、日が沈む頃になるとお腹が減り始めました。

ふと足を止めると、ゆきは美味しそうな匂いが辺りに漂っていることに気がつきした。

「どこからあんな美味しそうな匂いがしてくるのかしら」とゆきは思いました。

周りを見回すと、道端に天幕が張ってあるのを見つけました。

天幕に近付くと、その匂いはいっそう強くなりました。

天幕に着いた時、ゆきは天幕の後ろにいる呉服商を見つけました。

その商人は夕食の仕度をしているところでした。

「ごめんください」とゆきは商人に話しかけました。

「どちらさまですか」と商人は尋ねました。

「はい、ゆきと申します。美味しそうな匂いに誘われてまいりました」とゆきは答えました。

「そうですか。かわいそうにお腹を空かしているんですね。そうだ。

お茶を入れてくれませんか。一緒に食べましょう」と商人は言いました。

「ありがとうございます」とゆきは答えました。

それから、ゆきは湯を沸かして、お点前を披露しました。

商人は、「確かに良いお茶を使ってはいるのですが、それでも元の味を忘れてしまうほどの結構なお点前でした。

そんな見事な茶道を、都以外で目にすることが出来るとは思いませんでした」と、驚きました。

「どちらでこれを習いましたか」

「祖母が教えてくれました」とゆきは答えました。

「あなたのように美しく、そして見事な茶道で美味しいお茶を入れることの出来る娘さんには、絹の着物がよく似合うと思います。

ちょうどここに、綺麗な絹製の着物がございます」と商人は言いました。

「そうですか。そういったものを今まで着たことがありませんでした。

ぜひ、着てみたいのですが、お金がありません」と、うつむきながら答えた時、旅の途中で漁師から貝をもらったことを思い出しました。

ゆきは懐の中の真珠を取り出しながら、「これと交換していただけませんか」と言いました。

「これほど大きな真珠を今まで見たことがありません」と商人は言いました。

「その真珠一粒と引き換えに、私の一番綺麗な絹製の着物をさしあげます」

「これほど綺麗な着物を旅路で着ることはできません。

きっと汚してしまうでしょうから、もしよろしければ、包んでくださいませんか」とゆきはお願いしました。

「はい、もちろんですとも。ありがとうございます」と商人は言って、ゆきから真珠をもらい、一番綺麗な着物を包んでゆきに渡しました。

「どうしてあなたのような美しいお嬢さんが、このような道を一人で旅しているのですか」と商人は聞きました。

「幸せを探すために都に行くところなのです」とゆきは答えました。

「そうですか。でも、この道を一人で旅するのは危険ですよ。今夜私のそばで寝た方がいいでしょう。

そうすれば、ここで私が護衛をすることができますから。私は、明日、発ちますが、その都の方へは行きません」と商人が言いました。

「ありがとうございます。では、お言葉に甘えて、今夜ここで寝させていただきます」とゆきは答えて、持っていた布を地面に広げ始めました。

「地面で寝るのはかわいそうだ。私の天幕で寝てもかまいませんよ。

その垂れ幕で仕切りますから、ご安心なさい」と商人が言いました。

「はい。では、そうさせていただきます」とゆきは答えました。

布を開いたとき、一冊の本が落ちました。

「それは何ですか」と商人は聞きました。

「家系図です。私は家族の最後の子孫なので、他に誰も受け継ぐ人がいません」とゆきは答えました。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 4

Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.

Дай ён сё:
Сё:нин то но дэй.
Юки ва мияко о мэдзаситэ таби о цудзукэмасита.
Аруки то:си датта но дэ, хи га сидзуму коро ни нару то о-нака га хэри хадзимэмасита.
Футо аси о томэру то, юки ва бими сисо:на ниой га атари ни тадаёттэ иру кото ни ки га цуки сита .
«Доко кара анна бими сисона ниой га ситэ куру но касира» - то Юки ва омоимасита.
Мавари о мимаवासу то, митибата ни тэммаку га хаттэ ару но о ми цукэмасита.
Тэммаку ни тикадзуку то, соно ниой ва иссо: цуёку наримасита.
Тэммаку ни цуйта гоки, Юки ва тэммаку но усиро ни иру гофукусё: о ми цукэмасита.
Соно сё:нин ва ю:сёку но ситаку о ситэ иру тогоро дэ сита.
«Гомэн кудасай» - то Юки ва сё:нин ни ханаси какэмасита.
«Дотира сама дэсу ка» - то сё:нин ва тадзунэмасита.
«Хай, Юки то мо:симасу. Бими сисо:на ниой ни сасоварэтэ маиримасита» - то Юки ва котэмасита.
«Со: дэсу ка. Каваи со: ни о-нака о акаситэ иру н дэсунэ. Со:да.
О-тя о ирэтэ курэмасэн ка. Иссё ни табэмасё:» - то сё:нин ва иимасита.
«Аригато годзаимасу» - то Юки ва котэмасита.
Сорэ кара, Юки ва ю о вакаситэ, о тэмаэ о хиросимасита.
Сё:нин ва, «Тасика ни ёй о-тя о цукаттэ хаиро но дэсу га, сорэ дэмо мото но адзи о васурэтэ симау ходо но кэкко на о-тэмаэ дэсита.
Сонна мигото на садо: о, миякоигай дэ мэ ни суру кото га дэкиру то ва омой мосимасэн дэсита» - то, одорокимасита.
«Дотира дэ корэ о нараимасита ка.
«Собо га оситэ курэмасита» - то Юки ва котэмасита.
«Аната но ё:ни уцукусику, соситэ мигото на садо: дэ бимисий о тя о ирэру кото но дэкиру мусумэ сан ни ва, кину но кимоно га ёку ниау то омоимасу.
Гё: до коко ни, кирэйна кинусэй но кимоно га годзаимасу» - то сё:нин ва иимасита.
«Со: дэсу ка. Со: итта моно о има мадэ кита кото га аримасэн дэсита.
Дэхи, китэ митай но дэсу га, о канэ га аримасэн» - то уцу муки нагара котээта токи, таби но тотю: дэ рё:си кара кай о моратта кото о омой дасимасита.
Юки ва футогоро но нака но синдзю о тори даси нагара, «Корэ то ко:кан ситэ итадакэмасэн ка?» - то иимасита.
«Корэ ходо о:кина синдзю о има мадэ мита кото га аримасэн» - то сё:нин ва иимасита.
«Соно синдзю хитоцубу то хики каэ ни, ватаси но итибан кирэйна кинусэй но кимоно о саси агэмасу».
«Корэ ходо кирэйна кимоно о табидзи дэ киру кото ва дэкимасэн.
Китто ёгоситэ симау дэ сё: кара, моси ёроси кэрэба, цуцундэ кудасай масэн ка?» - то Юки ва онэгай симасита.
«Хай, мотирон дэсу томо. Аригато годзаимасу» - то сё:нин ва иттэ, Юки кара синдзю о морай, итибан кирэйна кимоно о цуцундэ Юки ни ватасимасита.
«До:ситэ аната но ё:на уцукусий о-дзё: сан га, коно ё:на мити о хитори дэ табиситэ иру но дэсу ка» - то сё:нин ва кикимасита.
«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику тогоро nano дэсу» - то Юки ва котэмасита.

«Со: дэсу ка. Дэмо, коно мити о хитори дэ таби суру но ва кикэн дэсуё. Кон я ватаси но соба дэ нэта хо: га ии дэсё:.
 Со: сурэба, коко дэ ватаси га гозй о суру кото га дэкимасу кара. Ватаси ва, асита, татимасу га, соно мияко но хо: э ва икимасэн» - то сё:нин га иимасита.
 «Аригато, годзаимасу. Дэ ва о-котоба ни амаэ тэ, кон я коко дэ нэсасэтэ итадакимасу» - то Юки ва катаэтэ, моттэ ита нуно о дзимэн ни хирогэ хадзимэмасита.
 «Дзимэн дэ нэру но ва кавай со: да. Ватаси но тэммаку дэ нэтэ мокамаимасэн ё.
 Соко но тарэмаку дэ сикиримасу кара, го ансин насай» - то сё:нин га иимасита.
 «Хай. Дэ ва, со:сасэтэ итадакимасу» - то Юки ва катаэмасита.
 Нуно о хираита токи, иссацу но хон га отимасита.
 «Сорэ ва нани дэсу ка?» - то сё:нин ва кикимасита.
 «Какэ идзу дэсу. Ватаси ва кадзоку но сайго но сисонна нодэ, хока ни дарэ мо укэ цугу хито га имасэн» то Юки ва катаэмасита.

[Содержание->](#)

Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 4

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.

(Букв: Четвертая глава)

Глава четвертая.

(Букв: Купец еще его встреча)

Встреча с купцом.

(Букв: Юки есть столицу ее поставив цель путешествие его продолжала.)

Поставив целью столицу, Юки продолжила путешествие.

Yuki continued to walk along the road toward the big city.

(Букв: Пешком по прямой двигаясь пока, солнце закатываться пора настала и живот он уменьшаться начал.)

Двигаясь пешком по прямой, когда солнце начало клониться на закат, голод дал о себе знать.

By and by, the sun began to set. Yuki was getting hungry.

(Букв: Внезапно ноги останавливаются когда, Юки есть вкусный мысленный запах он вокруг распространяясь имелся обстоятельства внимание по причине сделал.)

Внезапно остановившись, Юки ощутила вкусный запах, который распространяясь вокруг, привлек ее внимание.

About that time, she noticed a delicious aroma.

(Букв: «Где откуда такой вкусный воображаемый запах именно белось который приходит неужели?» - так Юки подумала.)

«Откуда такой вкусный запах может происходить на самом деле?» - подумала Юки.

"Where could such a delicious smell be coming from?" she wondered.

(Букв: Окрестности это оглядывая когда, дороги стороне в палатка это натянутая имеется это взгляд привлек.)

Оглядывая окрестности, в стороне от дороги обнаружила натянутую палатку.

When she looked around, she spotted a tent set up along the roadside.

(Букв: Палатка к приближаться если, этот запах еще сильнее становился.)

Когда она приблизилась к палатке, запах стал еще сильнее.

When she approached the tent, the aroma became stronger.

(Букв: Палатка к достигла когда Юки есть палатки позади имеется торговец мануфактурой обнаружила.)

Когда Юки подошла к палатке, она обнаружила позади палатки торговца мануфактурой.

When she came to the tent, Yuki found a clothing merchant behind it.

(Букв: Этот торговец ужина подготовку делав имел место делал.)

Этот торговец готовился к ужину, собирал место.

The merchant was about to eat his supper.

(Букв: «Извините пожалуйста» - так Юки есть торговцу разговор предложила.)

«Извините!» - Юки обратилась к торговцу.

"Excuse me?" Yuki said to the merchant.

(Букв: «Кто госпожа есть вопрос» - так торговец есть спросил.)

«Госпожа, ты кто?» - спросил торговец.

"Who are you, my dear?" the merchant asked.

(Букв: «Да, Юки называюсь. Вкусным немислимым запахом облизавшись сломленная пришла» - так Юки ответила)

«Да, меня зовут Юки. Привлеченная вкусным запахом не могла не подойти» - ответила Юки.

"They call me Yuki. I couldn't help but come here after smelling something so delicious." Yuki replied.

(Букв: «Вот как? С жалобным видом живот пустой имея наверное. Это так.»)

«Вот как? По жалобному виду ты голодная, наверное. Да так.

"Is that right? You must be terribly hungry. Very well.

(Букв: Чай приготовить не хотите ли? Вместе давайте покушаем» - так торговец есть сказал.)

Не хотите ли приготовить чай? Вместе давайте покушаем» - сказал торговец.

Won't you make some tea? Let's eat together," he said.

(Букв: «Спасибо быть» - так Юки есть ответила)

«Спасибо большое» - ответила Юки.

"Thank you very much," answered Yuki.

(Букв: После этого, Юки есть горячую воду скипятив, о чайной церемонии объявила.)

Затем Юки приготовила чай и объявила чайную церемонию.

So it came to pass that Yuki made some tea, and served it using the tea ceremony.

(Букв: Торговец есть: «Действительно хороший чай получился есть, это однако причины вкуса забылось настолько прекрасная чайная церемония была.»)

Действительно хороший чай получился, я уже и забыл вкус чайной церемонии.

She merchant said in surprise, "Even though this is really good tea, your skill in presenting it made me forget all about it.

(Букв: Таковую великолепную чайная церемония, кроме столицы видеть происходящую больше нигде не приходилось, думаю если» - так изумился торговец.)

Таковую красивую чайную церемонию, кроме столицы больше нигде видеть не приходилось, мне кажется» - изумился торговец.

I did not think I would ever see such a skillful tea ceremony outside of a big city».

(Букв: «Где чем тому оно научилась?»)

«Где этому научилась?»

Where did you learn to do it?"

(Букв: «Бабушка она научив дала» - так Юки ответила)

«Моя бабушка научила меня» - ответила Юки.

"My grandmother taught me," Yuki answered.

(Букв: «Твоя так как красиво, затем великолепно чайной церемонии вкусный чай его умеющей приготовить девушкой есть, шелковый кимоно хорошо подойдет бумага.»)

«Такой красивой, умеющей приготовить вкусный чай для великолепной чайной церемонии, думаю, хорошо подойдет шелковое кимоно.

"A beautiful girl like you, who serves such delicious tea so skillfully should have a silk kimono.

(Букв: «Как раз здесь при, красивый из шелка изготовленный кимоно это имеется» - так торговец сказал)

«Как раз у меня имеется такое кимоно из шелка» - сказал торговец.

It just so happens that I have some pretty silk kimonos." The merchant said.

(Букв: «Вон как! Так было вещь это сейчас да надевать дело нет было.»)

«Вон, как! Так случилось, что до сих пор не надевала такие вещи.

"Really? I've never worn such a thing in my life.

(Букв: Непременно, надев посмотреть хотелось бы это именно, деньги именно не имеется» - так поклонившись отвечала в это время, путешествия в процессе рыбака от раковины это получила дело это мысль появилась)

Непременно хотелось бы надеть, только денег нет» - так, поклонившись пока отвечала, вспомнила за раковины, что когда путешествовала от рыбака получила.

I would surely like to try it on, but I don't have any money," Yuki said in regret, then remembered the pearls from the shellfish the fisherman had given to her on her journey.

(Букв: Юки есть кармана внутри жемчуг этот взяв достала наружу: « Это для обмена использовая если?» - так сказала)

Юки достав жемчуг из кармана: «Для обмена это подойдет?» - спросила она.

Pulling the pearls out of her sleeve, she said, "Won't you take these in exchange?"

(Букв: «Такого большого жемчуга да сейчас видел дело есть не имел» - так торговец есть сказал)

«Такого крупного жемчуга не видел раньше» - сказал торговец.

"I've never seen such large pearls before," the merchant said.

(Букв: «За это жемчуга одно зерно достала для обмена, мой самый лучший красивый, сделанный из шелка кимоно оба дадим»)

«В обмен на одну жемчужина, я дам самый лучший красивый шелковый кимоно».

"In exchange for one pearl, I will give you my finest silk kimono."

(Букв: «Такой красивый кимоно в путешествии надевать дело есть не годится»)

«Я не могу такое красивое кимоно надеть, пока путешествую.

"I can't wear such a pretty kimono while traveling.

(Букв: Непременно испачкается вероятно после этого, если бы были так добры, завернув пожалуйста какнибудь?» - так Юки есть просьбу сделала.)

Оно непременно испачкается. Вы не могли бы его завернуть» - попросила Юки.
It would certainly become soiled. Would you wrap it up for me?" Yuki asked.

(Букв: «Да, конечно смогу. Спасибо» - так купец сказав, от Юки жемчуг взяв, самое красивое кимоно завернув Юки к передал.)

«Да, конечно смогу. Спасибо за покупку» - сказал продавец, приняв от Юки жемчуг, завернув самое красивое кимоно, передал Юки.
"Certainly I will. Thank you for your patronage," the merchant said, taking pearl from Yuki, wrapping up his finest silk kimono and giving it to her.

(Букв: «Почему ты такая красивая девушка, на такой дороге одна путешествуя находишься есть?» - так торговец спросил.)

«Почему такая красивая женщина одна путешествует по дороге?» - спросил торговец.
"Why is such a beautiful young woman traveling this road?" he asked.

(Букв: «Счастье искать для этого в столицу иду, место именно есть» - так Юки есть ответила.)

«Иду в столицу счастье искать» - ответила Юки.
"I'm going to the big city to seek my fortune," she replied.

(Букв: «Вот как? Однако этой дорогой одной путешествие делать есть опасно, вероятно. Сейчас вечер со мной рядом лечь спать в стороне хорошо вероятно.)

Вот как. Однако, одной путешествовать по дороге опасно. Сегодня ночью можешь лечь спать недалеко от меня.

"Is that so? But it is dangerous to travel this road alone.
You probably ought to sleep by me tonight,

(Букв: Так сделаешь если, при этом я есть охрану сделать дело есть могу потом. Я есть завтра, выезжаю, этой столицы направление в есть не иду» - так торговец есть сказал.)

Если так сделаешь, я тебе могу обеспечить охрану. Я завтра выезжаю, но по направлению к столице не пойду» - сказал торговец.
because if you do that, I can guard you. Tomorrow, I'm leaving, but I'm not headed for the big city," he said.

(Букв: «Спасибо. Такие слова добрые, сегодня ночь здесь этим ночью, принимаю» - так Юки ответив, носимую при себе ткань на землю постилать начала.)

«Спасибо за добрые слова, сегодня ночь проведу здесь» - Юки ответив, начала постилать на землю свою накидку.

"Thank you for letting me sleep here tonight," she said, and started spreading out a cloth she had been carrying on the ground.

(Букв: «На земле спать жалко. В моей палатке лечь спать не откажетесь надеюсь.»)

«На земле спать жалко. Надеюсь поместимся в моей палатке.
"You don't have to sleep on the ground like that. I don't mind if you share my tent.

(Букв: Здесь занавеска есть перегородивает поскольку, то не беспокойтесь» - так торговец сказал.)

Поскольку там есть занавеска, то не беспокойтесь» - сказал торговец.

We'll put up a curtain to divide it, so you don't have to worry," the merchant said.

(Букв: «Да. И так, так сделаю принимаю» - так Юки есть ответила)

«Хорошо, я так и сделаю» - ответила Юки.

"Okay, then I'll do that," Yuki answered.

(Букв: Ткань разкрывала когда, одной штуки книга есть упала.)

Когда они разворачивала ткань, упала какая-то книга.

As she gathered up the cloth, a book fell out.

(Букв: «Это есть что такое?» - так торговец есть спросил.)

«Что это?» - спросил торговец.

"What is this?" the merchant asked.

(Букв: «Родословное дерево есть. Я есть семьи последняя из потомков так, кроме того кто еще отношение получать наследство люди это не имеются» - так Юки есть ответила.)

Это мое фамильное дерево. Я последняя из своей семьи, никого наследников кроме меня больше нет» - ответила Юки.

"It's my family tree. Since I'm the last of my family, there is no one else to take care of it," Yuki replied.

[Содержание->](#)

Юки но моноготари. Часть 5.

Учебный текст с подсказками и словарем

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуруганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

だい…【第…】(дай…) преф. порядковых числ. しょう【章】(сё:) глава, часть たすける【助ける】(тасукэру) 1 выручать; спасать; 2 помогать; способствовать;	だいがしょう 第五章 Дай го сё: (Букв: Номер пять часть) Часть пятая. 5.
第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 五 1 "Пять" ГО ицуцу 章 3 "Эмблема" СЁ: 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару	第五章 たす 助けて! Тасукэтэ! (Букв: Помощь) Помощь. Help. 助けて!

つぎ【次】(цуги) 1 ~の **следующий**;
 あさ【朝】(аса) **утро**; ~[に] утром; ~になる
 наступает утро; 朝早く рано утром; あの人は朝
 が早い он рано встаёт;
 わたす【渡す】(ватасу) 1 переправлять кого-
 л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать
 мост; 2 **передавать**, давать, **вручать**
 つく【着く】(цуку) **прибывать**; достигать
 のち【後】(ато) **после**
 おんせん【温泉】(онсэн) **горячие**
[минеральные] источники;
 おこなう【行なう】(оконау) **проводить**;
 совершать
 おかみ【女将】(оками) **хозяйка гостиницы** и т.
 п.
 あね【姉・姊】(анэ) **старшая сестра**

次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги
 朝 2 "Утро" ТЁ: аса
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
 手 1 "Рука" СЮ тэ
 紙 2 "Бумага" СИ ками
 渡 7 "Переправляться" ТО ватару;
ватасу
 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;
окурэру
 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атамамэру
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми
 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
оконау
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
 将 6 "Генерал" СЁ:
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
 姉 2 "Старшая сестра" СИ анэ; о-нэ:сан
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

つぎ あさ しょうにん てがみ わた みやこ
 次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に
 つ あと おんせん おこな てがみ
 着いた後で、温泉に行つてこの手紙をそこ
 おかみ わた ひと わたし あね
 の女将に渡してください。その人は私の姉
 なのです」と言いました。

Цуги но аса, сё:нин ва тэгами о Юки ни ватаситэ:
 «Мияко ни цуйта ато дэ, онсэн ни оконаттэ коно
 тэгами о соко но оками ни ватаситэ кудасай. Соно хито
 ва ватаси но анэна но дэсу» то иимасита.
 (Букв: Следующим утром, торговец есть письмо его Юки к
 вручив: «В столицу прибыл после того, горячий источник
 посетил, это письмо той хозяйке вручи пожалуйста. Этот
 человек моя старшая сестра есть» - так сказал.)

На следующее утро, торговец вручил Юки письмо и
 сказал: «Прибудешь в столицу, посети горячие
 источники, письмо вручи хозяйке. Это моя старшая
 сестра».

The next morning, the merchant handed Yuki a letter
 saying "When you get to the capital, go to the mineral
 spring, the onsen that is, and hand this letter to the okami
 the lady who runs it. She is my sister."

次 朝 商 人 手

紙 渡 都 着 後

温 泉 行 女 将

私 姉 言

次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に

	<p>着いた後で、温泉に行ってこの手紙をその女将に渡してください。その人は私の姉なのです」と言いました。</p>
<p>かならず【必ず】(かなрадзу) непременно, обязательно. あね【姉・姊】(анэ) старшая сестра; とどけ【届け】(тодокэ) заявление; извещение, уведомление;</p>	<p>「 わ かなら てがみ あね 分かりました。必ず その手紙を お姉さん とど い にお届けします」とゆきは言いました。 «Вакаримасита. Канарадзу соно тэгами о о анэ сан ни о тодокэ симасу» - то Юки ва иимасита . (Букв: « Поняла. Непременно это письмо старшей сестре извещение сделаю» - так Юки есть сказала) «Понятно. Непременно это письмо передам старшей сестре» - сказала Юки "Yes, sir. I will not fail to give this letter to your sister" - Yuki said.</p>
<p>分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру 必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу 手 1 "Рука" СЮ тэ 紙 2 "Бумага" СИ ками 姉 2 "Старшая сестра" СИ анэ; о-нэ:сан 届 6 "Извещение" КАЙ тодокэ; тодоку; тодокэру 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН ну</p>	<p>分 必 手 紙 姉 届 言</p>
	<p>「分かりました。必ずその手紙をお姉さん にお届けします」とゆきは言いました。</p>
<p>むかい【向かい】(мукай) : ~[の] 反対; напротив; ~に напротив, на противоположной стороне; べつ【別】(бэцу) 1 различие, разница; 2: ~の другой; 3: ~の особый, отдельный;</p>	<p>それからゆきは 都 へ 向かい、 商人 は 別の ほう へ 行 き ま し た。 Сорэ кара Юки ва мияко э мукай, сё:нин ва бэцу но хо: э икimasита. (Букв: После этого Юки есть в столицу противоположно, торговец есть другую сторону направились.) После этого Юки в столицу, а торговец в противоположную сторону направились. After that, Yuki headed for the city, while the merchant took a different route.</p>
<p>都 3 "Столица" ТО; ЦУ 向 3 "Направленность" КО: муко;; мукау; мукатэ; мукэру 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито 別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру; вакэру 方 2 "Сторона" ХО: ката 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау</p>	

都 向 商 人 別

方 行

まもなく【間もなく】(まもなк) **вскоре**, скоро.

ろうにん【浪人】(ろ:нин) 1 **ронин** (самурай, утративший место в своей феодальной организации); 2 не попавший в учебное заведение; уволенный с работы; **であい**【出合い・出会い】(дэаи) свидание, **встреча**.

それからゆきは都へ向かい、商人は別の方へ行きました。

まもなくゆきは浪人らに出会いました。

Мамонаку Юки ва ронин ра ни дэаимасита.

(Букв: **Вскоре Юки есть ронинов повстречали**)

Вскоре Юки с ронинами повстречалась.

In a little while, Yuki met some ronin.

間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
浪 8 "Бродить" РО:
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау

間 浪 人 出 会

атама【頭】(атама) 1 голова; 2 голова, ум; мысли; 3 образ мыслей, взгляды; 4 **глава**

間もなくゆきは浪人らに出会いました。

侍 8 "Самурай" ДЗИ самурай
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси
申 3 "Докладывать" СИН мо:су
浪 8 "Бродить" РО:
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН ну

「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いました。

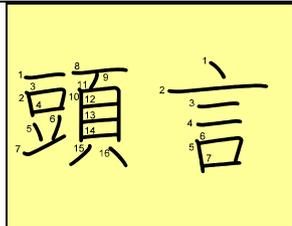
«Коннити ва, о самурай сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва ронин но атама ни иимасита.

(Букв: «Добрый день, самурай господи. Я Юки называюсь» - так Юки ронинов главному сказала.)

«Добрый день господи самурай. Меня зовут Юки.» - сказала Юки главному ронину.

"Hello, sir Samurai. I am called Yuki, she said to the ronin leader.

侍 私 申 浪 人



そんな(сонна) **такой** ~に так; そんなにまで до такой степени; そんなようなことを言った он сказал что-то в этом роде; そんな事だろうと思った я так и думал; そんな事は思わない я этого не думаю; そんな事じゃない ничего подобного; そんな筈はない не может [этого] быть; そんなに泣くものじゃない не надо так плакать; そんなに寒くない не так уж холодно; そんなに寒い日 в такой холодный день.

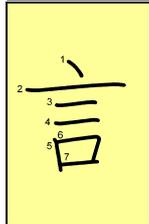
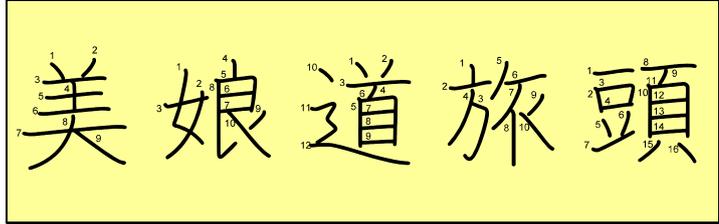
「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いました。

- 美 3 "Красивый" БИ уцукусий
- 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 旅 3 "Путешествие" РЕ таби
- 頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は言いました。

«Фу фу фу. Нан дэ сонна ни уцукусий мусумэ га конна мити о таби ситэ иру но ка на» - то атама ва иимасита.
(Букв: «Фу, фу, фу. Что это такая красивая девушка такой дорогой путешествуя находится вопрос» - так главарь есть сказал)

«Фу фу фу. Что такая красивая девушка на такой дороге путешествуя делает?» - сказал главарь.
"Heh heh heh. I wonder why a pretty lass like you is traveling a road like this?" the leader said.



さがす【捜す・探す】(сагасу) искать
ところ【所】(токоро) служебное слово 1
moment определённый; **место**

「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は言いました。

- 幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай
- 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
- 都 3 "Столица" ТО; ЦУ
- 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
оконау
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

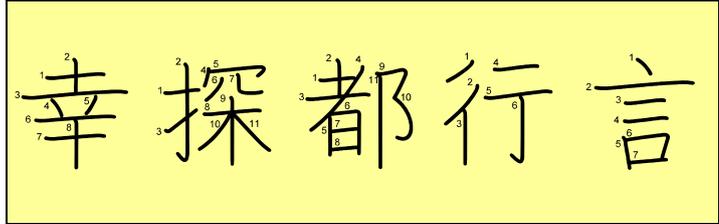
「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику токоро дэсу» - то Юки ва иимасита.
(Букв: «Счастье это искать для того в столицу идти место есть» - так Юки есть сказала.)

«Иду в столицу счастье искать» - сказала Юки.

ついて【付いて】(цуйтэ) 1) (就いて) о, об, **относительно**; в связи с чем-л.; 2) вдоль; 3) вслед за кем-л.; с кем-л.;
 りい【累】(руй) **беспокойство**, осложнения;
 ぞ(дзо) 1: あぶないぞ! берегись!, **осторожно**
 つかむ【掴む】(цўкаму) 1 хватать, **схватывать**,
 держать (зажимать) в руке; хвататься за что-л.;
 прям. и перен. схватывать; 2 захватывать;
 присваивать.

"I'm going to the big city to seek my fortune," Yuki said.



「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

今 2 "Сейчас" **КОН** има
 日 1 "День" **НИТИ, ДЗИЦУ** хи
 頭 2 "Голова" **ТО**.; **ДЗУ** атама
 言 2 "Слово" **ГЭН, ГОН** иу
 掴 +++ "Схватывать" **КАКУ** цукаму;
цуками

「今日はついてるぞ」と頭は言ってゆきを

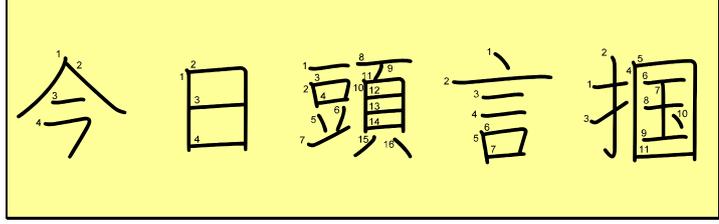
掴みました。

«Кё: ва цуйтэ ру дзо» - то атама ва иттэ Юки о цукамимасита.

(Букв: «Сегодня относительно везет!» - так главарь сказав Юки схватил)

«Сегодня удачный день!» - сказав это, главарь схватил Юки.

"This is my lucky day," the leader said and seized Yuki..



「今日はついてるぞ」と頭は言ってゆきを掴みました。

そうだつ【争奪】(со:дацу) борьба, за захват чего-л.; **соперничество**; состязание;
 た【他】(та) 1 другое; 2 другое место (время); 3 другой [человек];
 ほか【外・他】(хока) 1: ~の **другой**;

「そうだな」と他の浪人が言いました。

«Содана» - то хока но ро:нин га иимасита.

(Букв: «Соперница» - так другие ронины сказали)

«Соперница» - сказали другие ронины.
 "You can say that again," another ronin said..

他 3 "Другой" **ТА** хока
 浪 8 "Бродить" **РО**:
 人 1 "Человек" **ДЗИН, НИН** хито;
хитобито
 言 2 "Слово" **ГЭН, ГОН** иу



「そうだな」と他の浪人が言いました。

いや【いや・否や】(ия) **нет**;
 さむらい【侍】(самурай) 1 **самурай**; воин
 общее обозначение представителей воинского сословия в эпоху феодализма; 2 вассал самурай
 низших рангов; 3 слуга у знатного лица.
 さんぞく【山賊】(сандзоку) **разбойник**
 だろう(даро:) после сказ. — модальное слово,
 выражающее **вероятность**
 はなす【離す】(ханасу) 1 отделять от чего-л.;
 разделять, разъединять что-л.; 2 **отпускать**

「いや! 侍じゃない! 山賊だわ! 手を離

たすける【助ける】(たすくэру) 1 выручать; спасать; 2 **помогать**; способствовать; さけび【叫び】(сакэби) 1 крик, выкрик, возглас, **восклицание**; 2 зов, призыв.

侍	8	"Самурай"	ДЗИ	самурай
山	1	"Гора"	САН	яма
賊	8	"Разбойник"	ДЗОКУ	
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
離	7	"Отделяться"	РИ	ханасу; ханарэру
助	3	"Спасать"	ДЗЁ	тасукэру; тасукару
叫	8	"Крик"	КЁ:	сакэбу

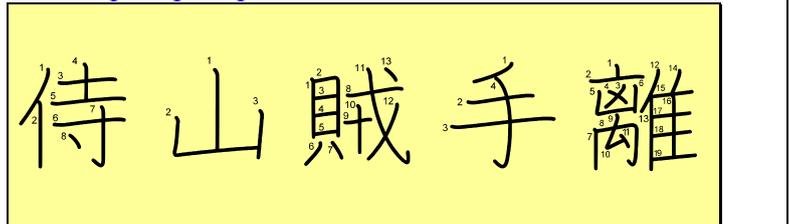
あつと(атто) a!, ah! ой!; あつとばかりに驚く разинуть рот от удивления; ...をあつと言う間/マ/に **в мгновение ока**; не успел ахнуть, как...; ま【間】(ма) 1 [свободное] место; промежуток; 2 время; 3 свободное удобное время; ...する間もない не иметь времени сделать что-л., для чего-л.; ср. いつのまにか; 4 пауза; перерыв; つい(цуй) 1 только что, недавно; как раз; つい今しがた только что; ついこの頃 совсем недавно; あいだ【間】(айда) 1. 1 промежуток, расстояние; интервал; 2 **период времени**; 3 взаимоотношения; 2. 1 тк. после сущ. между, среди; 2 во время чего-л., в течение; あられる【現われる】(араварэру) 1 **появляться**; かむ【噛む・咬む】(каму) 1 **кусать**; つまづき【躓き】(цумадзуки) **спотыкание**; прям. и перен. неверный шаг; かせぐ【稼ぐ】(касэгу) 1 **работать**

あつと(атто) a!, ah! ой!; あつとばかりに驚く разинуть рот от удивления; ...をあつと言う間/マ/に **в мгновение ока**; не успел ахнуть, как...; ま【間】(ма) 1 [свободное] место; промежуток; 2 время; 3 свободное удобное время; ...する間もない не иметь времени сделать что-л., для чего-л.; ср. いつのまにか; 4 пауза; перерыв; つい(цуй) 1 только что, недавно; как раз; つい今しがた только что; ついこの頃 совсем недавно; あいだ【間】(айда) 1. 1 промежуток, расстояние; интервал; 2 **период времени**; 3 взаимоотношения; 2. 1 тк. после сущ. между, среди; 2 во время чего-л., в течение; あられる【現われる】(араварэру) 1 **появляться**; かむ【噛む・咬む】(каму) 1 **кусать**; つまづき【躓き】(цумадзуки) **спотыкание**; прям. и перен. неверный шаг; かせぐ【稼ぐ】(касэгу) 1 **работать**

間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
一	1	"Один"	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
匹	8	"Животные"	ХИЦУ	
二	1	"Два"	НИ	футацу
百	1	"Сто"	ХЯКУ	
狐	+	"Лиса"	КО	кицунэ

して！助けて助けて助けて！」とゆきは叫びました。

«Ия! Самурай дзя най! Сандзоку да ва! Тэ о ханаситэ! Тасукэтэ тасукэтэ тасукэтэ!» - то Юки ва сакэбимасита. (Букв: «Нет! Самурай нет! Разбойники это! Руки их отпустите! Помогите, помогите, помогите!» - так Юки воскликнула) «Нет! Вы не самураи! Вы разбойники! Отпустите меня! Помогите, помогите, помогите!» - воскликнула Юки. "Hey! You're not samurai! You're highwaymen! Let go of me! Help help help!" Yuki screamed..



「いや！侍じゃない！山賊だわ！手を離して！助けて助けて助けて！」とゆきは叫びました。

あつという間に一匹、二匹、ついには百匹もの狐が浪人の間に現れて、浪人を咬んで躓かせました。 Атто иу ма ни иббики, нибики, цуй ни ва хякубики моно кичунэ га ро:нин но аида ни араварэтэ, ронин о кан дэ цумадзу касэмасита. (Букв: В мгновение ока одно животное, два животных, только что сто животных вещь лисица есть ронинов в промежуток времени появились, ронинов покусав быстро справились) В мгновение ока одна лиса, две лисы, даже почти сотня лис появились возле ронинов, начали кусать их за пятки.

Faster than you can say Jack Robinson, one fox, two foxes, finally it seemed like a hundred foxes appeared amidst the ronin, nipping at their heels and tripping them..

浪 8 "Бродить" РО:
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 現 5 "Действительный" ГЭН аравасу;
 араварэру
 浪 8 "Бродить" РО:
 咬 + "Укус" КО:
 躓 ++ "Оступиться" ТИ цумадзуку

間 匹 百 狐 浪

現 浪 咬 躓

ちくしょう【畜生】(тикүсэ:) 1 животное,
 зверь
 ようかい【妖怪】(ё:кай) привидение; злой
 дух; чудовище.
 にげ【逃げ】(нигэ) 1 побег; спасение [gəust]
 привидение, призрак; дух

あつという間に一匹、二匹、ついには百匹
 もの狐が浪人の間に現れて、浪人を咬ん
 で躓かせました。

畜 8 "Скотина" ТИКУ
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;
 нама
 妖 9 "Волшебный" Ё:
 怪 8 "Загадочный" КАЙ, КЭ аясий
 逃 7 "Убегать" ТО: нигэру
 浪 8 "Бродить" РО:
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「畜生！妖怪が！逃げよう！」と浪人は言
 いました。
 «Тикүсэ:! Ё:кай га! Нигэ ё:!» - то ронин ва иимасита.
 (Букв: «Звери! Злые духи это! Спасаемся!» - так ронин сказал)
 «Звери! Это злые духи! Спасаемся!..» - закричал ронин
 "By the gods, these be ghosties! Run for your lives!" the
 ronin said.

畜 生 妖 怪 逃

おれ【俺】(орэ) я; ~の мой;
 まもり【守り】(мамори) защита, охрана
 まもる【守る・護る】(мамору) 1 защищать,
 охранять;
 きさま【貴様】(кйсама) весьма грубо ты;
 ような【様な】(ё:на) такой как; вроде,
 похожий на; подобный
 やつ【奴】(яцу) 1 парень, малый; тип, субъект
 かのじょ【彼女】(канодзё) она; ~の её.
 ゆび【指】(юби) палец;
 いっぼん【一本】(иппон) 1 один
 ふれ【触れ】(фурэ) 1 официальное извещение
 ならんで【並んで】(нарандэ) в ряд; рядом;

浪 人 言

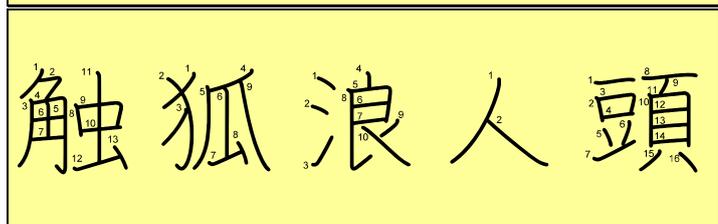
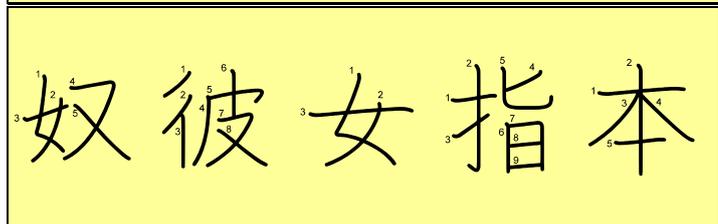
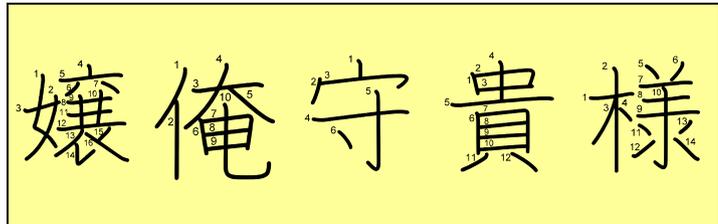
「畜生！妖怪が！逃げよう！」と浪人は言
 いました。

嬢 9 "Барышня" ДЗЁ:
 俺 8 "Я" ЭН орэ
 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
 貴 6 "Благородный" КИ то:тои / таттой;

「このお嬢さんは俺が守っている。貴様のよ
 うな奴は彼女に指一本触れてはならんぞ」
 と狐は浪人の頭に言いました。
 «Коно о дзё: сан ва орэ га мамоттэ иру. Кисама но ё:на
 яцу ва канодзё ни юби иппон фурэтэ ва нарандзо» - то

то:тобу / таттобу
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама
 奴 7 "Парень" ДО яцу
 彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
 指 3 "Палец" СИ юби; сасу
 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу
 本 1 "Книга" ХОН мото
 触 7 "Трогать" СЁКУ савару; фурэру
 狐 + "Лиса" КО кицунэ
 浪 8 "Бродить" РО:
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама

кицунэ ва ронин но атама ни иимасита.
 (Букв: «Эта девушка сам есть мою защиту имеет. Твой подобный парень есть же пальцем оди сообщая ядом не было» - так Лис есть ронинов главарю сказа.)
 «Эта девушка под моей защитой. Поэтому такие как ты не имеете права даже пальцем ее тронуть.» - сказал Лис главарю ронинов.
 "This young lady is under my care. Rascals like you may not lay even one finger on her,» the fox said the ronin leader..



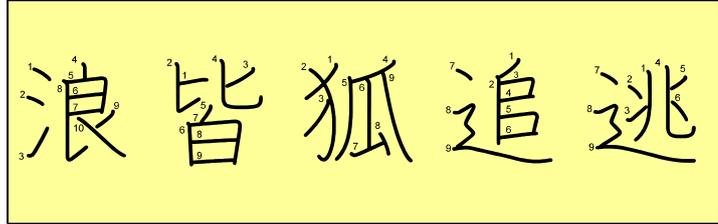
みな【皆】(мина) все; всё;
 おう【追う・逐う】(оу) 1 гнать, прогонять, выгонять; разгонять; 2 гнаться за кем-чем-л., преследовать кого-л.;
 にげる【逃げる】(нигэру) 1 бежать; убежать;
 сбежать;
 にげ【逃げ】(нигэ) 1 побег; 2 увёртка, уклонение;

「このお嬢さんは俺が守っている。貴様の
 ような奴は彼女に指一本触れてはならん
 ぞ」と狐は浪人の頭に言いました。

浪 8 "Бродить" РО:
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 皆 7 "Все" КАЙ мина; минна; мина-сан
 狐 + "Лиса" КО кицунэ
 追 3 "Преследовать" ЦУЙ оу
 逃 7 "Убегать" ТО: нигэру

それから浪人は皆狐に追われて逃げてい
 きました。
 Сорэ кара ро:нин ва мина кицунэ ни оварэтэ нигэтэ
 икимасита.
 (Букв: После этого ронины всеми лисами преследуемые убежали)

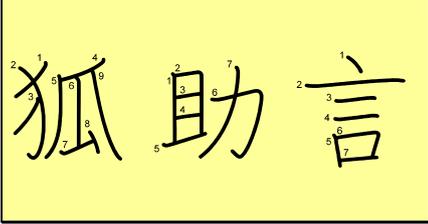
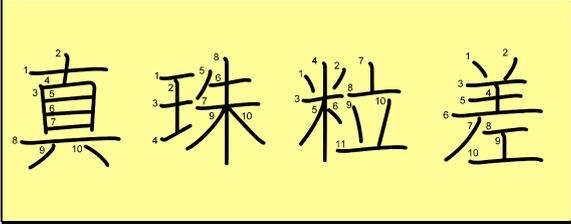
После этого ронины, преследуемые всеми лисами, убежали.
 After that, all the ronin ran away, chased by the foxes.



たすける【助ける】(тасукэру) 1 выручать;
 спасать;

それから浪人は皆狐に追われて逃げてい

狐 + "Лиса" КО кицунэ
 助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

	<p>きました。</p> <p>「狐さま、助けてくださってどうもありがとう ございます」とゆきはいいました。 «Кицунэ сама, тасукэтэ кудасаттэ до:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва иимасита. <i>(Букв: «Лис сама, выручив помощь большое спасибо за все» - так Юки сказала)</i> «Господин Лис, спасибо большое, что спасли!» - сказала Юки. "Mr. Fox, thank you for saving me," Yuki said.</p> 
<p>しんじゅ【真珠】(синдзю) жемчуг. つぶ【粒】(цубу) 1 зёрнышко; 2 капля; さ【差】(са) 1 разница, различие, расхождение; 2 поправка; выравнивание; 3 остаток, разность; баланс; さし【差し】(саси) 1: ~で вдвоём;</p>	<p>「狐さま、助けてくださってどうもありがとう ございます」とゆきは言いました。</p>
<p>真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 粒 8 "Частица" РЮ: цубу 差 4 "Разница" СА сасу; сасу</p>	<p>「真珠をもう一粒差しあげましようか」 «Синдзю о мо: хито цубу саси агэмасё: ка». <i>(Букв: «Жемчуг это еще одно зернышко оба возьмем может?)</i> Можно предложить вам еще одну жемчужину?. "Please accept another pearl."</p> 
<p>そんな(сонна) такой; ~に так; もらう【貰う】(морау) 1 получать; брать; こと【事】(кото) 1 дело, обстоятельство;</p>	<p>「真珠をもう一粒差しあげましようか」</p>
<p>貰 +++ "Получать" СЭЙ морау 狐 + "Лиса" КО кицунэ 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ</p>	<p>「真珠をもう一粒差し上げましようか」</p>
	<p>「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は こたえ、 «Сонна ни морау кото ва дэкимасэн ё то кицунэ ва котаэ, <i>(Букв: «Такое брать дело есть невозможно вероятно» - так лис отвечает.)</i> «Это не возможно» - отвечает Лис, "I can't accept that," the fox replied,</p>

あと【後】(ато) 1 позади; 2 раньше (на какое-л. время); 3: ~で **после, затем**; 4 следующее; 5 последующее, будущее;
 にかい【二回】(никай) **два раза**, дважды.
 まで【迄】(мадэ) 1 до; 2 **до того, что...**;
 よぶ【呼ぶ】(ёбу) **звать**, приглашать;
 かまう【構う】(камау) **заботиться**, беспокоиться о чём-л.;
 さあ(са:) 1 ну[-ка]; **ну [вот]**; 2 да!, действительно!;
 なおす【直す】(наосу) лечить; исправлять; улучшать, **успокаивать**;
 つづける【続ける】(цудзукэру) **продолжать**;
 なさる【為さる】(насару) **делать**;
 なさい(насай) **форма повел.**, **накл.** от гл. насару
 ようじん
 なさる **делать**; 用 **心** なさい **будь осторожен**, берегись!
 はげます【励ます】(хагэмасу) поощрять, стимулировать; **воодушевлять**; **ободрять**

回 2 "Вращаться" **КАЙ** мавару; мавасу
 私 6 "Я" **СИ** ватакуси / ватаси
 呼 6 "Звать" **КО** ёбу
 構 5 "Структура" **КО**: камаэру; камау; **камаванай**
 気 1 "Дух" **КИ**, **КЭ**
 取 3 "Брать" **СЮ** тору
 直 2 "Прямой" **ТЁКУ**, **ДЗИКИ** наосу; наору; **сугу**
 旅 3 "Путешествие" **РЁ** таби
 続 4 "Продолжаться" **ДЗОКУ** цудзуку; **цудзукэру**
 励 8 "Побуждать" **РЭЙ** хагэму; хагэмасу

ございます【ご座います】(годзаимасу) **быть**, находиться; существовать
 それでは(сорэдэва) **в таком случае**; значит;
 しつれい【失礼】(сицурэй) 1 невежливость, грубость; 2 **при извинении** 失礼ですが... извините, но...; **これは失礼** извините; **では失礼** до свидания.
 と(то) союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;
 あるく【歩く】(аруку) **идти [пешком]**, ходить;

失 4 "Терять" **СИЦУ** усинау
 礼 3 "Этикет" **РЭЙ**
 言 2 "Слово" **ГЭН**, **ГОН** иу
 都 3 "Столица" **ТО**; **ЦУ**



「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は答え、

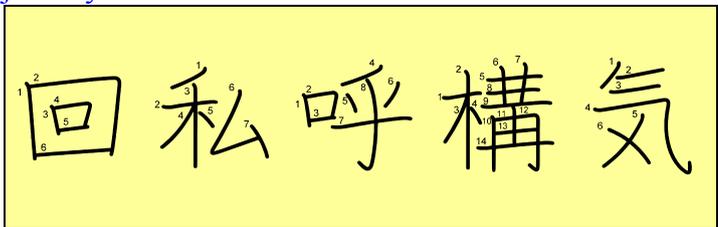
「**あともう二回まで私を呼んでも構いませ**
ん。さあ、気を取り直して、旅を続けなさい」
 と励ましました。

«Ато мо: **никай мадэ ватаси о ёндэ мо камаимасэн. Са**
ки о тори наоситэ, таби о цудзукэ насай» **то**
хагэмасимасита.

(*Букв: «Потом еще два раза до того, как меня позвав еще заботиться перестанем. Итак, дух взял, успокоившись, путешествие продолжение делай!» - так ободрил.*)

«Ты можешь вызвать нас еще два раза. А сейчас соберись с духом и продолжай путешествие» - ободрил Лис.

and encouraged her, saying "You may call us two more times. See here, hold your chin up, and continue your journey."



「**あともう二回まで私を呼んでも構いませ**
ん。さあ、気を取り直して、旅を続けなさい」
 と励ましました。

「**どうも、ありがとうございます。それでは**
しつれい **い** **みやこ** **ある** **はじ**
失礼します」**と** **言** **っ** **て**、**都** **へ** **と** **歩** **き** **始** **め** **ま**
し **た**。

歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку 始 3 "Начало" СИ хадзимэру; хадзимару	<p>«До:мо, аригато: годзаимасу. Сорэ дэва сицурэй симасу» то иттэ, мияко э то аруки хадзимэмасита. (Букв: «Большое спасибо есть. В таком случае, извините» - так сказав, столицу в тогда идти пешком начала.) «Спасибо большое! В таком случае, извините!» - Юки сказав, в столицу пошла. "Thank you very much. Well, then, I had Detter be going," she said, and started walking toward the city..</p>
	<div data-bbox="708 434 1422 658" style="border: 1px solid black; background-color: #ffffcc; padding: 10px; text-align: center;"> </div> <div data-bbox="708 658 852 882" style="border: 1px solid black; background-color: #ffffcc; padding: 10px; text-align: center; margin: 10px auto; width: 80px;"> </div> <p>「どうも、ありがとうございます。それでは失礼します」と言っ、都へと歩き始めました。</p>

[Содержание->](#)

Таблица новых слов и кандзи. Юки но моноготари. Часть 5

だい…	第…	дай…	преф. порядковых числ.	第 3 "Префикс числительных" ДАЙ
しょう	章	сё:	глава, часть	章 3 "Эмблема" СЁ:
たすける	助ける	тасукэру	1 выручать; спасать; 2 помогать; способствовать;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
つぎ	次	цуги	1 ~の следующий ;	次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги
あさ	朝	аса	утро ; ~[に] утром; ~になる наступает утро; 朝早く рано утром; あの人朝が早い он рано встаёт;	朝 2 "Утро" ТЁ: аса
わたす	渡す	ватасу	1 переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 передавать , давать, вручать	渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу

つく	着く	цуку	прибывать; достигать	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
のち	後	ато	после	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
おんせん	温泉	онсэн	горячие [минеральные] источники;	温 3 "Тёплый" ОН ататакай; ататамэру 泉 6 "Родник" СЭН идзуми
おこなう	行なう	оконау	проводить; совершать	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
おかみ	女将	оками	хозяйка гостиницы и т. п.	女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна 将 6 "Генерал" СЁ:
あね	姉	анэ	старшая сестра	姉 2 "Старшая сестра" СИ анэ; о-нэ:сан
かならず	必ず	канарадзу	непрерменно, обязательно.	必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
あね	姉	анэ	старшая сестра;	姉 2 "Старшая сестра" СИ анэ; о-нэ:сан
とどけ	届け	тодокэ	заявление; извещение, уведомление;	届 6 "Извещение" КАЙ тодокэ; тодоку; тодокэру
むかい	向かい	мукай	: ~[の] противоположный; напротив; ~に напротив, на противоположной стороне;	向 3 "Направленность" КО: муко:; мукау; мукаттэ; мукэру
べつ	別	бэцу	1 различие, разница; 2: ~の другой; 3: ~の особый, отдельный;	別 4 "Отдельный" БЭЦУ вакарэру; вакэру
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
ろうにん	浪人	ро:нин	1 ронин самурай, утративший место в своей феодальной организации; 2 не попавший в учебное заведение; уволенный с работы;	浪 8 "Бродить" РО: 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито
であい	出会い・出 会い	дэаи	свидание, встреча.	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 合 2 "Соединяться" ГО:, ГАЦУ ау; авасэру

あたま	頭	атама	1 голова; 2 голова, ум; мысли; 3 образ мыслей, взгляды; 4 глава	会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау 頭 2 "Голова" ТО; ДЗУ атама
そんな		сонна	такой; ~に так; そんな にまで до такой степени; そんな ようなことを言った он сказал что-то в этом роде; そんな 事だろうと思った я так и думал; そんな 事は思わない я этого не думаю; そんな 事じゃない ничего подобного; そんな 筈はない не может [этого] быть; そんな に泣くものじゃない не надо так плакать; そんな に寒くない не так уж холодно; そんな に寒い日 в такой холодный день.	
さがす	捜す・探す	сагасу	искать	捜 9 "Искать" СО: сагасу 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу
ところ	所	токоро	служебное слово 1 момент определённый; место	所 3 "Место" СЁ токоро
ついて	付いて	цуйтэ	1 就いて о, об, относительно; в связи с чем-л.; 2 вдоль; 3 вслед за кем-л.; с кем-л.;	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
るい	累	руй	беспокойство; осложнения;	累 8 "Накапливаться" РУЙ
ぞ		дзо	1: あぶないぞ! берегись! , осторожно	
つかむ	掴む	цўкаму	1 хватать, схватывать; держать зажимать в руке; хвататься за что-л.; прям. и перен. схватывать; 2 захватывать; присваивать.	
そうだつ	争奪	со:дацу	борьба, за захват чего-л.; соперничество; состязание;	争 4 "Бороться" СО: арасоу 奪 8 "Отнимать" ДАЦУ

た	他	та	1 другое; 2 другое место время; 3 другой [человек];	убау 他 3 "Другой" ТА хока
ほか	外・他	хока	1: ~の другой ;	外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
いや	いや・否や	ия	нет ;	他 3 "Другой" ТА хока 否 6 "Или нет" ХИ
さむらい	侍	самурай	1 самурай ; воин общее обозначение представителей воинского сословия в эпоху феодализма; 2 вассал самурай низших рангов; 3 слуга у знатного лица.	侍 8 "Самурай" ДЗИ самурай
さんぞく	山賊	сандзоку	разбойник	山 1 "Гора" САН яма 賊 8 "Разбойник" ДЗОКУ
даро		даро:	после сказ. — модальное слово, выражающее вероятность	
はなす	離す	ханасу	1 отделять от чего-л.; разделять, разъединять что-л.; 2 を отпускать	離 7 "Отделяться" РИ ханасу; ханарэру
たすける	助ける	тасүкэру	1 выручать; спасать; 2 помогать ; способствовать;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
さけび	叫び	сакэби	1 крик, выкрик, возглас, восклицание ; 2 зов, призыв.	叫 8 "Крик" КЁ: сакэбу
あっと		атто	a!, ah! ой!; あっとばかりに驚く разинуть рот от удивления; ...をあっと言う間/マ/に В МГНОВЕНИЕ ОКА ; не успел ахнуть, как...;	
ま	間	ма	1 [свободное] место; промежуток; 2 время; 3 свободное удобное время; ...する間もない не иметь времени сделать что-л., для чего-л.; ср. いつのまにか; 4 пауза; перерыв;	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
つい		цуй	1 только что, недавно; как раз; つい今しがた только что; ついこの頃 совсем недавно;	

あいだ	間	айда	1. 1 промежуток, расстояние; интервал; 2 период времени; 3 взаимоотношения; 2. 1 тк. после сущ. между, среди; 2 во время чего-л., в течение;	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
あらわれる	現われる	араварэру	1 появляться	現 5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру
かむ	咬む	каму	1 кусать	咬 + "Укус" КО:
つまずき	躓き	цумадзуки	спотыкание ; прям. и перен. неверный шаг;	躓 + + "Оступиться" ТИ цумадзуку
かせぐ	稼ぐ	касэгу	1 работать	稼 8 "Зарабатывать" КА касэгу
ちくしょう	畜生	тикүсё:	1 животное, зверь	畜 8 "Скотина" ТИКУ 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
ようかい	妖怪	ё:кай	привидение; злой дух ; чудовище.	妖 9 "Волшебный" Ё: 怪 8 "Загадочный" КАЙ, КЭ аясий
にげ	逃げ	нигэ	1 побег; спасение [gəust] привидение, призрак; дух	逃 7 "Убегать" ТО: нигэру
おれ	俺	орэ	я; ~の мой ;	俺 8 "Я" ЭН орэ
まもり	守り	мамори	защита , охрана	守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
まもる	守る・護る	мамору	1 защищать , охранять;	守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
きさま	貴様	кйсама	весьма грубо ты ;	護 5 "Защищать" ГО мамору 貴 6 "Благородный" КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на; подобный	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
やつ	奴	яцу	1 парень , малый; тип, субъект	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
かのじょ	彼女	канодзё	она; ~の её .	奴 7 "Парень" ДО яцу 彼 7 "Он" ХИ карэ;

ゆび	指	юби	палец;	карьер 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
いっぽん	一本	иппон	1 один	指 3 "Палец" СИ юби; сасу — 1 "Один" ИТИ, ИЦУ
ふれ	触れ	фурэ	1 официальное извещение	ХИТОЦУ 本 1 "Книга" ХОН МОТО
ならんで	並んで	нарандэ	в ряд; рядом;	触 7 "Трогать" СЁКУ савару; фурэру
みな	皆	мина	все; всё;	並 6 "Выстраивать" ХЭЙ нами; нарабэру; нарабу
おう	追う・逐う	оу	1 гнать, прогонять, выгонять; разгонять; 2 гнаться за кем-чем-л., преследовать кого-л.;	皆 7 "Все" КАЙ мина; минна; мина-сан 追 3 "Преследовать" ЦУЙ
にげる	逃げる	нигэру	1 бежать; убежать; сбежать;	оу 逐 7 "Один за другим" ТИКУ оу
にげ	逃げ	нигэ	1 побег; 2 увёртка, уклонение;	逃 7 "Убегать" ТО: нигэру
たすける	助ける	тасүкэру	1 выручать; спасать;	助 3 "Спасать" ДЗЁ тасукэру; тасукару
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг.	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
つぶ	粒	цубу	1 зёрнышко; 2 капля;	粒 8 "Частица" РЮ: цубу
さ	差	са	1 разница, различие, расхождение; 2 поправка; выравнивание; 3 остаток, разность; баланс;	差 4 "Разница" СА сасу; сасу
さし	差し	саси	1: ~で вдвоём;	
そんな		сонна	такой; ~に так;	
もらう	貰う	морау	1 получать; брать;	貰 + + + "Получать" СЭЙ морау
こと	事	кото	1 дело, обстоятельство;	事 3 "Дело" ДЗИ кото
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: ~で после, затем; 4 следующее; 5 последующее, будущее;	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
にかい	二回	никай	два раза, дважды.	二 1 "Два" НИ футацу 回 2 "Вращаться" КАЙ
まで	迄	мадэ	1 до; 2 до того, что...;	мавару; мавасу

よぶ	呼ぶ	ёбу	звать, приглашать;	迄 + "До" КИЦУ мадэ
かまう	構う	камау	заботиться, беспокоиться о чём-л.;	呼 6 "Звать" КО ёбу
さあ		са:	1 ну[-ка]; ну [вот]; 2 да!, действительно!;	構 5 "Структура" КО: камаэру; камау; камаванай
なおす	直す	наосу	лечить; исправлять; улучшать, успокаивать	直 2 "Прямой" ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу
つづける	続ける	цудзукэру	продолжать ;	続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку; цудзукэру
なさる	為さる	насару	делать ;	為 8 "Делать" И тамэ
なさい		насай	форма повел, накл. от гл. насару なさる делать; ^{ようじん} 用心なさい будь осторожен, берегись!	
はげます	励ます	хагэмасу	поощрять, стимулировать; воодушевлять; ободрять	励 8 "Побуждать" РЭЙ хагэму; хагэмасу
ございます	ご座います	годзаимасу	быть ; находиться; существовать	座 6 "Сидение" ДЗА сувару
それでは		сорэдэва	в таком случае ; значит;	
しつれい	失礼	сицурэй	1 невежливость, грубость; 2 при извинении 失礼ですが ... извините, но...; это 失礼 извините; では 失礼 до свидания.	失 4 "Терять" СИЦУ усинау 礼 3 "Этикет" РЭЙ
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
あるく	歩く	аруку	идти [пешком] , ходить;	歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку

[Содержание->](#)

Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 5

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいごしょう
第五章

Дай го сё:

(Букв: Номер пять часть)

Часть пятая.

5.

第五章

たす

助けて！

Тасукэтэ!

(Букв: Помощь)

Помощь.

Help.

助けて！

つぎ あさ しょうにん てがみ わた みやこ つ あと おんせん おこな
次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に着いた後で、温泉に行つてこの
てがみ おかみ わた ひと わたし あね
手紙をその女将に渡してください。その人は私の姉なのです」と言いまし
た。

Цуги но аса, сё:нин ва тэгами о Юки ни ватаситэ: «Мияко ни цуйта ато дэ, онсэн ни оконаттэ коно
тэгами о соко но оками ни ватаситэ кудасай. Соно хито ва ватаси но анэна но дэсу» то иимасита.
(Букв: Следующим утром, торговец есть письмо его Юки и вручив: «В столицу прибыл после того, горячий источник
посетив, это письмо той хозяйке вручи пожалуйста. Этот человек моя старшая сестра есть» - так сказал.)

На следующее утро, торговец вручил Юки письмо и сказал: «Прибудешь в столицу, посети горячие источники, письмо вручи хозяйке. Это моя старшая сестра».

The next morning, the merchant handed Yuki a letter saying "When you get to the capital, go to the mineral spring, the onsen that is, and hand this letter to the okami the lady who runs it. She is my sister."

次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に着いた後で、温泉に行つてこの手紙をその女将に渡してください。その人は私の姉なのです」と言いました。

わ かなら てがみ あね とど
「分かりました。必ずその手紙をお姉さんにお届けします」とゆきは言いまし
た。

«Вакаримасита. Канарадзу соно тэгами о о анэ сан ни о тодокэ симасу» - то Юки ва иимасита .
(Букв: «Поняли. Непременно это письмо старшей сестре извещение сделаю» - так Юки есть сказала)

«Понятно. Непременно это письмо передам старшей сестре» - сказала Юки

"Yes, sir. I will not fail to give this letter to your sister" -Yuki said.

「分かりました。必ずその手紙をお姉さんにお届けします」とゆきは言いまし
た。

それからゆきは都へ向かい、商人は別の方へ行きました。

Сорэ кара Юки ва мияко э мукай, сё:нин ва бэцу но хо: э икимасита.

(Букв: После этого Юки есть в столицу противоположно, торговец есть другую сторону направились.)

После этого Юки в столицу, а торговец в противоположную сторону направились.

After that, Yuki headed for the city, while the merchant took a different route.

それからゆきは都へ向かい、商人は別の方へ行きました。

ま
間もなくゆきは浪人らに出会いました。

Мамонаку Юки ва ронин ра ни дэаимасита.

(Букв: *Вскоре Юки есть ронинов повстречала*)

Вскоре Юки с ронинами повстречалась.

In a little while, Yuki met some ronin.

間もなくゆきは浪人らに出会いました。

「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いました。

«Коннити ва, о самураи сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва ронин но атама ни иимасита.

(Букв: *«Добрый день, самураи господи. Я Юки называюсь» - так Юки ронинов главному сказала.*)

«Добрый день господи самураи. Меня зовут Юки.» - сказала Юки главному ронину.

"Hello, sir Samurai. I am called Yuki, she said to the ronin leader.

「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いました。

「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は言いました。

«Фу фу фу. Нан дэ сонна ни уцукусий мусумэ га конна мити о таби ситэ иру но ка на» - то атама ва иимасита.

(Букв: *«Фу, фу, фу. Что это такая красивая девушка такой дорогой путешествуя находится вопрос» - так главарь есть сказал*)

«Фу фу фу. Что такая красивая девушка на такой дороге путешествуя делает?» - сказал главарь.

"Heh heh heh. I wonder why a pretty lass like you is traveling a road like this?" the leader said.

「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は言いました。

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику тогоро дэсу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: *«Счастье это искать для того в столицу идти места есть» - так Юки есть сказала.*)

«Иду в столицу счастье искать» - сказала Юки.

"I'm going to the big city to seek my fortune," Yuki said.

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

「今日がついてるぞ」と頭は言ってゆきを掴みました。

«Кё: ва цуйтэ ру дзо» - то атама ва иттэ Юки о цукамимасита.

(Букв: *«Сегодня относительно везет!» - так главарь сказав Юки схватил*)

«Сегодня удачный день!» - сказав это, главарь схватил Юки.

"This is my lucky day," the leader said and seized Yuki..

「今日がついてるぞ」と頭は言ってゆきを掴みました。

「そうだな」と他の浪人が言いました。

«Содана» - то хока но ронин га иимасита.

(Букв: *«Соперница» - так другие ронины сказали*)

«Соперница» - сказали другие ронины.

"You can say that again," another ronin said..

「そうだな」と他の浪人が言いました。

「いや！ 侍じゃない！ 山賊だわ！ 手を離して！ 助けて助けて助けて！」とゆ

きは叫びました。

«Ия! Самурай дзя най! Сандзоку да ва! Тэ о ханаситэ! Тасукэтэ тасукэтэ тасукэтэ!» - то Юки ва сакэбимасита.

(Букв: «Нет! Самурай нет! Разбойники это! Руки их отпустите! Помогите, помогите, помогите!» - так Юки воскликнула)

«Нет! Вы не самурай! Вы разбойники! Отпустите меня! Помогите, помогите, помогите!» - воскликнула Юки.

"Hey! You're not samurai! You're highwaymen! Let go of me! Help help help!" Yuki screamed..

「いや！ 侍じゃない！ 山賊だわ！ 手を離して！ 助けて助けて助けて！」とゆ
きは叫びました。

あつという間に一匹、二匹、ついには百匹もの狐が浪人の間に現れて、
浪人を咬んで躓かせました。

Атто иу ма ни иббики, ниббики, цуй ни ва хякубики моно кицунэ га ро:нин но аида ни араварэтэ,
ронин о кан дэ цумадзу касэмасита.

(Букв: В мгновение ока одно животное, два животных, только что сто животных вещь лисица есть ронинов в промежутке времени появившись, ронинов покусав быстро справились)

В мгновение ока одна лиса, две лисы, даже почти сотня лис появились возле ронинов, начали кусать их за пятки.

Faster than you can say Jack Robinson, one fox, two foxes, finally it seemed like a hundred foxes appeared amidst the ronin, nipping at their heels and tripping them..

あつという間に一匹、二匹、ついには百匹もの狐が浪人の間に現れて、浪人
を咬んで躓かせました。

「畜生！ 妖怪が！ 逃げよう！」と浪人は言いました。

«Тикусэ:! Ё:кай га! Нигэ ё:!» - то ронин ва иимасита.

(Букв: «Звери! Злые духи это! Спасаемся!» - так ронин сказал)

«Звери! Это злые духи! Спасаемся!..» - закричал ронин

"By the gods, these be ghosties! Run for your lives!" the ronin said.

「畜生！ 妖怪が！ 逃げよう！」と浪人は言いました。

「このお嬢さんは俺が守っている。貴様のような奴は彼女に指一本触れては
ならんぞ」と狐は浪人の頭に言いました。

«Коно о дзэ: сан ва орэ га мамоттэ иру. Кисама но ё:на яцу ва канодзэ ни юби иппон фурэтэ ва
нарандзо» - то кицунэ ва ронин но атама ни иимасита.

(Букв: «Эта девушка сан есть мою защиту имеет. Твой подобный парень есть ее пальцем однм сообщаю рядом не было» - так Лис есть ронинов главарю сказа)

«Эта девушка под моей защитой. Поэтому такие как ты не имеете права даже пальцем ее тронуть.»
- сказал Лис главарю ронинов.

"This young lady is under my care. Rascals like you may not lay even one finger on her,» the fox said the ronin leader..

「このお嬢さんは俺が守っている。貴様のような奴は彼女に指一本触れては
ならんぞ」と狐は浪人の頭に言いました。

それから浪人は皆狐に追われて逃げていきました。

Сорэ кара ро:нин ва мина кицунэ ни оварэтэ нигэтэ икимасита.

(Букв: После этого ронины всеми лисами преследуемые убежали)

После этого ронины, преследуемые всеми лисами, убежали.

After that, all the ronin ran away, chased by the foxes.

それから浪人は皆狐に追われて逃げていきました。

「狐さま、助けてくださってどうもありがとうございます」とゆきは言いました。

«Кицунэ сама, тасукэтэ кудасаттэ до:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Лис сама, выручив помощь большое спасибо за все» - так Юки сказала)

«Господин Лис, спасибо большое, что спасли!» - сказала Юки.

"Mr. Fox, thank you for saving me," Yuki said.

「狐さま、助けてくださってどうもありがとうございます」とゆきは言いました。

「真珠をもう一粒差し上げましょうか」

«Синдзю о мо: хито цубу саси агэмасё: ка».

(Букв: «Жемчуг это еще одно зернышко оба возьмем может?»)

Можно предложить вам еще одну жемчужину?.

"Please accept another pearl."

「真珠をもう一粒差し上げましょうか」

「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は答え、

«Сонна ни морау кото ва дэкимасэн ё» то кицунэ ва котаз,

(Букв: «Такое брать дело есть невозможно вероятно» - так лис отвечает.)

«Это не возможно» - отвечает Лис,

"I can't accept that," the fox replied,

「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は答え、

「あともう二回まで私を呼んでも構いません。さあ、気を取り直して、旅を続け

なさい」と励ましました。

«Ато мо: никай мадэ ватаси о ёндэ мо камаимасэн. Са ки о тори наоситэ, таби о цудзукэ насай» то хагэмасимасита.

(Букв: «Потом еще два раза до того, как меня позвав еще заботиться перестанем. Итак, дух взял успокоившись, путешествие продолжение делай!» - так ободрил.)

«Ты можешь вызвать нас еще два раза. А сейчас соберись с духом и продолжай путешествие» - ободрил Лис.

and encouraged her, saying "You may call us two more times. See here, hold your chin up, and continue your journey."

「あともう二回まで私を呼んでも構いません。さあ、気を取り直して、旅を続けなさい」と励ましました。

「どうも、ありがとうございます。それでは失礼します」と言って、都へと歩き始めました。

«До:мо, аригато: годзаимасу. Сорэ дэва сицурэй симасу» то иттэ, мияко э то аруки хадзимэмасита.

(Букв: «Большое спасибо есть. В таком случае, извините» - так сказав, столицу в тогда идти пешком начала.)

«Спасибо большое! В таком случае, извините!» - Юки сказав, в столицу пошла.

"Thank you very much. Well, then, I had better be going," she said, and started walking toward the city..

「どうも、ありがとうございます。それでは失礼します」と言って、都へと歩き始めました。

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 5

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいごしょう 第五章

たす
助けて！

つぎ あさ しょうにん てがみ わた みやこ つ あと おんせん おこな
次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に着いた後で、温泉に行つてこの
てがみ おかみ わた
手紙をその女将に渡してください。その人は私の姉なのです」と言いま
した。

わ かなら てがみ あね とど い
「分かりました。必ずその手紙をお姉さんにお届けします」とゆきは言いま
した。

みやこ む しょうにん べつ ほう い
それからゆきは都へ向かい、商人は別の方へ行きました。

ま ろうにん で あ
間もなくゆきは浪人らに出会いました。

さむらい わたし もう ろうにん あたま い
「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いま
した。

うつく むすめ みち たび あたま
「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は
言いました。

しあわ さが みやこ い い
「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

きょう あたま い つか
「今日がついてるぞ」と頭は言ってゆきを掴みました。

ほか ろうにん い
「そうだな」と他の浪人が言いました。

さむらい さんぞく て はな たす たす たす
「いや！侍じゃない！山賊だわ！手を離して！助けて助けて助けて！」とゆ
きは叫びました。

ま いっぴき にびき ひやくびき きつね ろうにん あいだ あらわ
あっという間に一匹、二匹、ついには百匹もの狐が浪人の間に現れて、
ろうにん か つまつ
浪人を咬んで躓かせました。

「畜生！妖怪が！逃げよう！」と浪人は言いました。
 「このお嬢さんは俺が守っている。貴様のような奴は彼女に指一本触れては
 ならんぞ」と狐は浪人の頭に言いました。
 それから浪人は皆狐に追われて逃げていきました。
 「狐さま、助けてくださってどうもありがとうございます」とゆきは言いました。
 「真珠をもう一粒差し上げましょうか」
 「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は答え、
 「あともう二回まで私を呼んでも構いません。さあ、気を取り直して、旅を続け
 なさい」と励ましました。
 「どうも、ありがとうございます。それでは失礼します」と言って、都へと歩き始
 めました。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 5

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

第五章

助けて！

次の朝、商人は手紙をゆきに渡して「都に着いた後で、温泉に行ってこの手紙をその女将に渡してください。その人は私の姉なのです」と言いました。「分かりました。必ずその手紙をお姉さんにお届けします」とゆきは言いました。

それからゆきは都へ向かい、商人は別の方へ行きました。

間もなくゆきは浪人らに出会いました。

「こんにちは、お侍さま。私はゆきと申します」とゆきは浪人の頭に言いました。

「ふふふ。なんでそんなに美しい娘がこんな道を旅しているのかな」と頭は言いました。

「幸せを探すために都に行くところです」とゆきは言いました。

「今日がついてるぞ」と頭は言ってゆきを掴みました。

「そうだな」と他の浪人が言いました。

「いや！侍じゃない！山賊だわ！手を離して！助けて助けて助けて！」とゆきは叫びました。

あっという間に一匹、二匹、ついには百匹もの狐が浪人の間に現れて、浪人を咬んで躓かせました。

「畜生！妖怪が！逃げよう！」と浪人は言いました。

「このお嬢さんは俺が守っている。貴様のような奴は彼女に指一本触れてはならんぞ」と狐は浪人の頭に言いました。

それから浪人は皆狐に追われて逃げていきました。

「狐さま、助けてくださってどうもありがとうございます」とゆきは言いました。

「真珠をもう一粒差し上げましょうか」

「そんなに貰うことはできませんよ」と狐は答え、

「あともう二回まで私を呼んでも構いません。さあ、気を取り直して、旅を続けなさい」と励ましました。

「どうも、ありがとうございます。それでは失礼します」と言って、都へと歩き始めました。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 5

Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.

Дай го сё:

(Букв: Номер пять часть)

Часть пятая.

Тасукэтэ!

(Букв: Помощь)

Помощь.

Help.

Цуги но аса, сё:нин ва тэгами о Юки ни ватаситэ: «Мияко ни цуйта ато дэ, онсэн ни оконаттэ коно тэгами о соко но оками ни ватаситэ кудасай. Соно хито ва ватаси но анэна но дэсу» то иимасита.
(Букв: Следующим утром, торговец есть письмо его Юки и вручив: «В столицу, прибыв после того, горячий источник посетив, это письмо той хозяйке вручи пожалуйста. Этот человек моя старшая сестра есть» - так сказал.)

На следующее утро, торговец вручил Юки письмо и сказал: «Прибудешь в столицу, посети горячие источники, письмо вручи хозяйке. Это моя старшая сестра».

The next morning, the merchant handed Yuki a letter saying "When you get to the capital, go to the mineral spring, the onsen that is, and hand this letter to the okami the lady who runs it. She is my sister."

«Вакаримасита. Канарадзу соно тэгами о о анэ сан ни о тодокэ симасу» - то Юки ва иимасита .

(Букв: «Поняла. Непременно это письмо старшей сестре извещение сделаю» - так Юки есть сказала)

«Понятно. Непременно это письмо передам старшей сестре» - сказала Юки

"Yes, sir. I will not fail to give this letter to your sister" -Yuki said.

Сорэ кара Юки ва мияко э мукай, сё:нин ва бэцу но хо: э икимасита.

(Букв: После этого Юки есть в столицу, противоположно, торговец есть другую сторону, направились.)

После этого Юки в столицу, а торговец в противоположную сторону направились.

After that, Yuki headed for the city, while the merchant took a different route.

Мамонаку Юки ва ронин ра ни дэаимасита.

(Букв: Вскоре Юки есть ронинов повстречала)

Вскоре Юки с ронинами повстречалась.

In a little while, Yuki met some ronin.

«Коннити ва, о самурай сама. Ватаси ва Юки то мо:симасу» - то Юки ва ронин но атама ни иимасита.

(Букв: «Добрый день, самурай, господи. Я Юки называюсь» - так Юки ронинов главному сказала.)

«Добрый день господи самурай. Меня зовут Юки.» - сказала Юки главному ронину.

"Hello, sir Samurai. I am called Yuki, she said to the ronin leader.

«Фу фу фу. Нан дэ сонна ни уцукусий мусумэ га конна мити о таби ситэ иру но ка на» - то атама ва иимасита.

(Букв: «Фу, фу, фу. Что это такая красивая девушка такой дорогой путешествуя находится вопрос» - так главарь есть сказал)

«Фу фу фу. Что такая красивая девушка на такой дороге путешествуя делает?» - сказал главарь.

"Heh heh heh. I wonder why a pretty lass like you is traveling a road like this?" the leader said.

«Сиавасэ о сагасу тамэ ни мияко ни ику токоро дэсу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Счастье это искать для того в столицу идти места есть» - так Юки есть сказала.)

«Иду в столицу счастье искать» - сказала Юки.

"I'm going to the big city to seek my fortune," Yuki said.

«Кё: ва цуйтэ ру дзо» - то атама ва иттэ Юки о цукамимасита.

(Букв: «Сегодня относительно везет!» - так главарь сказав Юки схватил)

«Сегодня удачный день!» - сказав это, главарь схватил Юки.

"This is my lucky day," the leader said and seized Yuki..

«Содана» - то хока но ро:нин га иимасита.

(Букв: «Соперница» - так другие ронины сказали)

«Соперница» - сказали другие ронины.

"You can say that again," another ronin said..

«Ия! Самурай дзя най! Сандзоку да ва! Тэ о ханаситэ! Тасукэтэ тасукэтэ тасукэтэ!» - то Юки ва сакэбимасита.

(Букв: «Нет! Самурай нет! Разбойники это! Руки их отпустите! Помогите, помогите, помогите!» - так Юки воскликнула)

«Нет! Вы не самурай! Вы разбойники! Отпустите меня! Помогите, помогите, помогите!» - воскликнула Юки.

"Hey! You're not samurai! You're highwaymen! Let go of me! Help help help!" Yuki screamed..

Атто иу ма ни иббики, нибики, цуй ни ва хякубики моно кицунэ га ро:нин но аида ни араварэтэ, ронин о кан дэ цумадзу касэмасита.

(Букв: В мгновение ока одно животное, два животных, только что сто животных вещи, лисица есть ронинов в промежуток времени появились, ронинов покусов быстро справились)

В мгновение ока одна лиса, две лисы, даже почти сотня лис появились возле ронинов, начали кусать их за пятки.

Faster than you can say Jack Robinson, one fox, two foxes, finally it seemed like a hundred foxes appeared amidst the ronin, nipping at their heels and tripping them..

«Тикусё! Ё:кай га! Нигэ ё!» - то ронин ва иимасита.

(Букв: «Звери! Злые духи это! Спасаемся!» - так ронин сказал)

«Звери! Это злые духи! Спасаемся!..» - закричал ронин

"By the gods, these be ghosties! Run for your lives!" the ronin said.

«Коно о дзё: сан ва орэ га мамоттэ иру. Кисама но ё:на яцу ва канодзё ни юби иппон фурэтэ ва нарандзо» - то кицунэ ва ронин но атама ни иимасита.

(Букв: «Эта девушка сан есть мою защиту имеет. Твой подобный парень есть ее пальцем одним сообщаю рядом не было» - так Лис есть ронинов главарю сказал)

«Эта девушка под моей защитой. Поэтому такие как ты не имеете права даже пальцем ее тронуть.» - сказал Лис главарю ронинов.

"This young lady is under my care. Rascals like you may not lay even one finger on her,» the fox said the ronin leader..

Сорэ кара ро:нин ва мина кицунэ ни оварэтэ нигэтэ икимасита.

(Букв: После этого ронины всеми лисами преследуемые убежали)

После этого ронины, преследуемые всеми лисами, убежали.

After that, all the ronin ran away, chased by the foxes.

«Кицунэ сама, тасукэтэ кудасаттэ до:мо аригато: годзаимасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Лис сама, выручив помощь большое спасибо за все» - так Юки сказала)

«Господин Лис, спасибо большое, что спасли!» - сказала Юки.

"Mr. Fox, thank you for saving me," Yuki said.

«Синдзю о мо: хито цубу саси агэмасё: ка».

(Букв: «Жемчуг это еще одно зернышко оба возьмем может?»)

Можно предложить вам еще одну жемчужину?.

"Please accept another pearl."

«Сонна ни морау кото ва дэкимасэн ё» то кицунэ ва катаэ,

(Букв: «Такое брать дело есть невозможно вероятно» - так лис отвечает.)

«Это не возможно» - отвечает Лис,

"I can't accept that," the fox replied,

«Ато мо: никай мадэ ватаси о ёндэ мо камаимасэн. Са ки о тори наоситэ, таби о цудзукэ насай» то хагэмасимасита.

(Букв: «Потом еще два раза до того, как меня позвав еще заботиться перестанем. Итак, дух взял успокоившись, путешествие продолжение делай!» - так обоори.)

«Ты можешь вызвать нас еще два раза. А сейчас соберись с духом и продолжай путешествие» - ободрил Лис.

and encouraged her, saying "You may call us two more times. See here,'hold your chin up, and continue your journey."

«До:мо, аригато: годзаимасу. Сорэ дэва сицурэй симасу» то иттэ, мияко э то аруки хадзимэмасита.

(Букв: «Большое спасибо есть. В таком случае, извините» - так сказав, столицу в тогда идти пешком начала.)

«Спасибо большое! В таком случае, извините!» - Юки сказав, в столицу пошла.
"Thank you very much. Well, then, I had better be going," she said, and started walking toward the city..

Содержание->

Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 5

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриваной. Сравните с оригиналом.

(Букв: Номер пять часть)

Глава пятая.

(Букв: Помощь)

Помощь.

Help.

(Букв: Следующим утром, торговец есть письмо его Юки к вручив: «В столицу прибыть после того, горячий источник посетив, это письмо той хозяйке вручи пожалуйста. Этот человек моя старшая сестра есть» - так сказал.)

На следующее утро, торговец вручил Юки письмо и сказал: «Прибудешь в столицу, посети горячие источники, письмо вручи хозяйке. Это моя старшая сестра».

The next morning, the merchant handed Yuki a letter saying "When you get to the capital, go to the mineral spring, the onsen that is, and hand this letter to the okami the lady who runs it. She is my sister."

(Букв: «Поняла. Непременно это письмо старшей сестре извещение сделаю» - так Юки есть сказала)

«Понятно. Непременно это письмо передам старшей сестре» - сказала Юки

"Yes, sir. I will not fail to give this letter to your sister" - Yuki said.

(Букв: После этого Юки есть в столицу противоположно, торговец есть другую сторону направились.)

После этого Юки в столицу, а торговец в противоположную сторону направились.

After that, Yuki headed for the city, while the merchant took a different route.

(Букв: Вскоре Юки есть ронинов повстречала)

Вскоре Юки с ронинами повстречалась.

In a little while, Yuki met some ronin.

(Букв: «Добрый день, самурай господи. Я Юки называюсь» - так Юки ронинов главному сказала.)

«Добрый день господи самурай. Меня зовут Юки.» - сказала Юки главному ронину.

"Hello, sir Samurai. I am called Yuki, she said to the ronin leader.

(Букв: «Фу, фу, фу. Что это такая красивая девушка такой дорогой путешествуя находится вопрос» - так главарь есть сказал)

«Фу фу фу. Что такая красивая девушка на такой дороге путешествуя делает?» - сказал главарь.

"Heh heh heh. I wonder why a pretty lass like you is traveling a road like this?" the leader said.

(Букв: «Счастье это искать для того в столицу идти места есть» - так Юки есть сказала.)

«Иду в столицу счастье искать» - сказала Юки.

"I'm going to the big city to seek my fortune," Yuki said.

(Букв: «Сегодня относительно везет!» - так главарь сказав Юки схватил)

«Сегодня удачный день!» - сказав это, главарь схватил Юки.

"This is my lucky day," the leader said and seized Yuki..

(Букв: «Соперница» - так другие ронины сказали)

«Соперница» - сказали другие ронины.

"You can say that again," another ronin said..

(Букв: «Нет! Самурай нет! Разбойники это! Руки их отпустите! Помогите, помогите, помогите!» - так Юки воскликнула)

«Нет! Вы не самураи! Вы разбойники! Отпустите меня! Помогите, помогите, помогите!» - воскликнула Юки.

"Hey! You're not samurai! You're highwaymen! Let go of me! Help help help!" Yuki screamed..

(Букв: В мгновение ока одно животное, два животных, только что сто животных вещь лисица есть ронинов в промежуток времени появились, ронинов покусав быстра справились)

В мгновение ока одна лиса, две лисы, даже почти сотня лис появились возле ронинов, начали кусать их за пятки.

Faster than you can say Jack Robinson, one fox, two foxes, finally it seemed like a hundred foxes appeared amidst the ronin, nipping at their heels and tripping them..

(Букв: «Звери! Злые духи это! Спасаемся!» - так ронин сказал)

«Звери! Это злые духи! Спасаемся!..» - закричал ронин

"By the gods, these be ghosties! Run for your lives!" the ronin said.

(Букв: «Эта девушка сам есть мою защиту имеет. Твой подобный парень есть ее пальцем одним сообщаю рядом не было» - так Лис есть ронинов главарю сказал)

«Эта девушка под моей защитой. Поэтому такие как ты не имеете права даже пальцем ее тронуть.» - сказал Лис главарю ронинов.

"This young lady is under my care. Rascals like you may not lay even one finger on her,» the fox said the ronin leader..

(Букв: После этого ронины всеми лисами преследуемые убежали)

После этого ронины, преследуемые всеми лисами, убежали.

After that, all the ronin ran away, chased by the foxes.

(Букв: «Лис сам, выручив помощь большое спасибо за все» - так Юки сказала)

«Господин Лис, спасибо большое, что спасли!» - сказала Юки.

"Mr. Fox, thank you for saving me," Yuki said.

(Букв: «Жемчуг это еще одно зернышко оба возьмем может?»)

Можно предложить вам еще одну жемчужину?.

"Please accept another pearl.".

(Букв: «Такое брать дело есть невозможно вероятно» - так лис отвечает.)

«Это не возможно» - отвечает Лис,

"I can't accept that," the fox replied,

(Букв: «Потом еще два раза до того, как меня позвав еще заботиться перестанем. Итак, дух взял успокоившись, путешествие продолжение делай!» - так ободрил.)

«Ты можешь вызвать нас еще два раза. А сейчас соберись с духом и продолжай путешествие» - ободрил Лис.

and encouraged her, saying "You may call us two more times. See here, hold your chin up, and continue your journey."

(Букв: «**Большое** **спасибо** **есть**. **В таком случае**, **извините**» - **так** **сказав**, **столицу** **в** **тогда** **идти пешком** **начала**.)

«Спасибо большое! В таком случае, извините!» - Юки сказав, в столицу пошла.

"Thank you very much. Well, then, I had better be going," she said, and started walking toward the city..

[Содержание->](#)